

FESTIVAL DE POÉSIE | SÈTE
20 / 28 JUILLET 2018

Voix Vives

de méditerranée en méditerranée



La poésie chemin de paix

AMIS DU FESTIVAL

Devenir Ami du Festival, c'est soutenir l'action de l'association Libre culture, organisatrice de Voix Vives, en faveur de la poésie. C'est contribuer à maintenir un rayonnement de la poésie auprès du plus grand nombre, dans un monde enclin à ne lui laisser que si peu de place.

C'EST AUSSI

Avoir accès aux tarifs préférentiels pour tous les spectacles payants. Recevoir régulièrement nos informations (par mail). Recevoir chaque mois un cadeau/ poème (par mail).

POUR DEVENIR AMI DU FESTIVAL

Carte annuelle « Ami du Festival » : 10€ (12€ si vous souhaitez la recevoir par la poste) auprès de l'association Libre Culture.

Carte de membre bienfaiteur : à partir de 50€

Où s'adresser

Pendant le Festival : Place du Livre (Place du Pouffre) // Tente de l'association du Festival

Hors Festival : site du Festival www.voixvivesmediterranee.com ou Festival VOIX VIVES, 150 rue François Desnoyer, 34 200 Sète.

VOIX VIVES 2018

QUATRE ÉDITIONS EN MÉDITERRANÉE

ITALIE / GÈNES

16 - 17 juin 2018

En partenariat avec le Festival Parole Spalancate



FRANCE / SÈTE

20 - 28 juillet 2018



PALESTINE / RAMALLAH

15 - 19 août 2018

En partenariat avec la Fondation Mahmoud Darwich



ESPAGNE / TOLÈDE

31 août -

1^{er} - 2 septembre 2018

En partenariat avec l'association El Dorado





La fragilité de la culture est qu'elle dépend des moyens qui lui sont donnés pour être transmise au plus grand nombre. La culture au sens philosophique du terme, celle qui relève de la transmission des connaissances, des sciences, des lettres, des arts, celle qui permet aux esprits de se nourrir, de développer des facultés intellectuelles, et d'avoir par là-même accès au libre arbitre. Celle dont Cicéron disait : « *la culture est la philosophie des âmes* » (Tusculanes). Si cette transmission figure bien dans les préoccupations des démocraties, elle est souvent loin d'être inscrite dans les évidences lorsqu'il s'agit de la création. Et plus particulièrement, peut-on ajouter, lorsqu'il s'agit de la création poétique (dans ce domaine, sans doute cette transmission a-t-elle failli à quelque chose d'essentiel puisqu'il continue d'être répandu aujourd'hui que la poésie est réservée à une élite).

S'il demeure une gageure d'organiser un festival de poésie comme *Voix Vives*, le public est là, nombreux, chaque année plus nombreux depuis vingt ans, concerné par une parole poétique qui s'adresse à tous, qui formule les questionnements propres à tout être, qui sollicite l'intime autant que le collectif, qui invite à la découverte de l'autre, au partage des cultures.

Une gageure qui ne peut être relevée que grâce au soutien de partenaires choisissant de s'impliquer dans cette transmission de la culture. Nous tenons ici à les remercier tous avec reconnaissance, avec chaleur. Merci à nos partenaires institutionnels pour leur précieux accompagnement, aux entreprises mécènes qui ont choisi de nous soutenir avec dynamisme, à nos nombreux amis bénévoles qui cette année se sont impliqués plus encore, à nos amis organisateurs et techniciens du Festival *Voix Vives* de Tolède qui sont venus apporter à cette édition de Sète une aide précieuse et nécessaire à son déroulement, merci aux artistes, aux associations de Sète qui ont offert soutien et générosité de l'action. Pour tous, un grand soleil, celui que la poésie sait offrir.

Maïthé Vallès-Bled
Directrice / Fondatrice du Festival



COMITÉ INTERNATIONAL DE COORDINATION

DIRECTRICE / FONDATRICE DU FESTIVAL

Maïthé Vallès-Bled

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Salah Stétié, France / Liban

MARRAINE

Sapho, France / Maroc

Noni Benegas, [Espagne](#)

Mohammed Bennis, [Maroc](#)

Casimiro De Brito, [Portugal](#)

Marianne Catzaras, [France](#)

Catherine Farhi, [Égypte](#)

Ozdemir Ince, [Turquie](#)

Nouri Al Jarrah, [Syrie](#)

Antoine Jockey, [France/Liban](#)

Vénus Khoury-Ghata, [Liban](#)

Daniel Leuwers, [France](#)

Kolja Micevic, [Bosnie-Herzégovine](#)

Pierre Oster, [France](#)

Claudio Pozzani, [Italie](#)

Victor Rodriguez Nuñez, [Cuba](#)

Antoine Simon, [France](#)

Frank Smith, [France](#)

Xhevahir Spahiu, [Albanie](#)

Iossif Ventura, [Grèce](#)

Ghassan Zaqtan, [Palestine](#)

LES ÉQUIPES

ÉQUIPE DU FESTIVAL

Direction

Maïthé Vallès-Bled

Adjoint à la direction

Jean-Pierre Louvel

Régie Artistique / Accueil / Séjour

Ludmila Kuroi

Coordination de la Place du Livre (Marché du livre et de la poésie)

Sébastien Charles

Stagiaires assistants à la régie artistique et à la Place du Livre

Daniel Cardona

Marie Gallizia

Emma Labertrande

Célia Machin

Zoé Mary

Magali Thiebaut

Camille Zmyslony

Direction technique

Yann Guerrero,

direction de production

Mélanie Rossetti, direction technique

Pôle hébergements

Nicole Bandelier

Myriam Reynaud

Marianne Stouls

Pôle transports locaux

Loïc Renaud

Béatrice Schreiner Foulquier

Pôle accueil sur les lieux des rencontres

Marie-Hélène Renaud

Dany Rousseau

Service de presse

Agence Verbatim

Création graphique

Agence Brandie

Photographies

Gilles Hutchinson

Eric Morère

ÉQUIPE D'ANIMATION DES RENCONTRES POÉTIQUES

Sabine Atlan, enseignante

Dominique Aussenac, enseignant

Michel Baglin, poète

Brigitte Baumié, poète

Michel Bernier, Centre de recherches
poétiques, Université de Pau

Isabelle Bourdais, présentatrice radio

Enán Burgos, poète

Marianne Catzaras, poète, traductrice
de poésie grecque

Viviane Ciampi, poète

Josyane De Jesus-Bergey, poète

Tino Di Martino, animateur des cafés
littéraires de Sète

Bruno Doucey, poète, éditeur

Georges Drano, poète

Nicole Drano-Stamberg, poète

Catherine Farhi, traductrice de poésie
arabe et italienne

Janine Gdalia, poète

Aymen Hacén, poète

Daniel Leuwers, poète

Kristell Loquet, éditrice

Emmanuelle Malhappe, animatrice
ateliers d'écriture

Gérard Meudal, critique littéraire

Kolja Micevic, poète, traducteur de
poésie serbo-croate

Jean Poncet, poète

Catherine Pont-Humbert, journaliste,
écrivain

Claudio Pozzani, poète

Patricio Sanchez, poète

Antoine Simon, poète

Micheline Simon, agrégée d'arts
plastiques

Frank Smith, poète

Murielle Szac, éditrice

Philippe Tancelin, poète

Michel Thion, poète

Luc Vidal, poète, éditeur



LES PARTENAIRES

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Centre National du Livre
Région Occitanie - Pyrénées - Méditerranée
Ville de Sète
Organisation Internationale de la Francophonie
Sophia Action Culturelle / Copie privée
Port Sud de France

SOUTIENS INSTITUTIONNELS

Ambassade d'Espagne en France
Ambassade de France en Iran
Ambassade de France à Tirana
Ambassade d'Israël en France - Région Sud
Association des écrivains slovénes
Consulat Général du Liban de Marseille
Direction générale du livre, des archives et des bibliothèques du Portugal
Institut culturel roumain
Institut français d'Alger
Institut français de Tunisie
Ministère croate de la culture
Société littéraire de Serbie
Université de Chypre

MÉCÈNES / PARTENAIRES PRIVÉS

MBV
Groupe Proméo
FDI Groupe
Le Cercle des arts
Médiaffiche
Merico
Banque Dupuy de Parseval
Vinci Immobilier
Agence Brandie
Easycom4you
Éd. Midi Pyrénéennes
Mas de l'Écriture
Grand Hôtel

PARTENAIRES ÉDITEURS

Éditions Al Manar
Éditions Bruno Doucey

PARTENAIRES MÉDIAS

L'Art Vues
Hérault Juridique
Midi Libre
Revue Midi Pyrénées Patrimoine
Olé Magazine
RPH
Radio Aviva
Radio grille ouverte
FM+
Radio Lengua d'Oc
Salama

PARTENAIRES ASSOCIATIFS

Art Résonance
Cap au large
Cettarame
Concerthau
Croix Rouge de Sète
Des'L
Espace Jean Vilar
Filomer
Lâche les mots
Les Voiles Latines de Sète
Les Voiles Latines de Palavas
Occitaram
Open Space
Résidence Habitat Jeunes
Théâtre de Poche
Association des Saints-Clairiens
Casa España de Sète
SALSA



LE CLUB DES PARTENAIRES

Constitué cette année, le Club des partenaires réunit l'ensemble des mécènes qui ont apporté leur concours au Festival et ont à ce titre permis sa réalisation. Il est présidé par un comité d'honneur, fervent acteur d'une nouvelle dynamique impulsée.

COMITÉ D'HONNEUR

Christophe Daubié
Gilbert Ganivenq
Olivier Ganivenq
Christian Jurand
Jean-Yves Labattut
Pierre Montagne
Jérôme Ribeiro
Thierry Sarazin
Bernard Serrou

REMERCIEMENTS

La Ville de Sète
Port Sud de France

Le Port de Sète, et plus particulièrement :
Commandant Friboulet, Capitainerie du port de Sète)
José Llinares, directeur du port de pêche
Fabien Luais, directeur de la base nautique
Raphaël Scanapieco, prud'homme major du port de Sète

La Ville de Nîmes et son service des espaces verts

Pierre D'Acunto, pêcheur, pour le prêt de son ponton

Jean-Pierre Albano

Bernard Bugat

Madame Carrière

Laurent Frosi, directeur de l'école Paul Bert

Jean Guillon

Denis Guerpillon-David, hôpital de Sète

Patricia Boninfante, hôpital de Sète

Anne-Sophie Lacoste, médecin

Jean-Michel Lhubac

Antoine Roux, proviseur du lycée Paul Valéry

Valérie Vauthier-Desmaretz, proviseur du lycée Charles de Gaulle

Gilles Bellet, gestionnaire du lycée Charles de Gaulle

Roger Sautel, responsable technique au lycée Charles de Gaulle

INFORMATIONS PRATIQUES

Contact presse
Agence Verbatim
Florence Rosenfeld
01 44 61 70 26
florence.rosenfeld@agenceverbatim.com

Contact Festival
VOIX VIVES,
de Méditerranée en Méditerranée
150 Rue François Desnoyer
34200 SÈTE
+33 (0)4 99 04 72 51
sete.festival@voixvivesmediterranee.com

LES POÈTES INVITÉS

LES QUATRE MÉDITERRANÉE

(AFRICAIN, DES BALKANS, LATINE, ORIENTALE)



Bouzid Herzallah



Zelia Gregoriou



Jacques Lovichi



Zahra Mroueh



Lidija Dimkowska



Sreten Perović

Albanie

Agron Tufa

Algérie

Bouzid Herzallah

Arabie Saoudite

Ali Al Ashoor

Bosnie Herzégovine

Predrag Bjelošević

Chypre

Zelia Gregoriou

Croatie

Miroslav Kirin

Égypte

Emad Fouad

Espagne

Graciela Baquero Ruibal

Felip Costaglioli (ESPAGNE / CATALOGNE)

France

Joël Bastard

Caroline Boidé

Béatrice Brérot

Sébastien Dicenaire

Chantal Dupuy-Dunier

Pierre Ech Ardour

Lili Frick

Michel Gendarme

Colette Gibelin

Frédérique Guétat-Liviani

Marie Huot

Jacques Lovichi

Jean-Luc Parant

Nicole Peyrafitte

Florentine Rey

Marie Rouanet

Sapho

Pierre Tilman

Sabine Venaruzzo

France/Occitanie

Jean-Frédéric Brun

Estève Salendres

Adeline Yzac

Michel Destieu

Poésie en langue des signes

Erwan Cifra

Grèce

Dimitris Kosmopoulos

Irak

Zuher Karim

Iran

Sanaz Davoodzadeh Far

Israël

Tahel Frosh

Italie

Luigia Sorrentino

Liban

Vénus Khoury-Ghata

Zahra Mroueh

Salah Stétié

Libye

Aïcha Moghrabi

Macédoine

Lidija Dimkowska

Malte

Nadia Mifsud

Maroc

Ghada Laghzaoui

Montenegro

Sreten Perović

Palestine

Khaled Jbour

LA MÉDITERRANÉE DANS LE MONDE

OUTRE-ATLANTIQUE

Argentine

Juan Arabia

Bolivie

Gabriel Chávez Casazola

Colombie

Andrea Cote Botero

FRANCOPHONIE

Tahiti

Flora Aurima Devatine (FRANCE / TAHITI)

Haïti

Louis-Philippe Dalember

Anthony Phelps

Luxembourg

Pierre Joris

Belgique

Dominique Massaut

Guadeloupe

Daniel Maximin (FRANCE / GUADELOUPE)

Côte d'Ivoire

Henri Michel Yéré



Kayoko Yamasaki



Gabriel Chávez



Pierre Joris

Portugal

Pedro Mexia

Roumanie

Vasile George Dâncu

Serbie

Kayoko Yamasaki

Slovénie

Aleš Mustar

Syrie

Hala Mohammad

Tunisie

Monia Boulila

Turquie

Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN / TURQUIE)

Ferruh Tunç

LES POÈTES ANIMATEURS

ANIMATION DES RENCONTRES ET PARTICIPATION AUX LECTURES

Michel Baglin (FRANCE)

Brigitte Baumié (FRANCE)

Enân Burgos (FRANCE / COLOMBIE)

Marianne Catzaras (FRANCE)

Viviane Ciampi (ITALIE)

Josyane De Jesus-Bergey (FRANCE)

Bruno Doucey (FRANCE)

Georges Drano (FRANCE)

Nicole Drano-Stamberg (FRANCE)

Janine Gdalia (FRANCE)

Aymen Hacen (TUNISIE)

Daniel Leuwers (FRANCE)

Kolja Mičević (BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Jean Poncet (FRANCE)

Claudio Pozzani (ITALIE)

Patricio Sanchez (FRANCE / CHILI)

Antoine Simon (FRANCE)

Frank Smith (FRANCE)

Philippe Tancelin (FRANCE)

Michel Thion (FRANCE)

Luc Vidal (FRANCE)

LES CONCERTS

ACCÈS PAYANT

RÉSERVATIONS

Site du Festival :
www.voixvivesmediterranee.com

Office de tourisme de Sète - FNAC
Bureau du Festival : Place du Livre (Place
Léon Blum), à partir du 13 juillet



ANNE SYLVESTRE 60 ANS DE CHANSON ! DÉJÀ ?

21 JUILLET // 21H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU

Accompagnée par :
Nathalie Miravette, piano
Isabelle Vuarnesson, violoncelle
Chloé Hammond, clarinettes

Mise en scène :
Agnès Bihl, assistée de **Clémence Chevreau**

Prix des places : 30 €
Tarif réduit : 28 €
(Amis du Festival, enfants
moins de 12 ans)



SAPHO CHANTE BARBARA

24 JUILLET 2018 // 21H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU

Accompagnée par :
Étienne Champollion, piano

Prix des places : 30 €
Tarif réduit : 28 €
(Amis du Festival, enfants
moins de 12 ans)



BARBARA HENDRICKS & SON BLUES BAND THE ROAD TO FREEDOM (LE CHEMIN VERS LA LIBERTÉ)

27 JUILLET 2018 // 21H
ÉGLISE SAINT-LOUIS

Accompagnée par :
Mathias Algotsson, piano et orgue Hammond
Max Schultz, guitare
Ulf Englund, guitare et création lumière

Prix des places : 60 €
Tarif réduit : 56 €
(Amis du Festival, enfants
moins de 12 ans)

AUTRES SPECTACLES

ACCÈS GRATUIT

Spectacles / Poésie
en Langue des signes

20 JUILLET // 21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
**SPECTACLE D'OUVERTURE.
POÉSICALES 2018**
SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL
Spectacle poésie / musique / conte
Création du Festival avec les poètes et les
artistes invités.

22 JUILLET // 18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND
**UNE VOIX / SALAH STÉTIÉ.
POÈMES À PARAÎTRE**
Lecture musicale (Éd. Fata Morgana)

22 JUILLET // 21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
NOUS SOMMES TOUS DES MIGRANTS
Lecture musicale
de et avec Jean-Luc Parant
En duo avec Antoine Simon

23 JUILLET // 18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND
SAGANA FAMILIA
Rituels étranges des tribus du Midi
Mariana Lhubac, chant, hautbois,
percussions
Marie-José Fages-Lhubac, chant,
tambour, percussions
Jean-Michel Lhubac, chant, fifre,
percussions

23 JUILLET // 21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
AU SOUFFLE DU VENT / POUPEE
Lecture musicale
Anthony Phelps (Haïti).

25 JUILLET // 21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
**VÉNUS KHOURY-GHATA
ET CAROLINE BOIDÉ**
KADDISH POUR L'ENFANT À NAÎTRE
Lecture musicale

25 JUILLET // 18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND
**CIE JEUNE GOINFRE. APOLLINAIRE
L'ARDEUR ADORABLE**
Fabrice Brusson, chant, guitare
basse, piano, percussions
Mike Katin, chant, guitare basse

26 JUILLET // 21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
POÉSIE DE LA FRANCOPHONIE
Lecture poétique et musicale
Organisée en partenariat avec l'Organisa-
tion Internationale de la Francophonie.

27 JUILLET // 18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND
METS ET MOTS
Patrick Vendrin
Maksoud Grèze, voix, oud

28 JUILLET // 21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
SPECTACLE DE CLÔTURE
POÉSIE ET MUSIQUE EN FÊTE
Création du Festival

TOUS LES JOURS // 17H30

TENTE CAÏDALE,
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
CÉCILE ET CATHY
CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES
Spectacle jeune public

21 JUILLET // 20H

THÉÂTRE DE POCHE
CIE DE L'EMPREINTE
L'HEURE DES SAVEURS
Spectacle de conte bilingue
Marie Lamothe, **Delphine Nappée**

25 JUILLET // 20H

THÉÂTRE DE POCHE
FRANÇOIS BRAJOU, poète
LL DE MARS, poète, musicien,
vidéaste, plasticien, auteur de BD

CONTEURS / COMÉDIENS / MUSICIENS



LES CONTEURS

Les 21, 22, 23, 24 juillet
16h et 23h

TENTE CAÏDALE,
HAUT JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
Antonietta Pizzorno

Les 25, 27 juillet
16h

TENTE CAÏDALE,
HAUT JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
Clélia Tavoillot

Les 26, 28 juillet
16h

Les 25, 27 juillet
23h
TENTE CAÏDALE,
HAUT JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
Rachid Akbal

Les 26 juillet
23h

TENTE CAÏDALE,
HAUT JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
Jean Guillon

LES COMÉDIENS

Charlotte Dumoulin
Ghislain de Fonclare
Olivia Nicosia
Isabelle Peuchlestrade
Patrick Vendrin

LES MUSICIENS

Roula Safar (France / Liban),
mezzo-soprano, guitare, tambourin
Nicolas Grosso (France),
banjo, ukulélé
Azeddine Montassere (Maroc),
oud
David Kpossou (France),
harmonica et instruments divers
Frédérique Sonnet (France),
flûte traversière



ANIMATIONS DE RUE

THÉÂTRE / POÉSIE / CHANSONS DANS LES RUES

CIE CACAHUÈTE

Les 23, 24, 25, 26, 27 juillet
16h30

HALLS DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA
Les Sétouais vous parlent de poésie
Interviews filmées et projection
différente chaque jour.



DJ POÈTES

Les 22, 23, 24, 25, 26, 27 juillet
20h

CHAQUE SOIR
DANS UNE GUINGUETTE DIFFÉRENTE
Poèmes en chansons
Chaque soirée, textes de poètes des
XIX^e et XX^e siècles.

HELMA

Tous les jours
20h

CHAQUE SOIR
DANS UNE GUINGUETTE DIFFÉRENTE
Chanson française d'auteurs
Hélène chante, Maryse l'accompagne
au piano ou à l'accordéon.



ATELIERS QUOTIDIENS

**TOUS LES JOURS, 8 ATELIERS POUR
TOUS LES PUBLICS, POUR TOUS LES ÂGES**

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

TOUS LES JOURS
DE 10H À 12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY

Chaque jour, un poète associé à l'atelier. Avec l'association « Au Lieu des mots ».

Animation : Juliette Massat et Thierry Briet.

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

TOUS LES JOURS
DE 10H À 12H30

RUE RAPIDE

Les petites formes :

du Fragment au récit court

En passant par la Nouvelle, la Chronique, la Littérature épistolaire, la Biographie, le Journal, la Microfiction, le Conte ... À partir de propositions, nous écrivons chaque jour un texte dans la forme brève la mieux adaptée au propos. « *Écrire court... Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert de plus exigeant : la précision.* » (Daniel Simon).

Avec le support de textes d'auteurs.

Animation : Claude Muslin

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

TOUS LES JOURS
DE 10H À 12H30

DÉPART :

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE

Autour et à propos de la Ville de Sète

Parcours d'écriture sur le mode du labyrinthe.

Animation : Suzanne Aurbach.

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER SLAM

TOUS LES JOURS
DE 11H À 13H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE

Du son au sens

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots.

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

TOUS LES JOURS
DE 14H30 À 15H30

TENTE CAÏDALE, HAUT DU JARDIN DU CHÂ-

TEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL)

comptines, jeux de doigts et historiettes

Voyage et partage dans la poésie du répertoire enfantin. Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

TOUS LES JOURS
DE 15H À 17H

IMPASSE DES PROVINCIALES

Atelier chanson / reportage

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

TOUS LES JOURS
DE 15H À 17H

RUE RAPIDE

Tous les jours dans la rue pour tous.

Durée : 2H (l'horaire de l'an passé convenait bien : 15H-17H).

Se surprendre, bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires. Travailler la langue commune et faire l'expérience de l'écriture en prose poétique.

D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités pour le Festival.

Animation : Florentine Rey

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU

TOUS LES JOURS
DE 16H À 19H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE

Tatouages éphémères

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Porter ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique...

Animation : Emma Shulman

[INSCRIPTION SUR PLACE /](#)
[ACCÈS GRATUIT](#)



LES GUINGUETTES DU FESTIVAL

LES ARTISANS SEMOULIERS

(tous les jours à partir de 16h)
COUR ÉCOLE PAUL BERT. ANGLE RUE VILLE-
FRANCHE – RUE DU MAS ROUSSON • PLAN (7)
Cuisine de la Méditerranée.

L'OASIS DU QUARTIER HAUT

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN (28)
Cuisine traditionnelle et cuisine
sétoise.

SENS DESSUS DESSOUS

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)
Restauration traiteur bio.

LE CAMION PHARE

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)
Cuisine locale, produits agriculture
raisonnée.

L'ÉTOILE D'ORIENT

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)
Cuisine orientale, mezze, tapas,
bricks, thés et pâtisseries du Maghreb.

ZEIT O ZATAR

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)
Cuisine palestinienne, produits
palestiniens.



OPEN SPACE

RUE GARENNE • PLAN (2)
Restauration.

TERRASSE DU THÉÂTRE DE POCHE

GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)
Pour se désaltérer et grignoter.

L'ENTRE2POTS

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)
Formules repas, formules goûter,
tapas, produits bios.

O DÉLICES DU TOGO

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)
Cuisine d'Afrique de l'Ouest.

LES RESTAURANTS SITUÉS DANS LE QUARTIER DU FESTIVAL

LE BAR DU PLATEAU

ANGLE RUE DES TROIS JOURNÉES-RUE
GARENNE • PLAN (3)
Café, restauration.

CHEZ BOULE

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)
Café, restauration.

LE BAR À LIRE

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)
Café, restauration.

ET, TOUT AUTOUR, LES NOMBREUX RESTAURANTS DE LA VILLE DE SÈTE

ARTISTES PLASTICIENS

LISE CHEVALIER

Prémices d'une ère télépathique

GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN (2)

Exposition organisée en collabora- tion avec le Musée Paul Valéry.

L'artiste présente son nouveau livre
publié aux éditions Méridiennes.
Déployé dans l'espace sous la forme
d'une installation, les Prémices d'une
ère télépathique déploient un récit
tissé de photographies, de dessins et
de textes de l'artiste : « *Quand elle
dansait, on voyait traverser toute la
vie en accéléré. C'était comme sorti*



*d'un passé qui nous appartenait,
quelque part. Je me souviens de ses
paupières serrées et de ses mains
rouges. Le froid ne sortait même plus
de sa bouche et nous avions oublié
cette température extrême. Ça doit
ressembler à ça, ce moment dont
parlent les autres. Quand tout se
confond comme si nous avions vécu là
avant, avant une ère sans lumière. »*
Née en 1985, Lise Chevalier a suivi
des études à l'école des Beaux-arts
de Montpellier et à l'Université des
Arts de Berlin. Elle vit et travaille à
Sète, dans les ateliers de la Ville au
collège Victor Hugo. Son travail de
plasticienne se décline sous forme
d'installations, de livres d'artiste,
de dessins, de photographies, de
textes, de vitrines, de carnets dont
l'alternance et les correspondances
tendent à rendre visible la synchronie
du paysage et de l'imaginaire.



TOPOLINO

Chroniqueur infatigable de sa ville, Topolino croque sur le vif
les événements culturels se déroulant à Sète. Comme chaque
année, il est présent pendant le Festival aux côtés des poètes
et des artistes invités, saisissant un mot, un vers, un geste... Les
nombreux dessins ou acryliques sur papier qui en résultent sont,
pour une part d'entre eux, conservés au Musée Paul Valéry.



PUBLICATIONS DU FESTIVAL

ANTHOLOGIE DU FESTIVAL **ÉDITIONS BRUNO DOUCEY,** **EN PARTENARIAT** **AVEC LE FESTIVAL**

PRÉFACE DE MAÏTHÉ VALLÈS-BLED

PARUTION JUILLET 2018

Multilingue, l'anthologie du Festival réunit les textes de tous les poètes invités (chaque poème est publié dans sa langue originale et dans sa traduction française). Elle propose un large regard sur la poésie méditerranéenne contemporaine, la diversité des langues, des alphabets et des cultures et témoigne de l'infinité des questionnements communs qui animent chacun.

ACCÈS GRATUIT



5 RECUEILS **DE 5 POÈTES INVITÉS** **ÉDITIONS AL MANAR,** **EN PARTENARIAT** **AVEC LE FESTIVAL**

Les cinq recueils, bilingues, sont consacrés à cinq poètes invités au Festival.

MÉDITERRANÉE AFRICAINE **BRUISSEMENT** **EMAD FOUD** (Égypte)



MÉDITERRANÉE DES BALKANS **COMMENT C'EST** **LIDIJA DIMKOVSKA** (Macédoine)



MÉDITERRANÉE LATINE **CONTRETEMPS** **PEDRO MEXIA** (Portugal)



MÉDITERRANÉE **D'OUTRE-ATLANTIQUE** **LA VITESSE DES FANTÔMES** **GABRIEL CHÁVEZ CASAZOLA** (Bolivie)



MÉDITERRANÉE **D'OUTRE-ATLANTIQUE** **L'OCÉAN EST AVARE** **JUAN ARABIA** (Argentine)



JOURNÉE TYPE

LECTURES
ET RENCONTRES POÉTIQUES

AVEC MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

SUR LA PLACE DU LIVRE

CONTES

LECTURES EN BATEAU

ATELIERS D'ÉCRITURE

- ANIMATION ENFANTS
- POÉSIE SONORE ET VISUELLE
- LANGUE DES SIGNES
- LES NUMÉROS APRÈS CHAQUE LIEU
RENVOIENT AU PLAN DE LA PAGE 200

// 5H

5H-6H

PLAGE DE LA CORNICHE
(CRIQUE DE L'ANAU) • PLAN (30)

MARDI 24 JUILLET

SUR LA PLAGE AU POINT DU JOUR

POÉSIE, MUSIQUE

// 10H

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Présentation : Sabine Atlan

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

MUSIQUE DANS L'AIR

Coordination : Sébastien Charles

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ERIC TABARLY • PLAN (35)

TOUS LES JOURS

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

Tarif bateau 20 € (réservation conseillée auprès
du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Coordination : Jean-Pierre Louvel

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN (16)

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR,
LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.

Avec l'association Au lieu des mots.

Inscription sur place. Accès gratuit.

Animation : Juliette Massat et Thierry Briet

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN (4)

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

**LES PETITES FORMES :
DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT**

En passant par la nouvelle, la chronique, la
littérature épistolaire, la biographie, le journal,
la microfiction, le conte ...

Écrire chaque jour un texte dans la forme brève
la mieux adaptée au propos. « *Écrire court...
Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert de
plus exigeant : la précision.* » (Daniel Simon).

Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place. Accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU
LIVRE • PLAN (1)

**ATELIER D'ÉCRITURE
OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?**

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À
PROPOS DE SÈTE.

Parcours d'écriture sur le mode du labyrinthe.

Inscription sur place. Accès gratuit.

Animation : Suzanne Aurbach.

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

VOIX EN SOLO

LECTURE/DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Présentation : Daniel Leuwers

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un
chant mêlé.

Présentation : Tino Di Martino

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN (15)

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

Inscriptions auprès du bureau du Festival.

Coordination : Ludmila Kuroi

// 11H

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

Présentation : Michel Baglin

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE
JOUTES DE LA MARINE • PLAN (31)

POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Présentation : Jean Poncet

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE
LORRAINE • PLAN (25)

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très
différentes ?

Présentation : Antoine Simon

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN (36)

LES 22, 24, 26, 28 JUILLET

LECTURE INTIMISTE EN MER

À BORD DES VOILES LATINES

Avec la collaboration des associations de
Voiles latines de Sète et de Palavas.

Accès gratuit. Réservation nécessaire auprès
du bureau du Festival.

Coordination : Jean-Pierre Louvel

11H-13H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE (PLACE
DU POUFFRE) • PLAN (1)

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur
éclatement sonore, les amener vers le sens, les
scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs
de l'association Lâche les mots

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME •
PLAN (27)

LES 22, 25, 28, JUILLET

LA CLEF DES CHANTS

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité en concert.

LES 23, 26, 27, JUILLET

LA CLEF DES CONTES

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un conteur invité au Festival.

Présentation : Isabelle Bourdais

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Présentation : Frank Smith

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitaramé

Coordination : Jean-Pierre Louvel

JOURNÉE TYPE

// 12H

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE • PLAN (28)

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

Présentation : Dominique Aussenac

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

Présentation : Bruno Doucey

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Présentation : Viviane Ciampi

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Présentation : Sabine Atlan

12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

SAMEDI 21 JUILLET

INAUGURATION OFFICIELLE DU FESTIVAL

En présence de Sapho, marraine du Festival, des poètes et des artistes invités.

// 14H

14H30-15H30

ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot

// 15H

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

DE VOIX EN VOIX

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

15H-16H

JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN (8)

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

Présentation : Michel Bernier

15H-16H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (27)

LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS.

Présentation : Marianne Catzaras

15H-16H

HALLS DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Présentation : Antoine Simon

15H-16H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Animation : Nicole Drano-Stamberg

15H-16H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN (12)

LES LIVRES D'ARTISTE UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

Présentation : Micheline Simon

15H-16H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

TOUS LES JOURS SAUF LES 22 ET 23 JUILLET

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

Coordination : Isabelle Bourdais

15H-18H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN (35)

TOUS LES JOURS

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER

LE LAISSE DIRE

Tarif bateau 20 € (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Coordination : Jean-Pierre Louvel

15H-17H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN (15)

ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée. Inscription sur place. Accès gratuit.

Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

15H-17H

RUE RAPIDE • PLAN (4)

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires.

Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique.

D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival. Inscription sur place. Accès gratuit.

Animation : Florentine Rey

// 16H

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

CONTES SOUS LA TENTE

CHAQUE JOUR UNE NOUVELLE HISTOIRE

LES 21, 22, 23, 24 JUILLET

ANTONIETTA PIZZORNO

LES 25 ET 27 JUILLET

CLÉLIA TAVOILLOT

LES 26 ET 28 JUILLET

RACHID AKBAL

Pour jeune public.

16H-17H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement

Présentation : Philippe Tancelin

16H-16H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE • PLAN (2)

POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Coordination : Emma Labertrande

JOURNÉE TYPE

16H-17H

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN (16)

👁️ POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE/LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Présentation : Brigitte Baumié et Elio Possoz

16H-16H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN (21)

LES 21, 22, 24, 25, 26, 28 JUILLET

DEVANT DE LA LIBRAIRIE L'ÉCHAPPÉE BELLE 7, RUE GAMBETTA • PLAN (23)

LES 23 ET 27 JUILLET À 16H30

👁️ ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE/PERFORMANCE DANS LA LIBRAIRIE L'ÉCHAPPÉE BELLE

Présentation : Claudio Pozzani

16H-17H

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE VILLEFRANCHE / RUE DU MAS ROUSSON • PLAN (7)

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

Présentation : Aymen Hacen

16H-17H

THÉÂTRE DE POCHÉ, GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses interrogations.

Présentation : Kolja Micević

16H-17H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

LES 21, 23, 25, 27 JUILLET

LE CERCLE DES POÈTES TRADUCTEURS

Les poètes traduisent la poésie et en débattent.

Animation : Catherine Farhi

16H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE DES ATELIERS • PLAN (1)

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique...

Inscription sur place. Accès gratuit.

Animation : Emma Shulman

16H30-17H30

HALLS DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

LES 23, 24, 25, 26, 27 JUILLET

CIE CACAHUÈTE

LES SÉTOIS VOUS PARLENT DE POÉSIE

Projection des films réalisés en amont du Festival : des Sétois s'expriment sur la poésie.

// 17H

17H-18H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (27)

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION

Autour d'un recueil récemment publié.

Présentation : Catherine Pont-Humbert

17H-18H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT

Entre des poètes issus de deux pays différents.

Présentation : Janine Gdalia

17H-18H

TERRASSE PANORAMIQUE, 7 RUE CARON • PLAN (14)

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Présentation : Georges Drano

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN (32)

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

Présentation : Patricio Sanchez

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

👁️ POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE.

LECTURE/PERFORMANCE ET DISCUSSION

Présentation : Frank Smith

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Présentation : Enán Burgos

17H-18H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN (12)
LE 28 JUILLET

SCÈNE OUVERTE : LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

👁️ CÉCILE ET CATHY CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

Pour enfants et pour tout public.

Coordination : Magali Thiebaut

17H30-18H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

👁️ POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Présentation : Viviane Ciampi

// 18H

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION

Avec une grande voix de la poésie méditerranéenne.

Présentation : Gérard Meudal

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN (13)

LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES

Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Présentation : Claudio Pozzani

18H-19H

SALLE DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE SAINT-CLAIR • PLAN (29)

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT SAINT-CLAIR

Présentation : Emmanuelle Malhappe

JOURNÉE TYPE

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

Coordination : Sébastien Charles

18H-19H

HALLES DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ②④

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE, LECTURE/DÉBAT

Présentation : Dominique Aussenac

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN ②⑥

SPECTACLE SOUS LE KIOSQUE

LES 21, 24, 26, 28 JUILLET

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

Hommage à un poète disparu.

LE 22 JUILLET

UNE VOIX SOUS LE KIOSQUE

Salah Stétié.

SPECTACLE SOUS LE KIOSQUE

LES 23, 25, 27 JUILLET

Présentation : Murielle Szac

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE VILLEFRANCHE / RUE DU MAS ROUSSON • PLAN ⑦

PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Coordination : Daniel Cardona

18H-20H

BRISE-LAMES (DÉPART À BORD DU CANAUXRAMA, QUAI GÉNÉRAL DURAND) • PLAN ③⑨

LES 22 ET 25 JUILLET

ENTRE MER ET CIEL

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL SUR LE BRISE-LAMES

Accessible seulement en bateau.

Tarif bateau 10€.

Coordination : Jean-Pierre Louvel

18H-20H

VERS L'ÉTANG DE THAU (DÉPART À BORD DE L'ÉCOCANO, QUAI GÉNÉRAL DURAND) • PLAN ③⑨

LES 23 ET 27 JUILLET

SUR LES CANAUX VERS LA PLAGETTE CHANTIER DES VOILES LATINES

PROMENADE EN BATEAU, LECTURE POÉTIQUE

Sur le chantier de l'association des voiles latines (bords de l'étang de Thau).

Tarif bateau 12 €.

Coordination : Jean-Pierre Louvel

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI DE LA CRIÉE • PLAN ③④

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT, À QUAI

Présentation : Marianne Catzaras

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN ②⑩

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Présentation : Jean Poncet

19H-20H (SAUF LE 25 JUILLET, À 20H)

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE RUE HAUTE • PLAN ⑥

SPECTACLE OU LECTURE EN POCHE

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

Pour les publics sourds et tous les publics
En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Présentation : Brigitte Baumié (du 21 au 24 juillet) et Marion Blondel (du 25 au 28 juillet)

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

SAUF LE 27 JUILLET

JOUTES POÉTIQUES

Poésie, tradition, performances : d'une écriture poétique à une autre

Présentation : Catherine Farhi

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN ⑫

LES 21, 23, 24, 26, 27 JUILLET

POÈTES EN VOISINS

Un rendez-vous avec les poètes installés à Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Présentation : Kristell Loquet

ou

LES 22, 25, 28 JUILLET

PEINTRES ET PLASTICIENS :

POÉSIES PLURIELLES

Rencontre avec les peintres et les plasticiens qui, pendant tout le Festival, entourent les poètes : dessins sur le vif, performances, expositions, ateliers....
Une manière plurielle de dire la poésie, de la ponctuer, de l'accompagner.

Présentation : Kristell Loquet

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN ⑪

LES 21, 23, 25, 27 JUILLET

LECTURE CHEZ PAUL VALÉRY

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE.

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

ou

LES 22, 24, 26, 28 JUILLET

PAUL VALÉRY, POÉSIES

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE

Organisée en collaboration avec le Musée Paul Valéry. Un hommage à Paul Valéry, né à Sète en 1871.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Présentation : Stéphane Tarroux, conservateur du Patrimoine au Musée Paul Valéry

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN ⑩

LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

Présentation : Michel Thion

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY (DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN ③⑦

DU 23 AU 28 JUILLET

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Cettarame

Coordination : Jean-Pierre Louvel

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN ③③

MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Présentation : Aymen Hacem

19H30-20H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

LE 22 JUILLET

LECTURE DÉGUSTATION

En partenariat avec la Mas de l'Écriture.

Coordination : Sébastien Charles

// 19H

JOURNÉE TYPE

// 20H

20H

SALLE DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN (29)

LE 25 JUILLET

DE SÈTE À TOLÈDE, POÉSIE ET AMITIÉ

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL

Avec les poètes de l'équipe de Voix Vives de Tolède et de Sète.

Présentation : Patricio Sanchez

20H

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE • PLAN

(2)

LE 23 JUILLET

PRÉMIÈRES D'UNE ÈRE TÉLÉPATHIQUE

VOIX CHANTÉE, VOIX PARLÉE

PERFORMANCE MUSICALE AUTOUR DU
LIVRE D'ARTISTE FIGURANT

Dans l'exposition de Lise Chevalier.

Voix : Karin Espinosa, Jeanne Chevalier,
Lise Chevalier

Chant et piano : Jeanne Chevalier

20H-20H45

CHAQUE SOIR DANS UNE GUINGUETTE
DIFFÉRENTE

HELMA

CHANSONS FRANÇAISES

Hélène chante, Maryse l'accompagne au piano
ou à l'accordéon.

20H-21H

CHAQUE SOIR DANS UNE GUINGUETTE
DIFFÉRENTE

LES 22, 23, 24, 25, 26, 27 JUILLET

DJ POÈTES CACAHUÈTE

Poèmes en chansons. Chaque soirée, textes de
poètes des XIX^e et XX^e siècles.

20H30-21H45

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

LES 22 ET 25 JUILLET

NOCTURNE PLACE DU LIVRE

SPECTACLE POÉTIQUE OU CONCERT

Coordination : Sébastien Charles

// 21H

21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN (27)

CONCERTS

LE 21 JUILLET

ANNE SYLVESTRE

LE 24 JUILLET

SAPHO CHANTE BARBARA

LES 20, 22, 23, 25, 26, 28 JUILLET

SPECTACLES POÉTIQUES

21H

ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (11)

LE 27 JUILLET

SPECTACLE/CONCERT

BARBARA HENDRICKS

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE
VILLEFRANCHE / RUE DU MAS ROUSSON •
PLAN (7)

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

Présentation : Luc Vidal

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN (27)

LE 28 JUILLET

SPECTACLE DE CLÔTURE

Création du Festival. Avec les poètes et les
artistes invités

// 22H

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN (18)

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

Présentation : Michel Bernier

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

INSOMNIE MUSICALE

Musique dans la nuit, dans la douceur...

// 23H

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

CONTES À LA BELLE ÉTOILE

Chaque soir une nouvelle histoire.

Pour tout public.

Coordination : Camille Zmyslony

// 24H

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER
DORMIR...

Présentation : Philippe Tancelin, Josyane
De Jesus Bergey, Claudio Pozzani,
Catherine Farhi, Daniel Leuwens, Janine
Gdalia, Patricio Sanchez



VEN. 20

SPECTACLE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

POÉSICALES 2018

21H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL) • PLAN **27**

Spectacle poésie / musique

Création du Festival avec les poètes et les artistes invités.

Poésie de toutes les Méditerranée, de toutes les langues, de toutes les cultures. Une invitation à la découverte de l'ensemble des invités du Festival.





SAM. 21

*lorsque la vie rebat nos cartes
nos mains se font pleines de clefs*

Anthony Phelps
(HAÏTI)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE),
Colette Gibelin (FRANCE),
Luigia Sorrentino (ITALIE)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

Frédérique Sonnet 📷

Coordination : Sébastien Charles



TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN ③⑤

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée
auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Gabriel Chávez Casazola (BOLIVIE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA
PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ①⑥

Avec l'association Au lieu des mots.
Inscription sur place / accès gratuit.

Joël Bastard (FRANCE)

Animation : Juliette Massat et Thierry
Briet

*Je ne crois pas en l'homme. Tout juste
à l'étincelle de lumière à l'intérieur de lui*

Gabriel Chavez Casazola
(BOLIVIE)

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT
COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN ④

En passant par la nouvelle, la chronique, la
littérature épistolaire,
La biographie, le journal, la microfiction, le
conte ... Écrire chaque jour un texte dans la
forme brève la mieux adaptée à un propos.
« *Écrire court... Sculpter la langue dans
ce qu'elle requiert de plus exigeant : la
précision.* » (Daniel Simon).

Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À
PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU
LIVRE • PLAN ①

Parcours d'écriture sur le mode du
labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

Daniel Maximin 📷 (FRANCE/

GUADELOUPE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

La voix du poète, la voix de l'instrument :
un chant mêlé.

Josyane De Jesus-Bergey

(FRANCE), **Emad Fouad** (ÉGYPTE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Tino Di Martino

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU
BUREAU DU FESTIVAL)

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE
AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES

Présentation : Michel Baglin

POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE
JOUTES DE LA MARINE • PLAN ③①

Tahel Frosh (ISRAËL),
Michel Gendarme (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE LORRAINE • PLAN (25)

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Pierre Joris (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG), **Nadia Mifsud** (MALTE)
Présentation : Antoine Simon

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS, PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Ravail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots



POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

PAMELA VOLET 1

Sebastien Dicenaire (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

En collaboration avec l'association Occitaramé.

Graciela Baquero Ruibal (ESPAGNE), **Enán Burgos** (COLOMBIE), **Philippe Tancelin** (FRANCE)
Coordination : Jean-Pierre Louve

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE CAÏDALE • PLAN (28)

Marianne Catzaras (TUNISIE), **Erwan Cifra** (FRANCE), **Lidija Dimkovska** (MACÉDOINE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Dominique Aussenac

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Marianne Catzaras (TUNISIE), **Aïcha Moghrabi** (LIBYE), **Agron Tufa** (ALBANIE)

Présentation : Bruno Doucey



POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Lili Frikh (FRANCE), **Zuher Karim** (IRAK)

David Kpossou, HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS
Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Aymen Hacen (TUNISIE)
Présentation : Sabine Atlan

INAUGURATION OFFICIELLE DU FESTIVAL

12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

En présence de Sapho, marraine du Festival, des poètes et des artistes invités.

14H



ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.
Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN), **Khaled Jbour** (PALESTINE), **Pierre Joris** (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG), **Ghada Laghzaoui** (MAROC), **Zahra Mroueh** (LIBAN), **Aleš Mustar** (SLOVÉNIE), **Luigia Sorrentino** (ITALIE), **Kayoko Yamasaki** (SERBIE)
Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H

JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN (8)

Seyhmus Daytekin (KURDISTAN/ TURQUIE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE TRAVERSIÈRE

Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (27)

Marie Huot (FRANCE),
Dimitris Kosmopoulos (GRÈCE)

Présentation : Marianne Catzaras



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Présentation : Antoine Simon



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Patricio Sanchez (FRANCE/CHILI)

Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE

UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/
ÉDITEUR

15H-16H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN (12)

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

AU SOUFFLE DU VENT - POUPEE

Anthony Phelps (FRANCOPHONIE /
HAÏTI)

Iris Geneviève Lahens, ARTISTE

Éditions Bruno Doucey

Présentation : Micheline Simon

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

15H-16H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

RADIO RPH

Joël Bastard (FRANCE),
Flora Aurima Devatine (TAHITI)

Coordination : Isabelle Bourdais

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN (35)

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée
auprès du Bureau du Festival).
En collaboration avec l'association Cap au
large.

Felip Costaglioli (ESPAGNE/
CATALOGNE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

15H-17H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN (15)

Atelier chanson/reportage. Déambuler
au cœur du Festival, y puiser l'inspiration,
des matières à écrire, pour jouer avec les
mots. Écrire des chansons en duo dans une
ambiance amicale et décontractée.
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Régis Cunin et Maurad
Moncer



ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

RUE RAPIDE • PLAN (4)

Bouleverser la syntaxe, le rythme et
explorer de nouveaux territoires. Faire
l'expérience de l'écriture en prose
poétique. D'après des propositions
d'écriture choisies parmi les textes des
poètes invités au Festival. Inscription sur
place / accès gratuit.
Animation : Florentine Rey

16H



CONTES SOUS LA TENTE ANTONIETTA PIZZORNO IL ÉTAIT UNE FOIS...

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Nous allons voyager dans un pays
étranger : l'Italie !
Pour jeune public. Pour enfants à partir de
5 ans (et leurs parents...)
Chaque jour une nouvelle histoire.

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

16H-17H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

La poésie dans une Méditerranée en proie
au déchet.

Daniel Maximin (FRANCE/
GUADELOUPE), **Hala
Mohammad** (SYRIE)

Présentation : Philippe Tancelin



POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE •
PLAN (2)

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Coordination : Emma Labertrande



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN (16)

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Henri-Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)
Présentation : Brigitte Baumié et Elio
Possoz



ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE

16H-16H30

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN (21)

Devant la librairie L'Échappée belle.

PAMELA VOLET 2

Sebastien Dicenaire (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN (7)

Andrea Cote Botero (COLOMBIE)

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Aymen Hacen



UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ÉCHANGE, LECTURE

16H-17H

THÉÂTRE DE POICHE,
GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)

La traduction de la poésie et ses interrogations

Pedro Mexia (PORTUGAL)

Dominique Stoenesco,
TRADUCTEUR

Présentation : Kolja Mičević



LE CERCLE DES POÈTES TRADUCTEURS

16H-17H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Les poètes traduisent la poésie et en débattent

Marianne Catzaras (TUNISIE), POÈTE

ET TRADUCTRICE DE POÉSIE GRECQUE

Seyhmus Daytekin (KURDISTAN/
TURQUIE), POÈTE, ÉCRIT EN KURDE, TURC

ET FRANÇAIS

Animation : Catherine Farhi

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE
DES ATELIERS • PLAN (1)

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique...

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Emma Shulman

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (27)

Jacques Lovichi (FRANCE)

Présentation : Catherine Pont-Humbert



D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

17H-18H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

Bouzid Herzallah (ALGÉRIE),

Predrag Bjelošević

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Présentation : Janine Gdalia

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H

TERRASSE PANORAMIQUE, 7 RUE CARON • PLAN (14)

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Louis-Philippe Dalembert (HAÏTI)

Éric Bellone, PÊCHEUR DE POULPES

Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN (32)

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

ÎLES DE LA MÉDITERRANÉE

Zelia Gregoriou (CHYPRE), **Nadia**

Misfud (MALTE)

Présentation : Patricio Sanchez



POÉSIE HORS CHAMPS

LECTURE/PERFORMANCE ET DISCUSSION

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Poésie sonore et visuelle.

Frédérique Guétat-Liviani

(FRANCE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Flora Aurima Devatine (FRANCE/
TAHITI)

Éditions Bruno Doucey

Présentation : Enán Burgos



CÉCILE ET CATHY CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux.
Chaque jour des surprises.
Pour enfants et pour tout public.
Coordination : Magali Thiebaut



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL
RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE) 
C'EST OÙ POEZI ?
ÉDITIONS HENRY, 2017

Présentation : Gérard Meudal



LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS
TEXTES

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN (13)

Ils lisent tour à tour, chaque poème en
appelle un autre.

Graciela Baquero-Ruibal

(ESPAGNE), **Joël Bastard** (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT
SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN (29)

Michel Baglin (FRANCE), **Erwan**

Cifra (FRANCE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES
ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

ÉDITIONS DE L'AIGRETTE

Nicole de Pontcharra

Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE, LECTURE / DÉBAT

18H-19H

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Présentation : Dominique Aussenac

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE HOMMAGE À BERNARD MAZO

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN (26)

Disparu le 7 juillet 2012, Bernard Mazo
faisait partie de l'équipe du Festival.
Textes tirés de *Comme une promesse
d'éternité*, œuvres poétiques complètes,
venant de paraître chez Jacques André
éditeur.

Présentation : Murielle Szac



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN (7)

Michel Gendarme (FRANCE)

Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT,
À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI
DE LA CRIÉE • PLAN (34)

Colette Gibelin (FRANCE),

Ferruh Tunç (TURQUIE)

Présentation : Marianne Catzaras

19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN (20)

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel
ou tel pays de la Méditerranée ?

Monia Boulila (TUNISIE)

Présentation : Jean Poncet





SPECTACLE EN POCHE

19H-20H
THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE
RUE HAUTE • PLAN ⑥

CIE DE L'EMPREINTE L'HEURE DES SAVEURS

DUO DE CONTE / PAROLE ET LANGUE DES SIGNES



Avec Delphine Nappée et Marie Lamothe
Collaboration artistique : Patricia de Anna
Écouter des histoires, c'est comme
déguster un bon repas : on savoure les
alliances et les contrastes, on se délecte de
couleurs, de textures et de parfums. L'une
conte avec le signe, l'autre avec le verbe.
Marie Lamothe et Delphine Nappée
racontent avec une créativité jubilatoire, où
tout est là pour régaler les sens et donner
du sens, pourvu que la table soit joyeuse et
l'heure savoureuse.

Les contes : *Le trésor du baobab* (Afrique),
Nasreddine et son cousin Jalal (Maghreb,
Moyen-Orient), *L'homme qui cherchait
sa chance* (Arménie), *Le maître du jardin*
(Arménie).
Tout public.



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE,
UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR 19H-20H

19H-20H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Béatrice Brérot (FRANCE)

Présentation : Brigitte Baumé

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES :
D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

19H-20H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN ③

Gabriel Chávez Casazola (BOLIVIE),

Antoine Simon (FRANCE)

Présentation : Catherine Farhi



POÈTES EN VOISINS

19H-20H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN ⑫

Un rendez-vous avec les poètes installés à
Sète, anciens ou nouveaux résidents.

Florentine Rey (FRANCE)

Présentation : Kristell Loquet

*Libéré et vidé sur la rive j'attends
que tu reviennes du fond de mon âme
comme une source de lumière que la marée entretient*

Sreten Perovič
(MONTENEGRO)

LECTURE CHEZ PAUL VALÉRY

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H-20H
COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN ⑲

Janine Gdalia (FRANCE),

Sreten Perovič (MONTÉNÉGRO)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey



LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN ⑩

Juan Arabia (ARGENTINE),

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE)

Présentation : Michel Thion

MUSIQUE ET POÉSIE

A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30
PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN ③③

Felip Costaglioli (ESPAGNE/

CATALOGNE), **Marie Huot** (FRANCE)

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Aymen Hacem



20H

HELMA CHANTE DES CHANSONS D'AMOUR

EDITH PIAF, LES AMANTS D'UN JOUR...

20H-20H45
ZEIT O ZATAR /
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

Hélène chante, Maryse l'accompagne au
piano ou à l'accordéon.

21H

ANNE SYLVESTRE 60 ANS DE CHANSON ! DÉJÀ ?

21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27



Accompagnée par :

Nathalie Miravette, PIANO
Isabelle Vuarnesson,
VIOLONCELLE

Chloé Hammond, CLARINETTES
Mise en scène : Agnès Bihl, assistée de
Clémence Chevreau
60 ans de chanson !

« 60 ans à ne vivre que par, pour, avec et
à travers les chansons.

Si j'avais pu imaginer ça, le jour où j'ai
débarqué avec ma guitare, mes trois
accords, quelques couplets pas trop mal
fichus et un trac d'enfer, peut-être que
j'y aurais regardé à deux fois ... mais j'ai
plongé et me voilà.

Le plus inquiétant, c'est que j'y ai pris
de plus en plus de plaisir et que ce n'est
pas fini ... Les chansons de ce spectacle
(60 ans déjà ! Non sans blague ?) je les ai
choisies un peu pour moi, beaucoup pour
vous, ou l'inverse : des anciennes, des
récentes, des connues et des méconnues
... Vous verrez bien !

De toutes façons, on sera ensemble ! Je
vous attends ». Anne Sylvestre

Prix des places : 30€

Tarif réduit : 28€ (Amis du Festival,
enfants moins de 12 ans)

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Miroslav Kirin (CROATIE)

Azeddine Montassere, OUD

Présentation : Luc Vidal



22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 18

Emad Fouad (ÉGYPTE), Sapho
(FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Michel Bernier

INSOMNIE MUSICALE

MUSIQUE DANS LA NUIT, DANS LA DOUCEUR...

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE ANTONIETTA PIZZORNO VOYAGE EN ITALIE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Chaque soir une nouvelle histoire.
Un voyage dans l'univers du merveilleux
avec la simplicité du quotidien, en passant
du français à l'italien, de la parole au chant.
Pour tout public.

Coordination : Camille Zmyslony

24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER
DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/
TURQUIE), **Lidija Dimkvska**
(MACÉDOINE)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Philippe Tancelin

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20



DIM. 22

*Ne t'inquiète pas, rien ne finit.
L'en-cours est notre éternité.*

Joël Bastard
(FRANCE)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE),
Colette Gibelin (FRANCE), **Luigia Sorrentino** (ITALIE)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

David Kpoussou, HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS

Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN ③⑤

Tous les jours.

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Pedro Mexia (PORTUGAL)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ①⑥

Avec l'association Au lieu des mots. Inscription sur place / accès gratuit.

Graciela Baquero Ruibal

(ESPAGNE)

Animation : Juliette Massat et Thierry Briet

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN ④

En passant par la nouvelle, la chronique, la littérature épistolaire, la biographie, le journal, la microfiction, le conte... Écrire chaque jour un texte dans la forme brève la mieux adaptée à un propos. « *Écrire court... Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert de plus exigeant : la précision.* » (Daniel Simon). Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À PROPOS DE SÈTE.

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE • PLAN ①

Parcours d'écriture sur le mode du labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

Gabriel Chávez Cazarola 📷

(BOLIVIE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Ghada Laghzaoui 📷 (MAROC),
Philippe Tancelin (FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Tino Di Martino



SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Inscriptions auprès du bureau du Festival.

Coordination : Ludmila Kuroi



11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

Éditer la poésie : un engagement, une audace.

LE TEMPS DES CERISES

Présentation : Michel Baglin



POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE • PLAN ③①

Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE),
Miroslav Kirin (CROATIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE LORRAINE • PLAN ②⑤

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Béatrice Brérot (FRANCE),
Bouzid Herzallah (ALGÉRIE)

Présentation : Antoine Simon

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

LECTURE INTIMISTE EN MER

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN (36)

A bord des voiles latines, avec la collaboration des associations de Voiles latines de Sète et de Palavas (accès gratuit, réservation nécessaire auprès du bureau du Festival).

Juan Arabia (ARGENTINE),
Dominique Massaut (BELGIQUE),
Nadia Mifsud (MALTE), **Aïcha Moghrabi** (LIBYE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS, PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots

LA CLEF DES CHANTS

ANNE SYLVESTRE

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME • PLAN (27)

Causerie sous les arbres (rencontre avec un artiste invité en concert).

Présentation : Isabelle Bourdais



POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Béatrice Brérot (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

En collaboration avec l'association Occitarama.

Michel Gendarme (FRANCE),
Aymen Hacem (TUNISIE),
Khaled Jbour (PALESTINE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE • PLAN (28)

Pierre Joris (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG), **Kayoko Yamasaki** (SERBIE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO, GUITARE

Présentation : Dominique Aussenac

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Louis-Philippe Dalember (HAÏTI),
Anthony Phelps (HAÏTI)

Présentation : Bruno Doucey

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Dimitris Kosmopoulos (GRÈCE),
Zahra Mroueh (LIBAN)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité.

Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Luigia Sorrentino (ITALIE)

Présentation : Sabine Atlan

14H



ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.
Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE),
Vasile George Dâncu (ROUMANIE),
Frédérique Guétat-Liviani

(FRANCE), **Daniel Maximin** (FRANCE / GUADELOUPE), **Jean Poncet** (FRANCE),
Pierre Tilman (FRANCE), **Ferruh Tunç** (TURQUIE), **Zuher Karim** (IRAK)
Présentation : Josyane De Jesus-Bergey



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H

JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE
HABITAT JEUNES • PLAN (8)

Vasile George Dâncu 🇷🇴

(ROUMANIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU
BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)

Lili Frikh (FRANCE), **Tahel Frosh**

(ISRAËL), **Agron Tufa** (ALBANIE)

Présentation : Marianne Catzaras



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H

HALLS DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Antoine Simon



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE

UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/
ÉDITEUR

15H-16H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN (12)

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en
présence du poète, de l'artiste et de
l'éditeur.

QUAIS ET TROTTOIRS

Joël Bastard (FRANCE)

Robert Lobet, ARTISTE

Éditions de la Margeride

Présentation : Micheline Simon

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER

LE LAISSE DIRE

15H-18H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN (35)

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée
auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au
large.

Luc Vidal (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN (15)

Déambuler au cœur du Festival, y puiser
l'inspiration, des matières à écrire, pour
jouer avec les mots. Ecrire des chansons
en duo dans une ambiance amicale et
décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Régis Cunin et Maurad
Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

RUE RAPIDE • PLAN (4)

Bouleverser la syntaxe, le rythme et
explorer de nouveaux territoires. Faire
l'expérience de l'écriture en prose
poétique. D'après des propositions
d'écriture choisies parmi les textes des
poètes invités au Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Florentine Rey

16H

CONTES SOUS LA TENTE ANTONIETTA PIZZORNO IL ÉTAIT UNE FOIS...

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Nous allons voyager dans un pays
étranger : l'Italie ! Chaque jour une
nouvelle histoire.
Pour jeune public.



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

16H-17H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

La poésie dans une Méditerranée en proie
au déchirement.

Pedrag Bjelošević (BOSNIE-
HERZÉGOVINE),

Monia Boulila (TUNISIE)

Présentation : Philippe Tancelin



POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30

GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN (2)

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Coordination : Emma Labertrande

Tu habiteras loin de tout désespoir, ce manque d'espace qui agrandit les déserts

Daniel Maximim
(FRANCE / GUADELOUPE)

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H
JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN 16

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Andrea Cote Botero (COLOMBIE)

Présentation : Brigitte Baumié et Elio Possoz



ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE DEVANT LA LIBRAIRIE L'ÉCHAPPÉE BELLE

16H-16H30
RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN 21

Béatrice Brérot (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H
COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON • PLAN 7

Sapho (FRANCE)

David Kpoussou, HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Aymen Hacem

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ECHANGE, LECTURE

16H-17H
THÉÂTRE DE POCHE, GRANDE RUE HAUTE • PLAN 6

La traduction de la poésie et ses interrogations.

Emad Fouad (ÉGYPTE)

Antoine Jockey, traducteur

Présentation : Kolja Mičević

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE DES ATELIERS • PLAN 1

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique... Inscription sur place / accès gratuit. Animation : Emma Shulman

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27

Hala Mohammad (SYRIE)

Présentation : Catherine Pont-Humbert



D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS.

17H-18H
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Juan Arabia (ARGENTINE), **Graciela Baquero Ruibal** (ESPAGNE)

Présentation : Janine Gdalia

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H
TERRASSE PANORAMIQUE,
7 RUE CARON • PLAN 14

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Jacques Lovichi (FRANCE)

Michel Sabatier, INSTRUCTEUR PILOTE SUR BATEAUX DE COMMERCE

Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H
EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN 32

Poètes d'un même pays, plusieurs voix. **FRANCE**

Caroline Boidé (FRANCE), **Daniel Leuwers** (FRANCE)

Présentation : Patricio Sanchez



POÉSIE HORS CHAMPS

LECTURE/PERFORMANCE ET DISCUSSION

17H-18H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Poésie sonore et visuelle.

Michel Gendarme (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Pierre Tilman (FRANCE)

Éditions Gros textes

Présentation : Enán Burgos





CÉCILE ET CATHY CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux.

Chaque jour des surprises.
Pour enfants et pour tout public.
Coordination : Magali Thiebaut



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Sebastien Dicenaire (FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL
RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

Joël Bastard (FRANCE)
DES LÉZARDS, DES LIQUEURS,
ÉDITIONS GALLIMARD, 2018

Présentation : Gérard Meudal



LECTURE EN ÉCHO

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN (13)

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Seyhmus Daytekin (KURDISTAN/
TURQUIE), **Colette Gibelin** (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT
SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN (29)

Janine Gdalia (FRANCE), **Dimitris
Kosmopoulos** (GRÈCE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

L'après, c'est renaître en oubliant tout

Ferruh Tunç
(TURQUIE)

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES
ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

ÉDITIONS CENT MILLE MILLIARDS

Claude Sérillon, Vers moi, 2017

Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LECTURE/DÉBAT

18H-19H

HALLS DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

La poésie en Occitanie.

Estève Salendres (FRANCE/
OCCITANIE)

Présentation : Dominique Aussenac



UNE VOIX SOUS LE KIOSQUE SALAH STÉTIÉ

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN (26)

Poèmes récents à paraître chez Fata
Morgana

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Murielle Szac



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN (7)

Florentine Rey (FRANCE)

Coordination : Daniel Cardona

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT, À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI DE LA CRIÉE • PLAN (34)

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN),
Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE)

Présentation : Marianne Catzaras



ENTRE MER ET CIEL

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL SUR LE BRISE-LAMES

18H-20H

BRISE-LAMES (DÉPART À BORD DU CANAUXRAMA, QUAI GÉNÉRAL DURAND) • PLAN (39)

Accessible seulement en bateau. Tarif bateau 10€.

Gabriel Chávez Cazasola (BOLIVIE),
Marie Huot (FRANCE), **Pedro Mexia**

(PORTUGAL), **Luigia Sorrentino**

(ITALIE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSÈRE

Coordination : Jean-Pierre Louvel

19H

LECTURE DÉGUSTATION

LECTURE/DISCUSSION

19H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

En partenariat avec le Mas de l'Écriture.

Lili Frikh (FRANCE), **Vasile George Dâncu** (ROUMANIE)

Présentation : Sébastien Charles

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN (20)

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Henri Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Présentation : Jean Poncet

LECTURE EN POCHE

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL

19H-20H

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)

LES TROIS ACROSTICHES DE DANTE. VOLET 1

Le Paradis : LVE, ou sur la conception.

Kolja Mičević (BOSNIE-HERZÉGOVINE)



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Erwan Cifra (FRANCE)

Présentation : Brigitte Baumié



JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE.

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Monia Boulila (TUNISIE),
Frank Smith (FRANCE)

Présentation : Catherine Farhi

PEINTRES ET PLASTICIENS POÉSIES PLURIELLES

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN (12)

Rencontre avec les peintres et les plasticiens qui, pendant tout le Festival, entourent les poètes : dessins sur le vif, performances, expositions, ateliers... Une manière plurielle de dire la poésie, de la ponctuer, de l'accompagner.

LISE CHEVALLIER

Vit et travaille à Sète dans les ateliers de la Ville au collège Victor Hugo. Expose pendant le Festival à la galerie Open Space, 8, rue Garenne • plan (2)
Présentation : Kristell Loquet

PAUL VALÉRY, POÉSIES

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN (19)

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète en 1871. Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Olivia Nicosia, COMÉDIENNE

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Stéphane Tarroux, conservateur du Patrimoine au Musée Paul Valéry



LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Lidija Dimkovska (MACÉDOINE),
Sapho (FRANCE)

Présentation : Michel Thion

MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN 33

Aleš Mustar (SLOVÉNIE), **Nicole Peyrafitte** (FRANCE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Aymen Hacem

20H

HELMA CHANTE LES CHANSONS DE PARIS LÉO FERRÉ, L'ÎLE SAINT-LOUIS...

20H-20H45

SENS DESSUS DESSOUS /
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN 27

Hélène chante, Maryse l'accompagne au
piano ou à l'accordéon.

DJ POÈTES CACAHUÈTE

20H-21H

O DÉLICES DU TOGO /
RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

POÈMES EN CHANSONS SOIRÉE ARAGON

NOCTURNE PLACE DU LIVRE LA BOUCHERIE LITTÉRAIRE / LECTURE EN FÊTE

20H30-21H45

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1



Laure Anders, extraits de *Cent lignes à un amant* (Coll. Carné poétique)
Jean Azarel, *Le ciel du dessous*
Brigitte Baumé, *Paysages intermittents*
Emanuel Campo, *Maison. Poésies domestiques*
Felip Costaglioli, *Ce qu'on vaut de poussière*
Hélène Dassavray, extraits de *On ne connaît jamais la distance exacte entre soi et la rive*
Patrick Dubost, *13 poèmes taillés dans la pierre*
Nicolas Gonzales, *La rotation du cuivre*
Frédéric Houdaer, *Nuit grave*

Coordination : Sébastien Charles

21H

SPECTACLE POÉTIQUE

21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN 27

NOUS SOMMES TOUS DES MIGRANTS

Jean-Luc Parant (FRANCE)

ACCOMPAGNÉ PAR **Antoine Simon**
(FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

« Nous avons tous migré sur la terre, pour
tourner avec elle et ne plus nous arrêter
de tourner ; pour, de la lumière, passer à
l'obscurité et, de l'obscurité, passer à la
lumière et ainsi sans cesse jusqu'à ce que
le jour se mélange à la nuit et la nuit au
jour [...] »

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE
VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON •
PLAN 7

Marie Huot (FRANCE)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Luc Vidal

22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 18

Caroline Boidé (FRANCE), **Sreten Perovič** (MONTÉNÉGRO)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Michel Bernier

INSOMNIE MUSICALE

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

Musique dans la nuit, dans la douceur...

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE ANTONIETTA PIZZORNO VOYAGE EN ITALIE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Un voyage dans l'univers du merveilleux
avec la simplicité du quotidien, en passant
du français à l'italien, de la parole au chant.
Chaque soir une nouvelle histoire.
Pour tout public.

Coordination : Camille Zmyslony

24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE. JUSTE AVANT D'ALLER
DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Miroslav Kirin (CROATIE),
Nadia Mifsud (MALTE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Josyane De Jesus-Bergey





LUN. 23

*N'attends pas le soleil, invente le
N'attends pas que la vie s'épanouisse,
étreins la*

Colette Gibelin
(FRANCE)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

Bouzid Herzallah (ALGÉRIE)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①**Nicolas Grosso**, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN ③⑤Tarif bateau 20€ (réservation conseillée
auprès du Bureau du Festival). En
collaboration avec l'association Cap au
large.**Nicole Peyrafitte** (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA
PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ①⑥

Avec l'association Au lieu des mots.
Inscription sur place / accès gratuit.**Daniel Maximin** (FRANCE /

GUADELOUPE)

Animation : Juliette Massat et Thierry
BrietATELIER D'ÉCRITURE FILOMER
LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT
AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN ④

En passant par la nouvelle, la chronique,
la littérature épistolaire, la biographie, le
journal, la microfiction, le conte ... Écrire
chaque jour un texte dans la forme brève la
mieux adaptée à un propos. « *Écrire court...*
Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert
de plus exigeant : la précision. » (Daniel
Simon).

Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

ATELIER D'ÉCRITURE
OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À
PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU
LIVRE • PLAN ①Parcours d'écriture sur le mode du
labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit/

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

Emad Fouad (ÉGYPTE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

La voix du poète, la voix de l'instrument :
un chant mêlé.**Hala Mohammad** (SYRIE),**Patricio Sanchez** (CHILI)**Roula Safar**, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Tino Di Martino



SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Inscriptions auprès du bureau du Festival.

Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE
AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

REVUE PHOENIX

Présentation : Michel Baglin



POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE
JOUTES DE LA MARINE • PLAN ③①**Zahra Mroueh** (LIBAN), **Sabine
Venaruzzo** (FRANCE)**Azzedine Montassere**, OUD

Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE
LORRAINE • PLAN ⑮Quel même élan nourrit des poésies très
différentes ?**Seyhmus Dagtekin** (KURDISTAN/
TURQUIE), **Sébastien Dicenaire**

(FRANCE)

Présentation : Antoine Simon

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE (PLACE
DU POUFFRE) • PLAN ①Travail sur de la sonorité des mots, leur
éclatement sonore, les amener vers le sens,
les scander, les déclamer.Animation : Chantal Enoch et les
slameurs de l'association Lâche les mots

LA CLEF DES CONTES

ANTONIETTA PIZZORNO

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND
CHARME • PLAN ⑮Rencontre avec un conteur invité au
Festival.

Présentation : Isabelle Bourdais

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20



POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Pierre Tilman (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

En collaboration avec l'association
Occitarame.

Marianne Catzaras (TUNISIE),
Florentine Rey (FRANCE), **Zuher
Karim** (IRAK)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE • PLAN (28)

Enán Burgos (COLOMBIE),
Dominique Massaut (BELGIQUE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Dominique Aussenac

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

Aleš Mustar (SLOVÉNIE)

Présentation : Bruno Doucey

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Flora Aurima Devatine (TAHITI),
Agron Tufa (ALBANIE)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association
Concerthau, qui a organisé, en amont du
Festival, des ateliers autour des textes
du poète invité. Chaque jour, chacun
offre quelque chose au public : le poète
sa poésie, les participants à l'atelier des
saveurs culinaires spécialement préparées.

Michel Gendarme (FRANCE)

Présentation : Sabine Atlan

14H



ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

De jour en jour se succèdent tous les
poètes invités au Festival.

Felip Costaglioli (ESPAGNE/
CATALOGNE), **Sebastien Dicensaire**
(FRANCE), **Lidija Dimkovska**
(MACÉDOINE), **Chantal Dupuy-
Dunier** (FRANCE), **Tahel Frosh**
(Israël), **Miroslav Kirin** (CROATIE),
Marie Rouanet (FRANCE), **Michel
Thion** (FRANCE)

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H

JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE
HABITAT JEUNES • PLAN (8)

Zelia Gregoriou (CHYPRE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU
BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)

Colette Gibelin (FRANCE), **Sreten
Perović** (MONTÉNÉGRO)

Présentation : Marianne Catzaras



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Pierre Joris (FRANCOPHONIE /
LUXEMBOURG)

Présentation : Antoine Simon





POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Joël Bastard (FRANCE)

Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ ÉDITEUR

15H-16H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

CE SOIR JE SUIS UN ARBRE

Michel Thion (FRANCE)

Robert Lobet, ARTISTE

Éditions de la Margeride

Présentation : Micheline Simon

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN 35

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival). En collaboration avec l'association Cap au large.

Pedrag Bjelošević

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN 15

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Ecrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Régis Cunin et Muraud Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

RUE RAPIDE • PLAN 4

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires. Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Florentine Rey

16H

CONTES SOUS LA TENTE ANTONIETTA PIZZORNO IL ÉTAIT UNE FOIS...

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Nous allons voyager dans un pays étranger : l'Italie !

Chaque jour une nouvelle histoire.

Pour jeune public.

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX DÉBAT/LECTURE

16H-17H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Graciela Baquero Ruibal

(ESPAGNE), **Agron Tufa** (ALBANIE)

Présentation : Philippe Tancelin



POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30

GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN 2

Frank Smith (FRANCE)

Coordination : Emma Labertrande



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN 16

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Nadia Mifsud (MALTE)

Présentation : Brigitte Baumié et Elio Possoz

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Daniel Leuwers (FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Luc Vidal



J'ai soif d'inconnu, comme la lumière est assoiffée de papillons.

Zahra Mroueh
(LIBAN)

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ÉCHANGE, LECTURE

16H-17H

THÉÂTRE DE POCHE, GRANDE RUE HAUTE • PLAN 6

La traduction de la poésie et ses interrogations.

Khaled Jbour (PALESTINE)

Aymen Hacem, POÈTE, TRADUCTEUR
Présentation : Kolja Mićević



LE CERCLE DES POÈTES TRADUCTEURS

LES POÈTES TRADUISENT LA POÉSIE ET EN DÉBATTENT

16H-17H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Patricio Sanchez, POÈTE ET TRADUCTEUR DE POÉSIE EN ESPAGNOL
Ghada Laghzaoui, POÈTE ET TRADUCTRICE DE POÉSIE EN FRANÇAIS
Animation : Catherine Farhi

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU
TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE DES ATELIERS • PLAN 1

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique... Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Emma Shulman



ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE

16H30-17H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN 21

Dans la librairie *L'Échappée belle*.

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

CIE CACAHUÈTE

LES SÉTOIS VOUS PARLENT DE POÉSIE

16H30-17H30

HALLES DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN 24

Projection des films réalisés en amont du Festival : des Sétouais s'expriment sur la poésie. Chaque jour, un film différent

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27

Pedro Mexia (PORTUGAL)

Présentation : Catherine Pont-Humbert

D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Entre des poètes issus de deux pays différents.

Jean Poncet (FRANCE),
Louis-Philippe Dalembert (HAÏTI)

Présentation : Janine Gdalia



POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H

TERRASSE PANORAMIQUE, 7 RUE CARON • PLAN 14

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Marie Huot (FRANCE)

Mario Caruso, FILETIER
Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN 32

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

AMÉRIQUE LATINE

Juan Arabia (ARGENTINE), **Andrea**

Cote Botero (COLOMBIE)

Présentation : Patricio Sanchez



POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Lecture/Performance et discussion.

Béatrice Brérot (FRANCE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Jacques Lovichi (FRANCE)

Jacques André ÉDITEUR
Présentation : Enán Burgos



CÉCILE ET CATHY CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux.
Chaque jour des surprises.
Pour enfants et pour tout public.
Coordination : Magali Thiebaut



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Antoine Simon (FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL
RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

Avec une grande voix de la poésie
méditerranéenne.

**DU BLEU AUTOUR, ÉD. PLAINE PAGE,
2018**

Viviane Ciampi (ITALIE)

Présentation : Gérard Meudal



LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS
TEXTES

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN (13)

Ils lisent tour à tour, chaque poème en
appelle un autre.

Aïcha Moghrabi (LIBYE),

Henri-Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT
SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN (29)

Bruno Doucey (FRANCE), **Lidija
Dimkovska** (MACÉDOINE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES
PAR LES ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

ÉDITIONS DU LEVANT

**Hamid Larbi
Iazel Vallorca**

Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE. LECTURE / DÉBAT

18H-19H

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Marie Rouanet (FRANCE)

Présentation : Dominique Aussenac

SPECTACLE SOUS LE KIOSQUE

SAGANA FAMILIA

*RITUELS ÉTRANGES DES
TRIBUS DU MIDI*

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN (26)

Mariana Lhubac, CHANT, HAUTOIS,
PERCUSSIONS

Marie-José Fages-Lhubac,
CHANT, TAMBOUR, PERCUSSIONS

Jean-Michel Lhubac, CHANT,
FIFRE, PERCUSSIONS



Depuis plus de trente ans, Jean-Michel et Marie-José Lhubac accompagnent de nombreux rituels de villages en Languedoc, tout en compilant leur savoir dans des ouvrages salués pour leur richesse ethno-musicologique. À travers ce spectacle, ils proposent de découvrir les hauts faits des musiques totémiques que les communautés villageoises font sonner pour faire danser, une seule fois l'an, des bêtes fantastiques dont les gestuelles célèbrent les cycles de la Nature. Ainsi apparaissent, après les chevaux-bâtons des chamans européens, les animaux jupons : chevalets, poulains, bœufs, loups, dracs, tarasques..., sans oublier les petites bestioles que les enfants invoquent !

C'est tout un héritage de culture populaire qui s'exprime.

Présentation : Murielle Szac



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON • PLAN 7

Frédérique Guétat-Liviani

(FRANCE)

Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT, À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI DE LA CRIÉE • PLAN 34

Erwan Cifra (FRANCE), Kayoko Yamasaki (SERBIE)

Présentation : Marianne Catzaras



SUR LES CANAUX VERS LA PLAGETTE CHANTIER DES VOILES LATINES

18H-20H

VERS L'ÉTANG DE THAU (DÉPART À BORD L'ÉCOCANO, QUAI GÉNÉRAL DURAND) • PLAN 39

Promenade en bateau, lecture poétique sur le chantier de l'association des voiles latines (bords de l'étang de Thau). Tarif bateau 12€.

Felip Costaglioli (ESPAGNE/CATALOGNE), Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/TURQUIE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN 20

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

TURQUIE

Ferruh Tunç (TURQUIE)

Présentation : Jean Poncet



PERF EN POCHE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

19H-20H

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE RUE HAUTE • PLAN 6

Dominique Massaut (BELGIQUE), Sabine Venaruzzo (FRANCE)



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR.

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Hala Mohammad (SYRIE)

Présentation : Brigitte Baumié

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

D'une écriture poétique à une autre

Pierre Joris (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG), Sapho (FRANCE)

Présentation : Catherine Farhi

POÈTES EN VOISINS

UN RENDEZ-VOUS AVEC LES POÈTES INSTALLÉS À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Pierre Tilman (FRANCE)

Présentation : Kristell Loquet

LECTURE CHEZ PAUL VALÉRY

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 19

Vasile George Dâncu (ROUMANIE), Nicole Drano-Stamberg (FRANCE)

(FRANCE)

Frédérique SONNET, FLÛTE TRAVERSIÈRE

Présentation : Janine Gdalia



LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Dimitris Kosmopoulos (GRÈCE), Daniel Maximin (FRANCE /

GUADELOUPE)

Présentation : Michel Thion

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY (DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN 37

En collaboration avec l'association Cettarame.

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE), Josyane De Jesus-Bergey (FRANCE), Pierre Ech

Ardour (FRANCE)

(FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

J'aimais le mouvement des mers / figé dans les siècles des siècles

Dominique Massaut
(FRANCOPHONIE / BELGIQUE)

MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN 33

Caroline Boidé (FRANCE), **Luigia Sorrentino** (ITALIE)

Présentation : Aymen Hacem

20H

EXPOSITION LISE CHEVALIER PRÉMIÈRES D'UNE ÈRE TÉLÉPATHIQUE VOIX CHANTÉE, VOIX PARLÉE

PERFORMANCE MUSICALE

20H-20H30

GALERIE OPEN SPACE, 8 RUE GARENNE • PLAN 2

Autour du livre d'artiste figurant dans l'exposition de Lise Chevalier.

Voix : Karin Espinosa, Jeanne Chevalier, Lise Chevalier
Chant et piano : Jeanne Chevalier

HELMA CHANTE LES PREMIERS MOTS D'AMOUR

MOULOU DJI, UN JOUR TU VERRAS...

20H-20H45

LE CAMION PHARE / JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27

Chaque soir dans une guinguette différente

Hélène chante, Maryse l'accompagne au piano ou à l'accordéon

DJ POÈTES CACAHUÈTE

20H-21H

L'ENTRE2POTS / JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27

POÈMES EN CHANSONS
SOIRÉE RIMBAUD / VERLAINE

21H

SPECTACLE POÉTIQUE AU SOUFFLE DU VENT-POUPÉE

Anthony Phelps (HAÏTI)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27



« La beauté du titre tient à son mystère, à cette alliance de deux mots unis par ce trait d'union qui fait de la poupée et du vent une entité, à ce souffle, évocateur de liberté, de bruit, doux chuchotis ou bruissement impérieux, qui parle à la fois aux sens, à l'oreille et la peau, qui apporte des odeurs fraîches ou épicées, qui emporte l'imagination. » (*Au souffle du vent-poupée*, paru aux éditions Bruno Doucey).

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON • PLAN 7

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN)

Frédérique Sonnet, FLÛTE

TRAVERSÈRE

Présentation : Luc Vidal

22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 18

Bouzid Herzallah (ALGÉRIE),
Ghada Laghzaoui (MAROC)

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Michel Bernier



INSOMNIE MUSICALE

MUSIQUE DANS LA NUIT, DANS LA DOUCEUR...

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Azeddine Montassere, OUD

23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Un voyage dans l'univers du merveilleux avec la simplicité du quotidien, en passant du français à l'italien, de la parole au chant. Chaque soir une nouvelle histoire.

Pour tout public.

Coordination : Camille Zmyslony

24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Pedro Mexia (PORTUGAL),
Luigia Sorrentino (ITALIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Claudio Pozzani

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20



MAR. 24

*Je suis né dans un petit pays
un grain de sable sur la carte du monde
[...]
longtemps j'ai cru
que c'était le monde entier*

Louis-Philippe Dalembert
(HAÏTI)

5H

SUR LA PLAGE AU POINT DU JOUR

POÉSIE, MUSIQUE

5H-6H

PLAGE DE LA CORNICHE - CRIQUE DE L'ANAU • PLAN (30)

Graciela Baquero Ruibal

(ESPAGNE), **Caroline Boidé** (FRANCE),

Pierre Tilman (FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE TRAVERSIÈRE

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Pedrag Bjelošević (BOSNIE-HERZÉGOVINE), **Felip Costaglioli**

(ESPAGNE/CATALOGNE), **Michel Thion** (FRANCE)

Présentation : Sabine Atlan



MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Azeddine Montassere, OUD

Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ERIC TABARLY • PLAN (35)

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival). En collaboration avec l'association Cap au large.

Tahel Frosh (ISRAËL)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN (16)

Avec l'association Au lieu des mots. Inscription sur place / accès gratuit.

Hala Mohammad (SYRIE)

Animation : Juliette Massat et Thierry Briet

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN (4)

En passant par la nouvelle, la chronique, la littérature épistolaire, la biographie, le journal, la microfiction, le conte ... Écrire chaque jour un texte dans la forme brève la mieux adaptée à un propos. « *Écrire court... Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert de plus exigeant : la précision.* » (Daniel Simon). Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE • PLAN (1)

Parcours d'écriture sur le mode du labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC. PLAN 5

Nadia Mifsud (MALTE)

Présentation : Daniel Leuwens



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Marianne Catzaras (TUNISIE),

Zuher Karim (IRAK)

David Kpoussou, HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Tino Di Martino

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN (15)

Inscriptions auprès du bureau du Festival.

Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

ÉDITIONS PLAINE PAGE

Présentation : Michel Baglin



SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

Nous avons tous migré sur la terre pour, du corps d'un homme, passer au corps d'une femme et ne plus nous arrêter de tourner autour du soleil

Jean-Luc Parant
(FRANCE)

POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE • PLAN (3)

Aïcha Moghrabi (LIBYE),
Dominique Massaut (BELGIQUE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE

TRAVERSIÈRE

Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE LORRAINE • PLAN (25)

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Caroline Boidé (FRANCE),

Michel Gendarme (FRANCE)

Présentation : Antoine Simon

LECTURE INTIMISTE EN MER

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN (36)

À bord des voiles latines, avec la collaboration des associations de Voiles latines de Sète et de Palavas. (accès gratuit, réservation nécessaire auprès du bureau du Festival).

Lidija Dimkovska (MACÉDOINE),

Pierre Joris (FRANCOPHONIE /

LUXEMBOURG), **Aleš**

Mustar (SLOVÉNIE), **Henri-Michel**

Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel



ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots

POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

PAMELA VOLET 3

Sebastien Dicenaire (FRANCE)

Présentation : Frank Smith

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (22)

En collaboration avec l'association Occitaramé.

Bouzid Herzallah (ALGÉRIE),

Marie Rouanet (FRANCE),

Pierre Tilman (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel



12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE • PLAN (28)

Gabriel Chávez Cazasola (BOLIVIE),

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO, UKULÉLÉ...

Présentation : Dominique Aussenac

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Ferruh Tunç (TURQUIE),
Janine Gdalia (FRANCE)

Présentation : Bruno Doucey

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Jacques Lovichi (FRANCE),

Kayoko Yamasaki (SERBIE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,

GUITARE

Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Ghada Laghzaoui (MAROC)

Présentation : Sabine Atlan

14H

ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Monia Boulila (TUNISIE), **Georges Drano** (FRANCE), **Zelia Gregoriou** (CHYPRE), **Aïcha Moghrabi** (LIBYE), **Hala Mohammad** (SYRIE), **Jean-Luc Parant** (FRANCE), **Sreten Perović** (MONTÉNÉGRO), **Anthony Phelps** (HAÏTI)

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H
JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN ⑧

Juan Arabia (ARGENTINE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ⑳

Béatrice Brérot (FRANCE), **Miroslav Kirin** (CROATIE)

Présentation : Marianne Catzaras



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H
HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ⑳

Claudio Pozzani (ITALIE)

Présentation : Antoine Simon



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Marie Huot (FRANCE)

Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ ÉDITEUR

15H-16H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN ⑫

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

Daniel Maximin, POÈTE

Chantal Giraud, ARTISTE

Éd. **Le Livre pauvre**

Présentation : Micheline Simon

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

15H-16H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

RADIO AVIVA



Graciela Baquero

Ruibal (ESPAGNE), **Daniel Maximin**

(FRANCE / GUADELOUPE)

Coordination : Isabelle Bourdais



TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H
DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN ⑳

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival). En collaboration avec l'association Cap au large.

Jean Poncet (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel



ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H
IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H
RUE RAPIDE • PLAN ④

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires. Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Florentine Rey

16H

CONTES SOUS LA TENTE ANTONIETTA PIZZORNO IL ÉTAIT UNE FOIS...

16H-17H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ⑳

Nous allons voyager dans un pays étranger : l'Italie !
Chaque jour une nouvelle histoire.
Pour jeune public.

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX DÉBAT/LECTURE

16H-17H
RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/TURQUIE), **Emad Fouad** (ÉGYPTE)
Présentation : Philippe Tancelin

MAR. 24



POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30

GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN (2)

Pierre Tilman (FRANCE)

Coordination : Emma Labertrande



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE,
DISCUSSION.

16H-17H

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN (16)

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Erwan Cifra (FRANCE)

Présentation : Brigitte Baumié et Elio
Possoz



ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE

16H-16H30

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN (21)

Devant la librairie *L'Échappée belle*.

PAMELA VOLET 4

Sebastien Dicenaire (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN (7)

Lili Frikh (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Aymen Hacem

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ÉCHANGE, LECTURE

16H-17H

THÉÂTRE DE POCHE,
GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)

La traduction de la poésie et ses
interrogations.

Tahel Frosh (ISRAËL)

Michel Eckhard Elial, TRADUCTEUR

Présentation : Kolja Mićević



*Tu es un pays, une lumière, une terre
Un souffle, un chemin, une voix
De la douceur au milieu de mes nuits d'insomnie*

Estève Salendres
(FRANCE / OCCITANIE)

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE
DES ATELIERS • PLAN (1)

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner
sur votre peau votre mot ou votre phrase
(l'encre a une stabilité de quatre à six jours).
Vous porterez ainsi pendant quelques jours
votre parole et son énergie graphique...
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Emma Shulman

GIE CACAHUÈTE

LES SÉTOIS VOUS PARLENT DE POÉSIE

16H30-17H30

HALLES DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA •
PLAN (24)

Projection des films réalisés en amont du
Festival : des Sétois s'expriment sur la
poésie.

Chaque jour, un film différent.

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX
DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)

Flora Aurima Devatine (TAHITI)

Présentation : Catherine Pont-Humbert



D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE
DEUX PAYS DIFFÉRENTS.

17H-18H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

Andrea Cote Botero (COLOMBIE),

Pedro Mexia (PORTUGAL)

Présentation : Janine Gdalia



SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H

TERRASSE PANORAMIQUE, 7 RUE CARON • PLAN (14)

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée

Joël Bastard (FRANCE)

Jacques de Lalaubie, MAÎTRE DE PORT À FRONTIGNAN, PLONGEUR
Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN (32)

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

FRANCOPHONIE

Louis-Philippe Dalember

(HAÏTI), **Pierre Joris** (FRANCOPHONIE

/ LUXEMBOURG), **Daniel Maximin**

(FRANCE / GUADELOUPE)

Présentation : Patricio Sanchez

POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE. LECTURE/ PERFORMANCE ET DISCUSSION.

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Luigia Sorrentino (ITALIE)

Éditions Al Manar

Présentation : Enán Burgos



CÉCILE ET CATHY

CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustau, G. Tessier...
Musique originale de Catherine Billy-Joyeux.
Chaque jour des surprises.
Pour enfants et pour tout public.
Coordination : Magali Thiebaut



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE.

17H30-18H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Michel Gendarme (FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

Bruno Doucey (FRANCE)

L'EMPORTE-VOIX, ÉD. LA PASSE DU VENT

Présentation : Gérard Meudal



LECTURE EN ÉCHO

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN (13)

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Monia Boulila (TUNISIE), **Philippe Tancelin** (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE SAINT-CLAIR • PLAN (29)

Frédérique Guétat-Liviani

(FRANCE), **Ferruh Tunç** (TURQUIE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

ÉDITION DE HENRY

Jeanne Bastide, **Gilles Cherbut**, **Maria Desmée**, **Michel Dunant**, **Jean Le Boël**, **Clara Regy**, **Jean-Christophe Ribeyre**

Coordination : Sébastien Charles



POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE, LECTURE / DÉBAT

18H-19H

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Jean-Frédéric Brun (FRANCE/

OCCITANIE)

Présentation : Dominique Aussenac



HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE HOMMAGE À ALAIN ROBINET

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN (26)

Disparu le 14 novembre 2017, Alain Robinet fut plusieurs fois l'invité du Festival.

Textes issus notamment de *Je scribe le crabe !* (ouvrage posthume publié chez l'Harmattan en mai 2018).

David Kpossou, HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Murielle Szac



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON • PLAN (7)

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT, À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI DE LA CRIÉE • PLAN (34)

Zahra Mroueh (LIBAN),
Henri-Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Présentation : Marianne Catzaras



19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN (20)

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Khaled Jbour (PALESTINE)

Présentation : Jean Poncet

LECTURE EN POCHE

19H-20H

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)

LES TROIS ACROSTICHES DE DANTE, VOLET 2.

Le purgatoire : VOM ou sur la vanité de l'homme.

Kolja Mićević (BOSNIE-HERZÉGOVINE)



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Pour les publics sourds et tous les publics
En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Marie Huot (FRANCE)

Présentation : Brigitte Baumié



JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

D'une écriture poétique à une autre
Nadia Mifsud (MALTE), **Pierre Tilman** (FRANCE)

Présentation : Catherine Farhi

POÈTES EN VOISINS

UN RENDEZ-VOUS AVEC LES POÈTES INSTALLÉS À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN (12)

Marie Rouanet (FRANCE)

Présentation : Kristell Loquet

PAUL VALÉRY, POÉSIES

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN (19)

Organisée en collaboration avec le Musée Paul Valéry. Un hommage à Paul Valéry, né à Sète en 1871.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.
Présentation : Stéphane Tarroux, conservateur du Patrimoine au Musée Paul Valéry

LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

Vasile George Dâncu (ROUMANIE),
Colette Gibelin (FRANCE)

Présentation : Michel Thion



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY
(DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN 37

En collaboration avec l'association Cettarame.

Viviane Ciampi (ITALIE), **Antoine Simon** (FRANCE), **Agron Tufa**

(ALBANIE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN 33

Pedrag Bjelošević (BOSNIE-HERZÉGOVINE), **Florentine Rey**

(FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO, UKULÉLÉ...

Présentation : Aymen Hacem

20H

HELMA CHANTE LA NOSTALGIE

JEAN-ROGER CAUSSIMON, LA RITOURNELLE...

20H-20H45

O DÉLICES DU TOGO /
RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

Chaque soir dans une guinguette différente.

Hélène chante, Maryse l'accompagne au piano ou à l'accordéon

DJ POÈTES CACAHUÈTE

20H-21H

ZEIT O ZATAR /
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

POÈMES EN CHANSONS SOIRÉE PRÉVERT

SAPHO CHANTE BARBARA

Accompagnée par : Étienne Champollion, piano



« J'ai longtemps tergiversé, hésité, à reprendre Barbara. Elle me semblait si proche. Qu'est-ce que j'allais apporter ? Quelqu'un avait dit de moi que j'étais une Barbara ethnique ! J'avais peur d'une forme de redondance. Mais le temps a passé, j'ai l'impression que si aujourd'hui je la rendais proche à nouveau, si l'écho de cette femme en moi lui donnait vie encore, je pourrais approcher une forme de justesse. Tout cela m'a paru aller de soi. Un piano, une voix, un corps, peu de choses en somme pour rendre cette épure que traçait Barbara ». Sapho
Prix des places : 30€
Tarif réduit : 28€ (Amis du Festival, enfants moins de 12 ans)

21H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON • PLAN 7

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Luc Vidal

22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 18

Chantal Dupuy-Dunier

Aleš Mustar (SLOVÉNIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Michel Bernier

INSOMNIE MUSICALE

MUSIQUE DANS LA NUIT, DANS LA DOUCEUR...

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

David Kpoussou, HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS

23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE ANTONIETTA PIZZORNO VOYAGE EN ITALIE

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Un voyage dans l'univers du merveilleux avec la simplicité du quotidien, en passant du français à l'italien, de la parole au chant. Chaque soir une nouvelle histoire. Pour tout public.

Coordination : Camille Zmyslony

24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Caroline Boidé (FRANCE),
Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN)

Frédérique SONNET, FLÛTE TRAVERSIÈRE

Présentation : Catherine Farhi



MER. 25

*Passeront les années
les printemps
les orages
et tu devras
tenir*

Jacques Lovichi
(FRANCE)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

Marie Huot (FRANCE),
Zuher Karim (IRAK)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ERIC TABARLY • PLAN ③⑤

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée
auprès du Bureau du Festival). En
collaboration avec l'association Cap au
large.

Joël Bastard (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA
PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ①⑥

Avec l'association Au lieu des mots.
Inscription sur place / accès gratuit.

Pierre Tilman (FRANCE)

Animation : Juliette Massat et Thierry
Briet

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN ④

En passant par la nouvelle, la chronique, la
littérature épistolaire,
la biographie, le journal, la microfiction, le
conte ... Écrire chaque jour un texte dans la
forme brève la mieux adaptée à un propos.
« Écrire court... Sculpter la langue dans
ce qu'elle requiert de plus exigeant : la
précision. » (Daniel Simon).
Avec le support de textes d'auteurs.
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Claude Muslin

ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À
PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS.
PLACE DU LIVRE • PLAN ①

Parcours d'écriture sur le mode du
labyrinthe.
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

**Graciela Baquero
Ruibal** (ESPAGNE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

La voix du poète, la voix de l'instrument :
un chant mêlé.

Aymen Hacen (TUNISIE),
Nadia Mifsud (MALTE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Tino Di Martino

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES IMPASSE DES
PROVINCIALES • PLAN ⑮

10H30-12H

Inscriptions auprès du bureau du Festival.
Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE
AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

REVUE COUP DE SOLEIL

Présentation : Michel Baglin



POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE
JOUTES DE LA MARINE • PLAN ③①

Sebastien Dicenaire (FRANCE),
Aleš Mustar (SLOVÉNIE)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS
Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE
LORRAINE • PLAN ②⑤

Quel même élan nourrit des poésies très
différentes ?

Frédérique Guétat-Liviani
(FRANCE), **Henri Michel Yéré** (CÔTE
D'IVOIRE)

Présentation : Antoine Simon

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE (PLACE
DU POUFFRE) • PLAN ①

Travail sur de la sonorité des mots, leur
éclatement sonore, les amener vers le sens,
les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les
slameurs de l'association Lâche les mots

Certains jours tardent à arriver
En les attendant je nourris ma passion pour l'ennui

Khaled Jbour
(PALESTINE)

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

LA CLEF DES CHANTS

SAPHO
CAUSERIE SOUS LES ARBRES

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME • PLAN (27)

Rencontre avec un artiste invité en concert.
Présentation : Isabelle Bourdais



POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

En collaboration avec l'association Occitaramé.

Ghada Laghzaoui (MAROC),

Luc Vidal (FRANCE),

Kayoko Yamasaki (SERBIE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

12H

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE • PLAN (28)

Jacques Lovichi (FRANCE),

Marie Rouanet (FRANCE)

Présentation : Dominique Aussenac

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Bouzid Herzallah (ALGÉRIE),

Colette Gibelin (FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE

TRAVERSÈRE

Présentation : Bruno Doucey

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Agron Tufa (ALBANIE)

Présentation : Sabine Atlan



14H



ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

15H-17H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Juan Arabia (ARGENTINE), **Predrag**

Bjelošević (BOSNIE-HERZÉGOVINE),

Erwan Cifra (FRANCE), **Michel**

Gendarme (FRANCE), **Pedro Mexia**

(Portugal), **Nadia Mifsud** (MALTE),

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H

JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN (8)

Anthony Phelps (HAÏTI)

David Kpoussou, HARMONICA ET

INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (27)

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE),

Jean Poncet (FRANCE)

Présentation : Marianne Catzaras

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H
HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN 24

Pierre Tilman (FRANCE)
Présentation : Antoine Simon

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Rencontre d'un poète avec les enfants.
Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/
TURQUIE)
Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE

UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/
ÉDITEUR

15H-16H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

DESNUDARE

Enan Burgos, POÈTE ET ARTISTE
Éd. Fata Morgana
Présentation : Micheline Simon

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

15H-16H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

FM +
Tahel Frosh (ISRAËL)
Marie Rouanet (FRANCE)
Coordination : Isabelle Bourdais

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H
DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN 35

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival).
En collaboration avec l'association Cap au large.

Andrea Cote Botero (COLOMBIE)
Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER D'ÉCRITURE

LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H
IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN 15

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE

PROSE POÉTIQUE

15H-17H
RUE RAPIDE • PLAN 4

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires. Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival.
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Florentine Rey

16H

CONTES SOUS LA TENTE

CONTES À LA CARTE

CLÉLIA TAVOILLOT

16H-17H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Cocktail coloré de contes à la carte avec une pincée d'humour et d'insolite, un zeste de piquant et un nuage de merveilleux. À savourer sans modération...
Pour jeune public.



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

16H-17H
RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchetement.

Gabriel Chávez Cazasola (BOLIVIE),
Flora Aurima Devatine (TAHITI)
Présentation : Philippe Tancelin

POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30
GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN 2

Pierre Joris (FRANCOPHONIE /
LUXEMBOURG)
Coordination : Emma Labertrande

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H
JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN 16

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Felip Costaglioli (ESPAGNE/
CATALOGNE)
Présentation : Brigitte Baumié et Elio Possoz





ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE

16H-16H30

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN (21)

Devant la librairie *L'Échappée belle*.

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Présentation : Claudio Pozzani

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE
VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON •
PLAN (7)

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN)

Frédérique Sonnet, FLÛTE

TRAVERSIÈRE

Présentation : Aymen Hacem

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ÉCHANGE, LECTURE

16H-17H

THÉÂTRE DE POCHE,
GRANDE RUE HAUTE • PLAN (6)

La traduction de la poésie et ses interrogations.

Ferruh Tunç (TURQUIE)

Mehmet Bağış, TRADUCTEUR

Présentation : Kolja Mićević

LE CERCLE DES POÈTES TRADUCTEURS

16H-17H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Les poètes traduisent la poésie et en débattent.

Aymen Hacem (TUNISIE), POÈTE ET

TRADUCTEUR DE POÉSIE EN ARABE ET EN FRANÇAIS

Nadia Mifsud (MALTE), POÈTE

MULTILINGUE

Animation : Catherine Farhi

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE
DES ATELIERS • PLAN (1)

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique...

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Emma Shulman

CIE CACAHUÈTE

LES SÉTOIS VOUS PARLENT DE POÉSIE

16H30-17H30

HALLS DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Projection des films réalisés en amont du Festival : des Sétois s'expriment sur la poésie. Chaque jour, un film différent.

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (27)

Dimitris Kosmopoulos (GRÈCE)

Présentation : Catherine Pont-Humbert



D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

17H-18H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

Luigia Sorrentino (ITALIE),

Aïcha Moghrabi (LIBYE)

Présentation : Janine Gdalia

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H

TERRASSE PANORAMIQUE, 7 RUE CARON •
PLAN (14)

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Monia Boulila (TUNISIE)

Philippe Carabosse, PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION DES VOILES LATINES DE SÈTE

Présentation : Georges Drano

Tout est plus proche dans l'invisible

Graciela Baquero Ruibal
(ESPAGNE)



SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN 32

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

LIBAN

**Vénus Khoury-Ghata,
Zahra Mroueh**

Présentation : Patricio Sanchez

POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Lecture/Performance et discussion.

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Lili Frikh (FRANCE)

Éditions La rumeur libre

Présentation : Enán Burgos



CÉCILE ET CATHY

**CHANSONS À DEUX VOIX ET
PLUSIEURS PATTES**

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux. Chaque jour des surprises. Pour enfants et pour tout public. Coordination : Magali Thiebaut

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN 22

Frédérique Guétat-Liviani

(FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL
RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

Hala Mohammad (SYRIE)
**PRÊTE-MOI UNE FENÊTRE, ÉD. BRUNO
DOUCEY, 2018**

Présentation : Gérard Meudal

LECTURE EN ÉCHO

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN 13

Deux poètes dialoguent à travers leurs textes. Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Louis-Philippe Dalember (HAÏTI),
Marie Rouanet (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT
SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN 29

Khaled Jbour (PALESTINE),
Marie Huot (FRANCE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES
ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

ÉDITIONS LES MONTEILS

**Caroline Fouchac, Patrick
Traouchou, Guillon Balaguer**
Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE. LECTURE / DÉBAT

18H-19H

HALLS DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN 24

HOMMAGE À MARCELLE DELPASTRE

Miquela Stenta, UNIVERSITAIRE

Présentation : Dominique Aussenac

SPECTACLE SOUS LE KIOSQUE

**CIE JEUNE GOINFRE,
DUO ÉLECTRO-ACOUSTIQUE
POP-ROCK**

L'ARDEUR ADORABLE. APOLLINAIRE

Fabrice Brusson

AUTEUR, COMPOSITEUR, INTERPRÈTE,
ARRANGEUR (CHANT, GUITARE BASSE,
PIANO, PERCUSSIONS)

Mike Katin

AUTEUR, COMPOSITEUR, ARRANGEUR
(GUITARE BASSE, CHANT)



Apollinaire embras(s)e tous les genres, poésie, prose, critique d'art, bibliophilie, littérature en marge et savante. L'ardeur, c'est cette saveur originale qu'il recherche partout, dans la littérature comme dans la vie. Elle se décline chez lui sous tant de modes : ardeur poétique, ardeur amoureuse, ardeur d'une curiosité sans cesse sur le qui-vive, pasticheuse, érudite et osée, insatiable. A travers un choix éclectique, la Cie Jeune Goinfre dit cette poésie debout, entre slam et psalmodie, du *Pont Mirabeau* à la *Chanson du Mal-aimé*, en passant par *Zone*, *La Synagogue*, *Nuit rhénane*.

Pour le poète triste et vagabond, la vie ne suffit pas. Apollinaire a disparu il y a cent ans. Il demeure avec nous, discret : il « a poussé très loin [...] l'art de l'invisibilité ». Présentation : Murielle Szac



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Béatrice Brérot (FRANCE)

Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT,
À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI
DE LA CRIÉE • PLAN 34

Joël Bastard (FRANCE),

Florentine Rey (FRANCE)

Présentation : Marianne Catzaras



ENTRE MER ET CIEL

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL SUR LE BRISE-
LAMES (ACCESSIBLE SEULEMENT EN BATEAU)

18H-20H

BRISE-LAMES (DÉPART À BORD DU
CANAUARAMA, QUAI GÉNÉRAL
DURAND) • PLAN 39

Tarif bateau 10€.

POÉSIE DES BALKANS

Zelia Gregoriou (CHYPRE),

Miroslav Kirin (CROATIE),

Kayoko Yamasaki (SERBIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Coordination : Jean-Pierre Louvel

19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN 20

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel
ou tel pays de la Méditerranée ?

Vasile George Dăncu (ROUMANIE)

Présentation : Jean Poncet



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE,
UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Daniel Maximin (FRANCE /

GUADELOUPE)

Présentation : Marion Blondel

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

D'une écriture poétique à une autre.

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE),

Sebastien Dicenaire (FRANCE)

Présentation : Catherine Farhi

PEINTRES ET PLASTICIENS

POÉSIES PLURIELLES

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Rencontre avec les peintres et les
plasticiens qui, pendant tout le Festival,
entourent les poètes : dessins sur le vif,
performances, expositions, ateliers.... Une
manière plurielle de dire la poésie, de la
ponctuer, de l'accompagner.

Emma Shulman

Présentation : Kristell Loquet

LECTURE CHEZ PAUL VALÉRY

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 19

Lidija Dimkovska (MACÉDOINE),

Josyane De Jesus-Bergey

(FRANCE)

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Janine Gdalia



LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE EN SOLO

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Sreten Perović (MONTÉNÉGRO)

Présentation : Michel Thion

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY
(DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN 37

En collaboration avec l'association
Cettarame.

Michel Baglin (FRANCE), **Felip**

Costaglioli (ESPAGNE/CATALOGNE),

Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel



MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN 33

Emad Fouad (ÉGYPTE), **Sabine Venaruzzo** (FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Aymen Hacen

20H

DE SÈTE À TOLÈDE, POÉSIE ET AMITIÉ

20H-21H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN 29

Spectacle poétique et musical avec les poètes de l'équipe de *Voix Vives* de Tolède et de Sète.

Daniel Leuwers (FRANCE), **Sapho** (FRANCE), **Antoine Simon** (FRANCE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Patricio Sanchez



SPECTACLE EN POCHE POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

20H-21H

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE
RUE HAUTE • PLAN 6

François Brajou, POÈTE

LL de Mars, POÈTE, MUSICIEN,

VIDÉASTE, PLASTICIEN, AUTEUR DE BD

HELMA CHANTE L'ESPOIR

BARBARA, DIS, QUAND REVIENDRAS-TU ?..

20H-20H45

L'ÉTOILE D'ORIENT /
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN 27

Hélène chante, Maryse l'accompagne au piano ou à l'accordéon

DJ POÈTES CACAHUÈTE

20H-21H

SENS DESSUS DESSOUS /
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN 27

POÈMES EN CHANSONS
SOIRÉE VICTOR HUGO

NOCTURNE PLACE DU LIVRE NICOLAS GROSSO TRIO

CONCERT

20H30-21H45

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1



Guitare, chant, batterie...
Organisé avec le partenariat du Bar à Lire.
Coordination : Sébastien Charles

21H

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN 27

KADDISH POUR L'ENFANT À NAÎTRE

Caroline Boidé (FRANCE),
Vénus Khoury-Ghata (LIBAN)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE



LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Zahra Mrouch (LIBAN)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Luc Vidal

22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 18

Tahel Frosh (ISRAËL),
Zelia Gregoriou (CHYPRE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Michel Bernier

INSOMNIE MUSICALE

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

Musique dans la nuit, dans la douceur...

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE RACHID AKBAL

EPOÉE MANDING SOUNDJATA KEITA - VOLET 1

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

C'est beau, c'est fort, teinté d'humour...
Coordination : Camille Zmyslony

24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER
DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Graciela Baquero Ruibal
(ESPAGNE), **Marianne Catzaras**
(TUNISIE), **Agron Tufa** (ALBANIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Daniel Leuwers





JEU. 26

*Il est une graine
D'Amour et de Sagesse
Au plus profond de notre Être
Qu'il nous faut faire pousser
Transformer en Arbre de vie*

Flora Aurima Devatine
(FRANCE / TAHITI)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Erwan Cifra (FRANCE), **Marie Rouanet** (FRANCE)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

Frédérique SONNET, FLÛTE TRAVERSIÈRE

Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN 35

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Zelia Gregoriou (CHYPRE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN 16

Avec l'association Au lieu des mots. Inscription sur place / accès gratuit

Luigia Sorrentino (ITALIE)

Animation : Juliette Massat et Thierry Briet

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN 4

En passant par la nouvelle, la chronique, la littérature épistolaire, la biographie, le journal, la microfiction, le conte...

Écrire chaque jour un texte dans la forme brève la mieux adaptée à un propos.

« *Écrire court... Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert de plus exigeant : la précision.* » (Daniel Simon).

Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE • PLAN 1

Parcours d'écriture sur le mode du labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

Henri Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Juan Arabia (ARGENTINE), **Viviane Ciampi** (ITALIE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO, UKULÉLÉ...

Présentation : Tino Di Martino

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN 15

Inscriptions auprès du bureau du Festival.

Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

ÉDITIONS LANSKINE

Présentation : Michel Baglin



POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE • PLAN 31

Pierre Joris (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG),

Kayoko Yamasaki (SERBIE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO, GUITARE

Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE LORRAINE • PLAN 25

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Joël Bastard (FRANCE),

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Antoine Simon



LECTURE INTIMISTE EN MER

À BORD DES VOILES LATINES

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN (36)

Avec la collaboration des associations de Voiles latines de Sète et de Palavas. Accès gratuit, réservation nécessaire auprès du bureau du Festival.

Caroline Boidé (FRANCE),
Louis-Philippe Dalember (HAÏTI),
Bruno Doucey (FRANCE),
Marie Huot (FRANCE)
Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS, PLACE DU LIVRE (PLACE
DU POUFFRE) • PLAN (1)

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots

LA CLEF DES CONTES

RACHID AKBAL

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND
CHARME • PLAN (27)

Rencontre avec un conteur invité au Festival.

Présentation : Isabelle Bourdais

POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Frédérique

Guétat-Liviani (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



*Il était entré dans l'incertitude
de ce qui adviendrait après
après la naissance, après la mort*

Luigia Sorrentino
(ITALIE)

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

En collaboration avec l'association Occitaramé.

Monia Boulila (TUNISIE),
Zahra Mrouch (LIBAN),
Patricio Sanchez (CHILI)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE • PLAN (28)

Michel Gendarme (FRANCE),
Sreten Perovič (MONTÉNÉGRO)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Dominique Aussenac

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

Brigitte Baumié (FRANCE),
Vasile George Dâncu (ROUMANIE)

Présentation : Bruno Doucey



POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Lidija Dimkovska (MACÉDOINE),
Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité.

Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Andrea Cote Botero (COLOMBIE)
Présentation : Sabine Atlan

14H

ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.
Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Caroline Boidé (FRANCE), **Seyhmus Dagtekin** (KURDISTAN/TURQUIE), **Nicole Drano-Stamberg** (FRANCE), **Emad Fouad** (ÉGYPTE), **Colette Gibelin** (FRANCE), **Nicole Peyrafitte** (FRANCE), **Agron Tufa** (ALBANIE)

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H

JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN ⑧

Béatrice Brérot (FRANCE)

Présentation : Michel Bernier

LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ⑲

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN), **Aleš Mustar** (SLOVÉNIE), **Michel Thion** (FRANCE)

Présentation : Marianne Catzaras



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ⑳

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Présentation : Antoine Simon



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Hala Mohammad (SYRIE)

Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ ÉDITEUR

15H-16H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN ⑫

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

DE FACE ET DE PROFIL

Daniel Leuwers, POÈTE

Claude Viallat, ARTISTE

Éd. **Le Livre pauvre**

Présentation : Micheline Simon

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

15H-16H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

RPH SUD

Marie Huot (FRANCE), **Jean-Luc Parant** (FRANCE)

Coordination : Isabelle Bourdais

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN ⑳

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Ferruh Tunç (TURQUIE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel



ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

RUE RAPIDE • PLAN ④

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires.

Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique.

D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Florentine Rey

16H

CONTES SOUS LA TENTE

RACHID AKBAL

**L'OISEAU MERVEILLEUX ET AUTRES
CONTES KABYLES**

16H-17H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ⑳

Contes merveilleux à déguster en famille.



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

16H-17H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Louis-Philippe Dalember (HAÏTI),
Miroslav Kirin (CROATIE)

Présentation : Philippe Tancelin

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20



POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30

GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN ②

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Coordination : Emma Labertrande



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ⑩

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Flora Aurima Devatine (TAHITI)

Présentation : Brigitte Baumié et Elio
Possoz



ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE DEVANT LA LIBRAIRIE
L'ÉCHAPPÉE BELLE

16H-16H30

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN ⑳

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H

COUR ÉCOLE PAUL BERT, ANGLE RUE
VILLEFRANCHE - RUE DU MAS ROUSSON •
PLAN ⑦

Jacques Lovichi (FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Aymen Hacem

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR

ÉCHANGE, LECTURE

16H-17H

THÉÂTRE DE POCHE,
GRANDE RUE HAUTE • PLAN ⑥

La traduction de la poésie et ses
interrogations.

Aïcha Moghrabi (LIBYE)

Aymen Hacem (TUNISIE), TRADUCTEUR

Présentation : Kolja Mičević



ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES

LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE
DES ATELIERS • PLAN ①

Temps prévu : 20 minutes.

Un moment de détente, pour dessiner
sur votre peau votre mot ou votre phrase
(l'encre a une stabilité de quatre à six jours).
Vous porterez ainsi pendant quelques jours
votre parole et son énergie graphique...

Inscription sur place / accès gratuit

Animation : Emma Shulman

CIE CACAHUÈTE

LES SÉTOIS VOUS PARLENT DE POÉSIE

16H30-17H30

HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ⑳

Projection des films réalisés en amont du
Festival : des Sétois s'expriment sur la
poésie.

Chaque jour, un film différent.

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX
DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN ⑳

Khaled Jbour (PALESTINE)

Présentation : Catherine Pont-Humbert

D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN ⑩

Entre des poètes issus de deux pays
différents.

Zuher Karim (IRAK),

Dimitris Kosmopoulos (GRÈCE)

Présentation : Janine Gdalia

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H

TERRASSE PANORAMIQUE,
7 RUE CARON • PLAN ⑭

Rencontre entre ceux dont les métiers sont
liés à la mer et la parole des poètes venus
de toutes les rives de la Méditerranée.

Luc Vidal (FRANCE)

Yann Buonomo, JOUEUR

Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU
PHARE) • PLAN ⑳

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

ESPAGNE

Graciela Baquero Ruibal
(ESPAGNE), **Felip Costaglioli**

(ESPAGNE/CATALOGNE)

Présentation : Patricio Sanchez



POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN ③

Lecture/Performance et discussion.

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PLACE DU LIVRE

(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

LE TEMPS DES CERISES

Frédérique Guétat-Liviani

(FRANCE)

Présentation : Enán Burgos



CÉCILE ET CATHY

CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE

CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ②⑧

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux. Chaque jour des surprises. Pour enfants et pour tout public. Coordination : Magali Thiebaut



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H

RUE GAMBETTA

(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN ②⑨

Florentine Rey (FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

Avec une grande voix de la poésie méditerranéenne.

Georges Drano (FRANCE)

ENTRER DANS LE PAYSAGE, ÉD. FOLLE AVOINE, 2018

Présentation : Gérard Meudal



LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN ⑬

Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Vénus Khoury-Ghata (LIBAN),

Daniel Maximin (FRANCE /

GUADELOUPE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE

SAINT-CLAIR • PLAN ⑲

Ghada Laghzaoui (MAROC),

Daniel Leuwers (FRANCE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE

(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

ÉDITIONS LA CRYPTÉ

Isabelle Pascal Cordier

(NOUS, NUIT)

Thomas Pontillo

(CARNET POUR HABITER LE JOUR)

Axel Sourrisseau

(LE RAVIN AUX RITOURNELLES)

Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE, LECTURE / DÉBAT

18H-19H

HALLS DE SÈTE,

PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ⑳

Michel Destieu (FRANCE/

OCCITANIE)

Présentation : Dominique Aussenac



HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE HOMMAGE À FADWA SOULEIMANE

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN ⑳

Poète syrienne, Fadwa Souleimane a disparu le 17 août 2017, deux semaines après avoir participé au Festival Voix Vives. Elle avait profondément ému le public à chacune de ses lectures.

Azeddine Montassere, OUD

Présentation : Murielle Szac

Ceux qui sont partis
Ont laissé chez nous
Des choses précieuses.

Zuher Karim

(IRAK)



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H
COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT,
À QUAI

18H30-19H30
VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI
DE LA CRIÉE • PLAN 34

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE),

Sapho (FRANCE)

Présentation : Marianne Catzaras



19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H
JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN 20

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel
ou tel pays de la Méditerranée ?

ISRAËL

Tahel Frosh

Présentation : Jean Poncet

LECTURE EN POCHE

19H-20H
THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR),
GRANDE RUE HAUTE • PLAN 6

**LES TROIS ACROSTICHES DE DANTE.
VOLET 3**

L'Enfer : NATIO ou sur l'amour de la patrie.

Kolja Micević (BOSNIE-HERZÉGOVINE)



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET
SON TRADUCTEUR

19H-20H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Pour les publics sourds et tous les publics
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Pedro Mexia (PORTUGAL)

Présentation : Marion Blondel



SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES

19H-20H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

D'une écriture poétique à une autre.

Zahra Mrouh (LIBAN),

Claudio Pozzani (ITALIE)

Présentation : Catherine Farhi



PAUL VALÉRY, POÉSIES

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE

19H-20H
COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 19

Organisée en collaboration avec le Musée
Paul Valéry. Un hommage à Paul Valéry, né
à Sète en 1871.

Chaque jour, des textes différents, un
comédien différent, un musicien différent.

Isabelle Peuchlestrade (FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE

TRAVERSIÈRE

Présentation : Stéphane Tarroux,
conservateur du Patrimoine au Musée
Paul Valéry

LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Joël Bastard (FRANCE),

Monia Boulila (TUNISIE)

Présentation : Michel Thion

POÈTES EN VOISINS

UN RENDEZ-VOUS AVEC LES POÈTES INSTALLÉS
À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

19H-20H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Jean-Luc Parant (FRANCE)

Présentation : Kristell Loquet



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY
(DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN (37)

En collaboration avec l'association
Cettarame.

Gabriel Chávez Casazola (BOLIVIE),
Sebastien Dicenaire (FRANCE),
Frank Smith (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN (33)

Béatrice Brérot (FRANCE),
Bouزيد Herzallah (ALGÉRIE)

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Aymen Hacem

20H

HELMA CHANTE LES DOULEURS DE LA VIE MOULOUJJI, LE PTIT COQUELICOT...

20H-20H45

L'OASIS DU QUARTIER HAUT /
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Chaque soir dans une guinguette
différente.

Hélène chante, Maryse l'accompagne au piano ou à l'accordéon

DJ POÈTES CACAHUÈTE

20H-21H

LE CAMION PHARE /
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN (27)

POÈMES EN CHANSONS SOIRÉE BRETON / ÉLUARD

21H

SPECTACLE POÉTIQUE POÉSIE DE LA FRANCOPHONIE

21H

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC
SIMONE VEIL) • PLAN (27)

Lecture poétique et musicale organisée
en partenariat avec l'Organisation
Internationale de la Francophonie

Louis-Philippe Dalembert (HAÏTI),
Flora Aurima Devatine (TAHITI),
Pierre Joris (FRANCOPHONIE /
LUXEMBOURG), **Vénus Khoury-Ghata**
(LIBAN), **Dominique Massaut**
(BELGIQUE), **Daniel Maximin** (FRANCE /
GUADELOUPE), **Henri-Michel**
Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN (7)

Predrag Bjelošević 📷

(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Luc Vidal



22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN (18)

Vasile George Dâncu (ROUMANIE),
Lili Frikh (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Michel Bernier

INSOMNIE MUSICALE

MUSIQUE DANS LA NUIT, DANS LA DOUCEUR...

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

Azeddine Montassere, OUD



23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE JEAN GUILLON CONTES PROVENÇAUX

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Textes traditionnels. « Un univers orné de
locutions provençales qui surgissent dans
les récits : des bouquets de sonorités dont
le sens mérite un détour ».

Coordination : Camille Zmyslony



24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER
DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN (10)

Zelia Gregoriou (CHYPRE),
Sapho (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Janine Gdalia



VEN. 27

*chaque instant, une vie
chaque repli, un trésor
chaque pas, un voyage
chaque étoile, le mirage.*

Monia Boulila
(TUNISIE)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN),

Florentine Rey (FRANCE)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ERIC TABARLY • PLAN (35)

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée
auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au
large.

Zelia Gregoriou (CHYPRE)

Coordination Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA
PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN (16)

Avec l'association Au lieu des mots.
Inscription sur place / accès gratuit.

Juan Arabia (ARGENTINE)

Animation : Juliette Massat et Thierry
Briet

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN (4)

En passant par la nouvelle, la chronique, la
littérature épistolaire,
la biographie, le journal, la microfiction, le
conte ... Écrire chaque jour un texte dans la
forme brève la mieux adaptée à un propos.
« Écrire court... Sculpter la langue dans
ce qu'elle requiert de plus exigeant : la
précision. » (Daniel Simon). Avec le support
de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin

Beaucoup connaissent le désert, peu l'ont franchi.

Dimitris Kosmopoulos
(GRÈCE)



ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À
PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS. PLACE DU
LIVRE • PLAN (1)

Parcours d'écriture sur le mode du
labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

Luigia Sorrentino (ITALIE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

La voix du poète, la voix de l'instrument :
un chant mêlé.

Erwan Cifra (FRANCE), **Colette
Gibelin** (FRANCE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Tino Di Martino

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN (15)

Inscriptions auprès du bureau du Festival.
Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT,
UNE AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

**PAPIERS COUPÉS / ÉDITIONS
GRANDIR**

Présentation : Michel Baglin

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE • PLAN 31

Emad Fouad (ÉGYPTE), **Frédérique Guétat-Liviani** (FRANCE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Jean Poncet

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE LORRAINE • PLAN 25

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Daniel Maximin (FRANCE /

GUADELOUPE), **Nicole**

Peyrafitte (FRANCE)

Présentation : Antoine Simon

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS. PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots

LA CLEF DES CONTES

JEAN GUILLON

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND CHARME • PLAN 27

Rencontre avec un conteur invité au Festival.

Présentation : Isabelle Bourdais

POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE.

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN 22

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Frank Smith



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN 38

En collaboration avec l'association Occitarame.

Brigitte Baumié (FRANCE),

Miroslav Kirin (CROATIE),

Hala Mohammad (SYRIE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE • PLAN 28

Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE),

Patricio Sanchez (CHILI)

Frédérique Sonnet, FLÛTE

TRAVERSIÈRE

Présentation : Dominique Aussenac



APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Predrag Bjelošević (BOSNIE-HERZÉGOVINE), **Monia**

Boulila (TUNISIE)

Présentation : Bruno Doucey

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE), **Vénus Khoury-Ghata** (LIBAN)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO, UKULÉLÉ...

Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Bouid Herzallah (ALGÉRIE)

Présentation : Sabine Atlan

14H

ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival. Graciela Baquero Ruibal (Espagne), Joël Bastard (France), Gabriel Chávez Casasola (Bolivie)
Andrea Cote Botero (COLOMBIE),
Jacques Lovichi (FRANCE),
Henri-Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)
Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT
15H-16H
JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN ⑧

Lidija Dimkovska (MACÉDOINE)
Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES
LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ②7

Khaled Jbour (PALESTINE),
Sapho (FRANCE)
Présentation : Marianne Catzaras

VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H
HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ②4

Michel Gendarme (FRANCE)
Présentation : Antoine Simon

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

Rencontre d'un poète avec les enfants.
Flora Aurima Devatine (TAHITI)
Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE
UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/
ÉDITEUR

15H-16H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN ⑫

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

HABITER UN PALAIS

Jean-Luc Parant, POÈTE
Jean-Marie Queneau, ARTISTE
Éd. Fata Morgana
Présentation : Micheline Simon

ONDES POÉTIQUES
RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

15H-16H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

RADIO GRILLE OUVERTE
Louis-Philippe Dalembert (HAÏTI),
Lili Frikh (FRANCE)

Coordination : Isabelle Bourdais

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H
DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ÉRIC TABARLY • PLAN ③5

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival). En collaboration avec l'association Cap au large.
Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/TURQUIE)
Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER D'ÉCRITURE
LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H
IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Ecrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE
PROSE POÉTIQUE

15H-17H
RUE RAPIDE • PLAN ④

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires. Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival.
Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Florentine Rey

16H
CONTES SOUS LA TENTE
MYTHOS!
CLÉLIA TAVOILLOT

16H-17H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ⑲

Un voyage au cœur de l'antique, au fil de légendes mythiques. Avec Aphrodite, Athéna, Poséidon, Zeus, Héra et bien d'autres.
Pour tout public.

[...] Que les cloches sonnent
comme si c'était l'ultime nuit,
l'homme n'a pas bien réalisé l'homme

Agron Tufa
(ALBANIE)

SAM. 28

VEN. 27

JEU. 26

MER. 25

MAR. 24

LUN. 23

DIM. 22

SAM. 21

VEN. 20

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX
DÉBAT/LECTURE

16H-17H
RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Tahel Frosh (ISRAËL),
Zelia Gregoriou (CHYPRE)

Présentation : Philippe Tancelin

POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30
GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN 2

Béatrice Brérot (FRANCE)
Coordination : Emma Labertrande

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES
LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H
JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN 16

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE)
Présentation : Brigitte Baumié et Elio Possoz

ÉCHAPPÉE POÉTIQUE

POÉSIE / PERFORMANCE

16H30-17H
LIBRAIRIE L'ÉCHAPPÉE BELLE. 7, RUE
GAMBETTA • PLAN 23

Dans la librairie *L'Échappée belle*
Viviane Ciampi (ITALIE)
Présentation : Claudio Pozzani

**POÉSIE ET HARMONIQUES
EN LIBERTÉ**

16H-17H
COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE- RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Hala Mohammad (SYRIE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE
Présentation : Aymen Hacem

UN POÈTE ET SON TRADUCTEUR
ÉCHANGE, LECTURE

16H-17H
THÉÂTRE DE POCHE,
GRANDE RUE HAUTE • PLAN 6

La traduction de la poésie et ses interrogations.

Zuher Karim (IRAK)

Antoine Jockey (LIBAN), TRADUCTEUR
Présentation : Kolja Mičević



**LE CERCLE DES POÈTES
TRADUCTEURS**

LES POÈTES TRADUISENT LA POÉSIE
ET EN DÉBATTENT

16H-17H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Vénus Khoury-Ghata (LIBAN), POÈTE
ET TRADUCTRICE DE POÉSIE ARABE
Jean Poncet (FRANCE), POÈTE ET
TRADUCTEUR DE POÉSIE ROUMAINE
Animation : Catherine Farhi

**ATELIER D'ÉCRITURE
ET ARTS PLASTIQUES**

LE MOT ET LA PEAU
TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE). TENTE
DES ATELIERS • PLAN 1

Temps prévu : 20 minutes
Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique... Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Emma Shulman

GIE CACAHUÈTE

LES SÉTOIS VOUS PARLENT DE POÉSIE

16H30-17H30
HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN 24

Projection des films réalisés en amont du Festival : des Sétois s'expriment sur la poésie.
Chaque jour, un film différent.

17H

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX
DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN 27

**Louis-Philippe
Dalembert** (HAÏTI)

Présentation : Catherine Pont-Humbert



D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT

17H-18H
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Entre des poètes issus de deux pays différents.

Ghada Laghzaoui (MAROC),
Zahra Mroueh (LIBAN)

Présentation : Janine Gdalia

**POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS
ET GENS DE LA MER**

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H
TERRASSE PANORAMIQUE,
7 RUE CARON • PLAN 14

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Daniel Maximin (FRANCE /
GUADELOUPE)

Jean-Louis Lambert, PÊCHEUR
Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU PHARE) • PLAN (32)

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.

MAGHREB

Monia Boulila (TUNISIE),

Bouzid Herzallah (ALGÉRIE)

Présentation : Patricio Sanchez

POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H-18H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN (3)

Lecture/Performance et discussion

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Jean-Luc Parant (FRANCE)

Éditions Dernier télégramme

Présentation : Enán Burgos



CÉCILE ET CATHY

CHANSONS À DEUX VOIX ET PLUSIEURS PATTES

17H30-18H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux. Chaque jour des surprises. Pour enfants et pour tout public. Coordination : Magali Thiebaut



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Dominique Massaut (BELGIQUE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

Avec une grande voix de la poésie méditerranéenne.

Antoine Simon (FRANCE)

C'EST RIMBAUD QU'A FOUTU LA MERDE, ÉD. PAROLE D'AUTEUR

Présentation : Gérard Meudal

LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES

18H-19H

JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN (13)

Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Béatrice Brérot (FRANCE),

Daniel Leuwers (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT SAINT-CLAIR

18H-19H

COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE SAINT-CLAIR • PLAN (29)

Gabriel Chávez Casasola (BOLIVIE),

Josyane De Jesus-Bergey (FRANCE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE) • PLAN (1)

18H

LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE

Saïd Mohamed (LE VIN DES

CRAPAUDS, JOURS DE LIESSE, L'ÉPONGE

DES MOTS)

18H45

ED. GRANDIR - PAPIERS COUPÉS

Patricio Sanchez (LE CHEMIN AVANT

LE JOUR, LA MAISON)

Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE, LECTURE / DÉBAT

18H-19H

HALLES DE SÈTE, PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN (24)

Georges Drano (FRANCE)

Présentation : Dominique Aussenac

SPECTACLE SOUS LE KIOSQUE

METS ET MOTS

18H-19H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN (26)

Des poèmes (Yves Rouquette, Joseph Delteil, Omar Khayyām, Ilhan Berk...), et des chansons du répertoire (Boby Lapointe, Gilbert Bécaud...) autour de la cuisine méditerranéenne.

Patrick Vendrin

Maksoud Grèze

Présentation : Murielle Szac



PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Florentine Rey (FRANCE), **Pierre Joris** (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG)
Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT,
À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT, QUAI
DE LA CRIÉE • PLAN 34

Marie Huot (FRANCE),
Sreten Perović (MONTÉNÉGRO)
Présentation : Marianne Catzaras



SUR LES CANAUX VERS LA PLAGETTE CHANTIER DES VOILES LATINES

18H-20H

VERS L'ÉTANG DE THAU
(DÉPART À BORD DE L'ÉCOCANO, QUAI
GÉNÉRAL DURAND) • PLAN 39

Promenade en bateau, lecture poétique
sur le chantier de l'association des voiles
latines (bords de l'étang de Thau).
Tarif bateau 12€.

Michel Baglin (FRANCE),
Vasile George Dăncu (ROUMANIE)
Coordination : Jean-Pierre Louvel



19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN 20

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel
ou tel pays de la Méditerranée ?

SERBIE

Kayoko Yamasaki (SERBIE)

Présentation : Jean Poncet



PERF EN POCHE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

19H-20H

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR),
GRANDE RUE HAUTE • PLAN 6

Claudio Pozzani (ITALIE),
Frank Smith (FRANCE)



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET
SON TRADUCTEUR

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Nicole Peyrafitte (FRANCE)
Présentation : Marion Blondel

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

D'une écriture poétique à une autre.

Michel Gendarme (FRANCE),
Aïcha Moghrabi (LIBYE)

Présentation : Catherine Farhi

POÈTES EN VOISINS

UN RENDEZ-VOUS AVEC LES POÈTES INSTALLÉS À
SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS.

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Pierre Ech Ardour (FRANCE)

Présentation : Kristell Loquet

LECTURE CHEZ PAUL VALÉRY

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 19

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey

LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN),
Aleš Mustar (SLOVÉNIE)

Présentation : Michel Thion



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY
(DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN 37

En collaboration avec l'association
Cettarame.

Juan Arabia (ARGENTINE),
Enán Burgos (COLOMBIE), **Pierre
Joris** (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG)
Coordination : Jean-Pierre Louvel

MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN 33

Graciela Baquero Ruibal
(ESPAGNE), **Colette Gibelin** (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE
Présentation : Aymen Hacen

20H

HELMA CHANTE BARBARA, LÉO FERRÉ...

20H-20H45

ZEIT O ZATAR /
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Chaque soir dans une guinguette
différente.

**Hélène chante, Maryse l'accom-
pagne au piano ou à l'accordéon**

DJ POÈTES CACAHUÈTE

20H-21H

L'ÉTOILE D'ORIENT /
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU (PARC SIMONE
VEIL) • PLAN 27

**POÈMES EN CHANSONS
SOIRÉE BAUDELAIRE**

21H

**BARBARA HENDRICKS
& SON BLUES BAND**
**THE ROAD TO FREEDOM
(LE CHEMIN VERS LA LIBERTÉ)**

21H

ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 11



Accompagnée par :

Mathias Algotsson,
PIANO ET ORGUE HAMMOND

Max Schultz, GUITARE

Ulf Englund, GUITARE ET CRÉATION
LUMIÈRE

Le blues et le gospel puisent leur source dans le chant des esclaves noirs américains et ont accompagné les activistes qui ont lutté pour les droits civiques aux États-Unis aux côtés de Martin Luther King dans les années 1950 et 1960. La force de l'émotion de ces chants fait face aujourd'hui aux complexités et aux contradictions de notre monde contemporain, trop souvent basé sur la division et la haine.

Dans le blues, la voix de Barbara Hendricks est comme un grand vin ; elle mûrit, s'enrichit de couleurs somptueuses, de rondeur et de chaleur. Une voix savoureuse aux timbres variés et une richesse des couleurs qui rend ce répertoire fascinant et envoûtant.

Prix des places : 60€.

Tarif réduit : 56€ (Amis du Festival,
enfants moins de 12 ans).

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

21H30-22H30

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Agron Tufa (ALBANIE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Luc Vidal

22H

LECTURE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

22H-23H

PARVIS DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 18

Khaled Jbour (PALESTINE),
Luigia Sorrentino (ITALIE)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS
Présentation : Michel Bernier

INSOMNIE MUSICALE

MUSIQUE DANS LA NUIT, DANS LA DOUCEUR...

22H-23H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

23H

CONTES À LA BELLE ÉTOILE RACHID AKBAL

EPOPÉE MANDING SOUNDJATA KEITA
VOLET 2

23H-24H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

C'est beau, c'est fort, teinté d'humour...
Coordination : Camille Zmyslony

24H

MURMURES AMOUREUX

LECTURE MUSICALE, JUSTE AVANT D'ALLER
DORMIR...

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Marie Huot (FRANCE),
Ghada Laghzaoui (MAROC)

David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS
Présentation : Patricio Sanchez





SAM. 28

*Même si les derniers hommes
descendent
vers les villes,
les loups
continueront d'entourer
leurs frontières*

Zelia Gregoriou
(CHYPRE)

10H

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

10H-11H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

Jacques Lovichi (FRANCE),
Sreten Perović (MONTÉNÉGRO)

Présentation : Sabine Atlan

MUSIQUE DANS L'AIR

10H-10H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

Azeddine Montassere, OUD
Coordination : Sébastien Charles

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER *LE LAISSE DIRE*

10H-13H

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE ERIC TABARLY • PLAN ③⑤

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival).

En collaboration avec l'association Cap au large.

Emad Fouad (ÉGYPTE)

Coordination Jean-Pierre Louvel

ATELIER PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, SA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

10H-12H30

JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ①⑥

Avec l'association Au lieu des mots. Inscription sur place / accès gratuit.

Monia Boulila (TUNISIE)

Animation : Juliette Massat et Thierry Briet

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER LES PETITES FORMES : DU FRAGMENT AU RÉCIT COURT

10H-12H30

RUE RAPIDE • PLAN ④

En passant par la nouvelle, la chronique, la littérature épistolaire, la biographie, le journal, la microfiction, le conte...

Écrire chaque jour un texte dans la forme brève la mieux adaptée à un propos.

« Écrire court... Sculpter la langue dans ce qu'elle requiert de plus exigeant : la précision. » (Daniel Simon).

Avec le support de textes d'auteurs.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Claude Muslin



ATELIER D'ÉCRITURE OÙ SUIS-JE ? QUI SUIS-JE ?

DÉCOUVRIR LA VILLE. ÉCRIRE AUTOUR ET À PROPOS DE SÈTE

10H-12H30

DÉPART : TENTE DES ATELIERS.
PLACE DU LIVRE • PLAN ①

Parcours d'écriture sur le mode du labyrinthe.

Inscription sur place / accès gratuit.

Animation : Suzanne Aurbach

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

10H30-11H30

RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

Ferruh Tunç (TURQUIE)

Présentation : Daniel Leuwers



VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

10H30-11H30

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Khaled Jbour (PALESTINE),
Nicole Drano-Stamberg (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Tino Di Martino

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES

10H30-12H

IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ⑮

Inscriptions auprès du bureau du Festival.

Coordination : Ludmila Kuroi

11H

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE :
UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

ÉDITIONS DU JASMIN

Présentation : Michel Baglin



POÉSIE EN VOIX ET EN MUSIQUE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H-12H

« CUL DE BŒUF » (SUR LE PORT), ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE • PLAN ③①

Aymen Hacen (TUNISIE),
Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO,
UKULÉLÉ...

Présentation : Jean Poncet



CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

11H-12H

ESPACE JEAN VILAR, 2BIS RUE ALSACE LORRAINE • PLAN ②⑤

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Dominique Massaut (BELGIQUE),
Aïcha Moghrabi (LIBYE)

Présentation : Antoine Simon

LECTURE INTIMISTE EN MER

À BORD DES VOILES LATINES

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, BASE
ÉRIC TABARLY • PLAN (36)

Avec la collaboration des associations de Voiles latines de Sète et de Palavas. Accès gratuit, réservation nécessaire auprès du bureau du Festival.

Pierre Ech Ardour (FRANCE),
Sanaz Davoodzadeh Far (IRAN),
Luigia Sorrentino (ITALIE),
Sabine Venaruzzo (FRANCE)
Coordination : Jean-Pierre Louvel

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

11H-13H

TENTE DES ATELIERS, PLACE DU LIVRE (PLACE
DU POUFFRE) • PLAN (1)

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, les amener vers le sens, les scander, les déclamer.

Animation : Chantal Enoch et les slameurs de l'association Lâche les mots

LA CLEF DES CHANTS

BARBARA HENDRICKS

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

11H30-12H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL), SOUS LE GRAND
CHARME • PLAN (27)

Rencontre avec un artiste invité en concert.
Présentation : Isabelle Bourdais



POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

11H30-12H

RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN (22)

Pierre Joris (LUXEMBOURG)

Présentation : Frank Smith



LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

11H30-13H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE) • PLAN (38)

En collaboration avec l'association Occitarama.

Andrea Cote Botero (COLOMBIE),
Dimitris Kosmopoulos (GRÈCE),
Henri Michel Yéré (CÔTE D'IVOIRE)

Coordination Jean-Pierre Louvel

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

12H-13H

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU.
TENTE CAÏDALE • PLAN (28)

Georges Drano (FRANCE),
Bouid Herzallah (ALGÉRIE)

Azeddine Montassere, OUD
Présentation : Dominique Aussenac

*Je ne peux m'endormir à cause du bruit de ton cœur
quand j'appuie ma tête contre ta poitrine.*

Miroslav Kirin
(CROATIE)

APÉRITIF POÉTIQUE

LECTURE

12H-13H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN (3)

Graciela Baquero Ruibal

(ESPAGNE), **Seyhmus Dagtekin**
(KURDISTAN/TURQUIE)

Présentation : Bruno Doucey

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

12H-13H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN (9)

Erwan Cifra (FRANCE), **Zelia
Gregoriou** (CHYPRE)

Frédérique Sonnet, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Viviane Ciampi

POÉSIE ET SAVEURS

POÉSIE ET DÉGUSTATION

12H-13H

RUE JEANNE D'ARC • PLAN (5)

En collaboration avec l'association Concerthau, qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers autour des textes du poète invité.

Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier des saveurs culinaires spécialement préparées.

Hala Mohammad (SYRIE)

Présentation : Sabine Atlan

14H



ATELIER COMPTINES ET HISTORIETTES

14H30-15H30

HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN (28)

Pour les enfants et leurs parents.

Animation : Clélia Tavoillot



15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN ①

De jour en jour se succèdent tous les poètes invités au Festival.

Béatrice Brérot (FRANCE), **Enán Burgos** (COLOMBIE), **Lili Frikh** (FRANCE), **Janine Gdalia** (FRANCE), **Bouid Herzallah** (ALGÉRIE), **Marie Huot** (FRANCE), **Dominique Massaut** (BELGIQUE)

Présentation : Josyane De Jesus-Bergey



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE EN TRANSAT

15H-16H
JARDIN, 14 RUE LOUIS BLANC, RÉSIDENCE HABITAT JEUNES • PLAN ⑧

Colette Gibelin (FRANCE)

Nicolas Grosso, GUITARE, BANJO, UKULÉLÉ...

Présentation : Michel Bernier



LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE À L'OMBRE DES ARBRES, AUTOUR DU BASSIN, DANS DES HAMACS

15H-16H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL) • PLAN ⑳

Bruno Doucey (FRANCE),
Zuher Karim (IRAK)

Présentation : Marianne Catzaras



VOIX À VOIR

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

15H-16H
HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN ㉓

Viviane Ciampi (ITALIE)

Présentation : Antoine Simon



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

15H-16H
IMPASSE BROUILLONNET • PLAN ⑨

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Jean-Luc Parant (FRANCE)

Animation : Nicole Drano-Stamberg

LES LIVRES D'ARTISTE

UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/
ÉDITEUR

15H-16H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN ㉒

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

Janine Gdalia, POÈTE

Daniel Dezeuze, ARTISTE

Éd. Le Livre pauvre
Présentation : Micheline Simon

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

15H-16H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN ③

RADIO LENGA D'OC



Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/
TURQUIE), **Nicole Peyrafitte** (FRANCE)
Coordination : Isabelle Bourdais

TOUTES VOILES DEHORS

LECTURE EN MER À BORD DU VOILIER
LE LAISSE DIRE

15H-18H
DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS,
BASE ÉRIC TABARLY • PLAN ㉟

Tarif bateau 20€ (réservation conseillée auprès du Bureau du Festival). En collaboration avec l'association Cap au large.

Ali Al Ashoor (ARABIE SAOUDITE)
Coordination : Jean-Pierre Louvel



ATELIER D'ÉCRITURE LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX

ATELIER CHANSON/REPORTAGE

15H-17H
IMPASSE DES PROVINCIALES • PLAN ㉑

Déambuler au cœur du Festival, y puiser l'inspiration, des matières à écrire, pour jouer avec les mots. Écrire des chansons en duo dans une ambiance amicale et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.
Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H
RUE RAPIDE • PLAN ④

Bouleverser la syntaxe, le rythme et explorer de nouveaux territoires. Faire l'expérience de l'écriture en prose poétique. D'après des propositions d'écriture choisies parmi les textes des poètes invités au Festival. Inscription sur place / accès gratuit. Animation : Florentine Rey

16H

CONTES SOUS LA TENTE RACHID AKBAL ZALGHOUH ET AUTRES CONTES KABYLES

CONTES MERVEILLEUX À DÉGUSTER EN FAMILLE

16H-17H
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU, TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN ②⑧

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX DÉBAT/LECTURE

16H-17H
RUE JEANNE D'ARC • PLAN ⑤

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Pierre Joris (FRANCOPHONIE / LUXEMBOURG), **Zahra Mroueh** (LIBAN)
Présentation : Philippe Tancelin

POÉSIE À PLEINE VOIX POÉSIE SONORE ET VISUELLE

16H-16H30
GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE • PLAN ②

Michel Gendarme (FRANCE)
Coordination : Emma Labertrande

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE, DISCUSSION

16H-17H
JARDIN, 36 RUE PAUL VALÉRY • PLAN ①⑥

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Ghada Laghzaoui (MAROC)
Présentation : Brigitte Baumié et Elio Possoz

ÉCHAPPÉE POÉTIQUE POÉSIE / PERFORMANCE DEVANT LA LIBRAIRIE L'ÉCHAPPÉE BELLE

16H-16H30
RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 1) • PLAN ②①

Frédérique Guétat-Liviani
(FRANCE)
Présentation : Claudio Pozzani

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

16H-17H
COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN ⑦

Tahel Frosh (ISRAËL)
David Kpossou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS
Présentation : Aymen Hacen

ATELIER D'ÉCRITURE ET ARTS PLASTIQUES LE MOT ET LA PEAU

TATOUAGES ÉPHÉMÈRES

16H-19H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE),
TENTE DES ATELIERS • PLAN ①

Temps prévu : 20 minutes.
Un moment de détente, pour dessiner sur votre peau votre mot ou votre phrase (l'encre a une stabilité de quatre à six jours). Vous porterez ainsi pendant quelques jours votre parole et son énergie graphique... Inscription sur place / accès gratuit. Animation : Emma Shulman

17H

PLEINS FEUX SUR... LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

17H-18H
JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL) • PLAN ②⑦

Monia Boulila (TUNISIE)
Présentation : Catherine Pont-Humbert



D'UNE RIVE À L'AUTRE LECTURE/DÉBAT

17H-18H
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN ⑩

Entre des poètes issus de deux pays différents.
Joël Bastard (FRANCE),
Hala Mohammad (SYRIE)
Présentation : Janine Gdalia

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

17H-18H
TERRASSE PANORAMIQUE,
7 RUE CARON • PLAN ①④

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et la parole des poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.
Michel Baglin (FRANCE)
Vincent Scotto, PATRON CHALUTIER
Présentation : Georges Drano

SOUS UN MÊME CIEL LECTURE/DÉBAT

17H-18H
EXTRÉMITÉ DU MÔLE SAINT-LOUIS (PRÈS DU
PHARE) • PLAN ③②

Poètes d'un même pays, plusieurs voix.
BALKANS
Miroslav Kirin (CROATIE),
Kayoko Yamasaki (SERBIE)
Présentation : Patricio Sanchez

*N'entre pas par la porte devant laquelle tu t'agenouilles
pour qu'elle s'ouvre*

Pedrag Bjelošević
(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H-18H
RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU) • PLAN 3

Lecture/Performance et discussion.

Viviane Ciampi (ITALIE)

Présentation : Frank Smith

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

17H-18H
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Nicole Peyrafitte (FRANCE)

Éditions Plaine page

Présentation : Enán Burgos

**SCÈNE OUVERTE :
LES VOIX VIVES DE VIVE VOIX**

17H-18H
PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Restitution au public du travail de l'atelier chanson/reportage qui s'est déroulé durant la semaine du Festival.

Animation : Régis Cunin et Maurad Moncer

CÉCILE ET CATHY

**CHANSONS À DEUX VOIX ET
PLUSIEURS PATTES**

17H30-18H30
HAUT DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU. TENTE
CAÏDALE (PARC SIMONE VEIL) • PLAN 28

Tendez l'oreille et écoutez le bourdon, la cigale, la mante religieuse... Des chansons colorées, un accordéon pour danser avec les libellules, un grand tambour pour cacher la lune, une fourmi et son cartable et trois bons points sur les ailes de la coccinelle... Des mots, souvent drôles, des sons, parfois étonnants (guitare, accordéon, saxophone, clave, triangle, toy piano...) des histoires, touchantes... D'après des textes et poèmes de Jean-Hugues Malineau, Arnaud Laval, Raymond Queneau, Michelle Roustan, G. Tessier... Musique originale de Catherine Billy-Joyeux. Chaque jour des surprises. Pour enfants et pour tout public. Coordination : Magali Thiebaut



**POÉSIE EN VOIX, POÉSIE
EN CORPS**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

17H30-18H
RUE GAMBETTA
(PARTIE PIÉTONNE 2) • PLAN 22

Pierre Tilman (FRANCE)

Présentation : Viviane Ciampi

18H

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL
RÉCEMMENT PUBLIÉ

18H-19H
RUE JEANNE D'ARC • PLAN 5

Avec une grande voix de la poésie méditerranéenne.

Vasile George Dâncu (ROUMANIE)
**MAMAN UNIVERS, JACQUES ANDRÉ
ÉDITEUR, 2018**

Présentation : Gérard Meudal

LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS
TEXTES

18H-19H
JARDIN SUSPENDU, RUE CARON • PLAN 13

Ils lisent tour à tour, chaque poème en appelle un autre.

Flora Aurima Devatine (TAHITI),
Chantal Dupuy-Dunier (FRANCE)

Présentation : Claudio Pozzani

LECTURE PANORAMIQUE

LECTURE/PERFORMANCE AU SOMMET DU MONT
SAINT-CLAIR

18H-19H
COUR DES SAINT-CLAIRIENS, PANORAMIQUE
SAINT-CLAIR • PLAN 29

Andrea Cote Botero (COLOMBIE),
Sapho (FRANCE)

Présentation : Emmanuelle Malhappe

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES
PAR LES ÉDITEURS

18H-19H30
PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE) • PLAN 1

ÉDITIONS DES LISIÈRES

**Souad Labbize, Béatrice Machot,
poètes et traductrices**

Coordination : Sébastien Charles

POÉSIE ET OCCITANIE

LA POÉSIE EN OCCITANIE, LECTURE/DÉBAT

18H-19H
HALLES DE SÈTE,
PARVIS RUE GAMBETTA • PLAN 24

Adeline Yzac (FRANCE/OCCITANIE)

Présentation : Dominique Aussenac



**HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE
HOMMAGE À JEAN-MARIE BERTHIER**

18H-19H
KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND • PLAN 26

Jean-Marie Berthier disparaissait brutalement en août 2017, alors que son prochain recueil *Ne te retourne pas* allait paraître en septembre suivant aux éd. Bruno Doucey. Poèmes extraits de ce recueil.

David Kpoussou, HARMONICA ET
INSTRUMENTS DIVERS

Présentation : Murielle Szac





PERF ET FRACAS

PERFORMANCE POÉSIE SONORE ET VISUELLE

18H-19H

COUR ÉCOLE PAUL BERT,
ANGLE RUE VILLEFRANCHE - RUE DU MAS
ROUSSON • PLAN 7

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

Coordination : Daniel Cardona

POÉSIE DANS LES VOILES

LECTURE MUSICALE SUR UN VIEUX GRÉEMENT,
À QUAI

18H30-19H30

VIEUX GRÉEMENT LE JUSQU'AU BOUT,
QUAI DE LA CRIÉE • PLAN 34

Seyhmus Dagtekin (KURDISTAN/
TURQUIE), **Luc Vidal** (FRANCE)

Présentation : Marianne Catzaras



19H

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

19H-20H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE • PLAN 20

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel
ou tel pays de la Méditerranée ?

Gabriel Chávez Cazasola (BOLIVIE)

Présentation : Jean Poncet

PERF EN POCHE

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

19H-20H

THÉÂTRE DE POCHE (À L'INTÉRIEUR), GRANDE
RUE HAUTE • PLAN 6

Michel Gendarme (FRANCE),

Florentine Rey (FRANCE)



LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE, UN POÈTE ET
SON TRADUCTEUR

19H-20H

IMPASSE BROUILLONNET • PLAN 9

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

Juan Arabia (ARGENTINE)

Présentation : Marion Blondel

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE
ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

19H-20H

RUE GARENNE (TERRASSE DU BAR DU
PLATEAU) • PLAN 3

Béatrice Brérot (FRANCE), **Daniel**

Maximin (FRANCE / GUADELOUPE)

Présentation : Catherine Farhi

PEINTRES ET PLASTICIENS POÉSIES PLURIELLES

19H-20H

PLACE DE L'HOSPITALET • PLAN 12

Rencontre avec les peintres et les
plasticiens qui, pendant tout le Festival,
entourent les poètes : dessins sur le vif,
performances, expositions, ateliers... Une
manière plurielle de dire la poésie, de la
ponctuer, de l'accompagner.

Topolino

Présentation : Kristell Loquet

PAUL VALÉRY, POÉSIES

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY • PLAN 19

Organisée en collaboration avec le Musée
Paul Valéry. Un hommage à Paul Valéry,
né à Sète en 1871. Chaque jour, des textes
différents, un comédien différent, un
musicien différent.

Patrick Vendrin (FRANCE)

Roula Safar, MEZZO SOPRANO,
GUITARE

Présentation : Stéphane Tarroux,
conservateur du Patrimoine au Musée
Paul Valéry

LECTURE SUR LE PARVIS

POÉSIE À PLUSIEURS VOIX

19H-20H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS • PLAN 10

Graciela Baquero Ruibal
(ESPAGNE), **Predrag Bjelošević**
(BOSNIE-HERZÉGOVINE)

Présentation : Michel Thion

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

19H-20H30

DÉPART BARQUES QUAI PHILIPPE RÉGY
(DEVANT LE PALAIS CONSULAIRE) • PLAN 37

En collaboration avec l'association
Cettarame.

Viviane Ciampi (ITALIE),

Antoine Simon (FRANCE),

Philippe Tancelin (FRANCE)

Coordination : Jean-Pierre Louvel



MUSIQUE ET POÉSIE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

19H30-20H30

PLAGE DU MÔLE SAINT-LOUIS • PLAN 33

Emad Fouad (ÉGYPTE), **Frédérique**
Guétat-Liviani (FRANCE)

Frédérique SONNET, FLÛTE
TRAVERSIÈRE

Présentation : Aymen Hacem



SAM. 28

SPECTACLE DE CLÔTURE

POÉSIE ET MUSIQUE EN FÊTE

21H30

BAS DU JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL) • PLAN 27

Se dire au revoir en poésie, en contes et en musique.

Création du Festival.

Avec les poètes et les artistes du Festival

LES POÈTES

LES QUATRE MÉDITERRANÉE (AFRICAIN, DES BALKANS, LATINE, ORIENTALE)

ANIE



AGRON TUFA

Né en 1967 à Diber en Albanie, Agron Tufa a étudié la philologie à l'Université de Tirana, puis la littérature internationale à l'Institut de Littérature Maxime Gorky à Moscou, ville où il a également obtenu le diplôme de traduction littéraire, en particulier à travers la poésie de Joseph Brodsky. Actuellement traducteur dans la langue russe, et enseignant de littérature étrangère à la Faculté philologique de Tirana où il enseigne la littérature du XX^e siècle, il est l'auteur de nombreux recueils de poésie, dont *There at the Scaean Gates*, 1996, *The Surroundings of Atlantis*, 2002, *Vanguard of Angels*, 2005, *Spirit upon waters*, 2007, *Footprint along the stream*, 2010, *Fragments of It*, 2012. Son dernier recueil, *Kafsha apo fantazma (The animal or the ghost)*, est paru en 2016. Agron Tufa est également écrivain (ses romans et ses essais ont été salués par de nombreux prix), et l'auteur d'une anthologie de nouvelles intitulée *Hyrje në psikanalizën e fshatit tone (Introduction to our village's psychoanalysis)*, qui sera publiée en 2018. En outre, il est Directeur de l'Institut des Études des crimes communistes et de leurs conséquences en Albanie.

ALGÉRIE



BOUZID HERZALLAH

Né en 1958 à Sidi Khaled/Biskra, au sud de l'Algérie. Poète, il s'intéresse également à la littérature enfantine à laquelle il a consacré plusieurs ouvrages. Enseignant de lettres arabes, il a collaboré à la presse culturelle écrite et à Radio Algérie Internationale. Trois de ses livres sont parus en français : *L'Algarade*, traduit par Haydar Djawhar, préface de Rachid Boudjedra, éd. de la Bibliothèque na-

tionale, 2005 ; *Plus vif que la mort*, traduit par Abdecelem Ikhlef, préface de Daniel Leuwers, L'Harmattan, 2014 ; *Atteint par la couleur de l'argile*, traduit par Monia Boulila, préface d'Aymen Hacem, L'Harmattan, 2018.

ARABIE SAOUDITE



ALI AL ASHOOR

Né en 1989, et résidant actuellement à Qatif en Arabie Saoudite, Ali Ashoor a commencé très jeune à lire et à écrire de la poésie. Après s'être essayé à l'écriture en arabe classique, il se tourne vers la littérature arabe moderne, qu'il ne cesse d'explorer. Ses poèmes ont paru dans de nombreux articles et rubriques de la presse arabe ainsi que dans des revues. Il a signé trois recueils de poésie : *An Eye in a finger* ; *From Darkness to the hungers* ; *The Doppelganger's biography*. Outre son activité littéraire, il s'intéresse à de nombreux sujets, l'histoire, l'anthropologie, la mythologie, la science.

BOSNIE HERZEGOVINE



PREDRAG BJELOŠEVIĆ

Poète, écrivain, auteur de pièces de théâtre, traducteur de la langue russe en serbe, marionnettiste et enseignant dans ce dernier domaine, Predrag Bjelosevic est directeur général et artistique du Théâtre des Enfants de la République de Srpska (République serbe de Bosnie) à Banja Luka, et Président de l'Association des écrivains de la République de Srpska. De nombreux prix lui sont discernés : pour sa contribution à la culture en général dans son pays (Médaille de Njegos), pour le développement en Europe du spectacle de marionnette (prix Petit Prince, 2013), et pour son écriture poétique, ses nouvelles, et ses livres pour enfants. Il est l'auteur d'une douzaine de recueils de poésie, et de quatre recueils de poésie pour enfants. Il a traduit sa dernière publication poétique, *To Dreamers From undreams (Snivačima Iz nesna)*, 2017), en langue des signes, une sorte de première tentative du genre dans le monde.

CHYPRE



ZELIA GREGORIOU

Née à Paphos en 1968, Zelia Gregoriou a fait ses études aux États-Unis (Illinois) où elle a obtenu plusieurs diplômes dans diverses spécialités de philosophie et sociologie. Elle vit actuellement à Chypre, où elle enseigne à l'université depuis 2000. Elle a écrit sur Derrida, Deleuze et Irigaray, et des monographies sont sous presse (*Medea's Remains : Displaced Women, Migration and Biopolitics*) ou en cours (*Living at the Urban Edge of Abject Vitalism*). Ses premiers poèmes ont été publiés en 1999, *Κοραλλιογενής (Corallio genesis)*, recueil qui a reçu un prix du Ministère de la Culture, et en 2000 avec *Καρέτα-Καρέτα (Caretta-Caretta)*. En 2012 elle publie un recueil intitulé *Τα Πούντολ της Λοντρέβ (The Poodles of Lodève)*. Et ses derniers poèmes, *Αιθερίνη Ερυσίβη (Ethereal Blight)*, sont sous presse.

CROATIE



MIROSLAV KIRIN

Poète, écrivain, essayiste et traducteur, il est né en 1965 en Croatie et vit aujourd'hui à Zagreb. Auteur de huit recueils de poésie, il a également publié une nouvelle, *Album*, pour laquelle il a reçu le prix Jutarnji de la meilleure fiction en Croatie en 2001. Sa poésie a été traduite en allemand, anglais, chinois, espagnol, grec, hébreu, hongrois, italien, roumain, russe... Son œuvre est présente dans de nombreuses anthologies contemporaines nationales et internationales. Il est également membre de la société des écrivains croates, du Pen croate et du comité de direction du festival de poésie de Goran.

ÉGYPTE



EMAD FOUAD

Né dans un village du Delta du Nil en 1974, Emad Fouad travaille comme journaliste indépendant depuis 1996 pour des revues et journaux arabes dans le monde : au Liban (*Aladab, Alakhbar, Annahar, Assafir, Almustaqbal*), à Oman (Nizwa), aux États-Unis (*Mina*), au Mexique (*The Poetic Movement*), en Suède (*Features*), en Jordanie (*Addustour*), au Bahrain (*Alayam*), en Égypte (*Sheair, Alhelal, Alkitabala Alokhra*), au Royaume-Uni (*Alquds Alaraby*), et en Palestine (*Alhayat Aljadeda*). Son premier recueil de poésie, *Ghosts Hurt by Lighting*, est paru en 1998, et ont suivi : *An Old Don Juan Retired*, Dar Sharqiat, Cairo, 2002 ; *With a Blue Bruise from the Bite of Remorse*, Dar Sharqiat, Cairo, 2005, qui a reçu le Tanja Poetry Award ; *Silk*, Dar Alnahda, Beirut, 2007, premier prix de poésie arabe de El Hizra Literaturprijis, Netherlands ; *Ten Ways to Mutilate a Corpse*, Dar Aladab, Beirut, 2010 ; *Status zero*, Roman, Merit, Cairo, 2015. Sa poésie est traduite en plusieurs langues. S'il réside à Anvers (Belgique) depuis 2004, Emad Fouad n'écrit que dans sa langue natale. Il est en outre l'auteur de nombreuses traductions et de deux anthologies.

ESPAGNE



GRACIELA BAQUERO RUIBAL

Diplômée de philosophie, parfois actrice, parfois chanteuse, parfois professeur... toujours poète. Depuis 1986 elle a développé des recherches sur la voix comme

moteur de la poésie, d'autres sur les formes du langage poétique et sa réalisation scénique : lectures, performances, radio... Elle a fait partie de *Tranxilium*, avec Pilar Gonzalez España. Avec *Mondes Possibles*, elle a créé un éditorial du même nom. Elle a appartenu à La Tipica en leve ascenso avec Miguel Ángel Solá, avec qui elle a développé son travail théâtral. Parmi ses publications de poésie, outre les parutions dans diverses anthologies, citons *Contactos*, Arnao Ediciones, *Crónicas de Olvido*, Editorial Pamiela, *Oficio de Frontera*, Editorial Eclipsados. *Pintura sobre Agua*, Exadra de Ediciones est un roman, ainsi que *Historia de la Fragilidad* et en 2015, *Extravío*, Editorial Amargord. En 2008 elle reprend son travail de « poète visuel » en réalisant des vidéos-poèmes et des objets poétiques. En 2015, elle expose ces objets sous le titre « Cuando el mar sea todo orilla » au théâtre de la Puerta Estrecha (Madrid) et « Bosques de Mar » à la Factoría del Arte (Vigo). Graciela Baquero Ruibal développe et anime depuis 1990 des ateliers de *Creatividad* (Écriture créative, Créativité et quotidien, Poésie, Voix...) au sein des écoles, des bibliothèques, des municipalités.



FELIP COSTAGLIOLI

Profondément lié aux racines familiales (parents natifs d'Algérie, grand-mère paternelle de Catalogne, grands-parents maternels d'Italie), Felip Costaglioli est un méditerranéen en transit. Depuis 27 ans aux États-Unis où il enseigne l'esthétique du cinéma, il explore avec ses étudiants les rapports féconds entre poésie et cinéma, texte et image. Souvent, sur la page de ses poèmes, le blanc, l'espace et le vide jouent un rôle essentiel, présentant l'écriture et la lecture comme une réinterprétation visuelles, offrant plusieurs lectures d'une page à l'autre ; les vers se croisent et se décroisent et chaque double page révèle des poèmes multiples. Felip Costaglioli écrit en catalan, en français et en anglais. Depuis quelques années, un poème ne semble pouvoir être achevé qu'une fois passé par le tamis des

trois langues. Parmi ses récentes publications figurent *Gaudí, un rêve* (éd. La Margeride 2016), *Requiem de poche, Eloge du bleu in Ligature n. 6* (éd. Serge Chamchinov, 2016), *Équarrir des échasses* (éd. La Margeride 2017), *Ce qu'on vaut de poussière* (éd. La Boucherie Littéraire, 2018), et un livre d'artiste aux éd. Les Carnets de Lune, 2018, avec l'artiste Athali.

FRANCE



JOËL BASTARD

Né en 1955 à Versailles, il est poète, romancier et auteur dramatique. Il réalise aussi de très nombreux livres d'artiste avec Patrick Devreux, Joël Leick, Evelyn Gerbaud, Tony Soulié, Ricardo Mosner, Jean-Luc Parant, Georges Badin, Koschmider, Alexandre Hollan, Marie L., Patricia Erbeling, Jean Anguera, Christian Jaccard, Jephon de Villiers, Claude Vialat, Mylène Besson, CharElie Couture, Edward Baran, Marie Morel, Umberto Poblete-Bustamante... Il collabore souvent avec des musiciens comme Érik Truffaz, Malcolm Braff, Christine Python, Michaël Stroudinsky... Il participe régulièrement à des lectures publiques en France et à l'étranger. Il est l'auteur d'une trentaine de livres et sa poésie est principalement éditée chez Gallimard : *Beule, Se dessine D./J.*, *Le sentiment du lièvre*, *Casaluna* et le roman *Manière*. Il est publié aussi chez divers éditeurs comme Esperluète, Lanskine, AEncrages, Al Manar... Son dernier livre de poèmes *Des lézards, des liqueurs* est paru chez Gallimard en juin 2018.



CAROLINE BOIDÉ

Née en 1981 elle est l'auteur de deux romans : *Comme un veilleur attend l'aurore* (Léo Scheer/2008) et *Les Impurs* (Serge Safran/2012). Son recueil de poésie *Pivoine aux poings nus* (Voix d'Encre/2014) avec les callimorphies d'Atiq Rahimi, a reçu le Prix Vénus Khoury-Ghata. Les deux femmes s'attachent alors profondément l'une à l'autre, et écrivent un recueil ensemble, *Kaddish pour l'enfant à naître*, qui paraît aux éd. Bruno Doucey en 2017. Elle est l'auteur d'une émission radiophonique *Une jeunesse algérienne* diffusée sur France culture (Sur les Docks/2012).



BÉATRICE BRÉROT

Née à Nantes en 1963, elle vit aujourd'hui à Lyon. Poète et bibliothécaire, elle a aussi été éditrice, fondatrice de la micro-fabrique de poésie « laps/le suc & l'absynthe ». Même si le livre tient une place importante dans sa vie, elle sait aussi essayer la poésie sur d'autres supports comme le web, la vidéo ou la porter à voix haute, debout. Son travail convoque la réalité sensible et dynamique des signes, des lettres et des mots en explorant leurs dimensions visuelles et sonores. En se jouant des formes, Béatrice Brérot se déjoue des frontières et trace une poésie transgenre. Avant de réaliser des poèmes sonores avec le groupe *Écrits/Studio*, elle a été très active au sein du collectif « le syndicat des poètes qui vont mourir un jour ». En bibliothèque où elle a créé et animé « les jeux dits de la poésie » pendant quelques années, elle coordonne des ateliers d'écriture animés par des poètes, suivis de lectures, invitant à la rencontre, l'échange, l'écoute et à rendre visible la poésie d'aujourd'hui.



SÉBASTIEN DICENAIRE

Né en 1979, il utilise le langage sous sa forme écrite aussi bien que sonore, à travers des publications papier, des performances sonores et des pièces radiophoniques, diffusées notamment sur la RTBF (Belgique). Il a publié *Döner-kebab* (2004) chez Héros-Limite, *Personnologue* (2007) au Clou dans le fer et *Dernières Nouvelles de l'Avenir* (2013) à l'Atelier de l'agneau. Récemment, il a adapté *Pamela*, son « roman à l'eau de rose infesté par un virus poético-trash » en cours d'écriture, sous forme de feuilletton performatif et de série radio (Prix Phonurgia Nova 2016). *DreamStation*, son nouveau feuilletton radio pour le podcast natif de France Culture, devrait sortir à l'automne 2018.



CHANTAL DUPUY-DUNIER

Née à Arles, Chantal Dupuy-Dunier vit en Auvergne. Psychologue dans un hôpital psychiatrique, elle a également encadré pendant onze ans un atelier d'écriture et de lecture poétique. Elle crée des spectacles poésie-musique et a été invitée à la Fête internationale du livre de Saint-Louis du Sénégal (2010), au premier Printemps des Poètes à Mayotte (2011), au Salon du Livre francophone de Beyrouth (2012), et en au Festival de poésie de Novi Sad en Serbie (2015). Elle a publié plus de vingt livres dont *Initiales* qui a reçu le Prix Artaud 2000, et parmi les plus récents figurent *Éphéméride* et *Mille grues de papier*, éd. Flammarion, 2013 et 2014, *Pluie et neige sur Crance Miracle*, éd. Les Lieux dits, collection 2 Rives, 2015, avec 11 encres de Michèle Dadolle, *C'est où Poezi ?* éd. Henry, 2017, *Je est morte*, éd. du Frauet, 2018. Elle a également collaboré à différents livres d'artistes et ouvrages d'art à tirage limité. À paraître : *Ton nom c'était Marie-Joséphine, mais on t'appelait Suzon* (éd. Lieux Dits) et *Ferroviaires* (éd. Henry).



LILI FRIKH

Lili Frikh fait des études de philosophie à Montpellier et oublie... Après « *Lalala* », album réalisé à Paris qui reçoit le macaron « CHOC » dans « Le Monde de la Musique », et après sa « *Peinture sans Peinture* » qui a fait l'objet du Prix de l'Élan Créateur, elle écrit un premier livre, « *Bleu, ciel non compris* », avec un CD de 55 minutes d'enregistrement de l'auteur sur une création sonore de Bruno NôX Méria, préfacé par Alain Borer, éd. Gros Textes, 2012. Extrêmement sensible aux nouvelles données de création, elle poursuit un dialogue sans limite à travers un album d'ambient électronique et poésie, « Tu t'appelles comment ? », éd. f4, Berlin, où le texte de Lili Frikh transforme la technologie en un outil pour avancer et créer. En 2017, elle publie *Carnet sans bord* aux éd. de La rumeur libre, coll. Plupart du Temps, sélectionné pour le Prix des Découvreurs 2018-2019. Elle publiera prochainement *Tôle froissée*.



MICHEL GENDARME



Poète, auteur dramatique et romancier résidant dans le Sud-Ouest de la France, il est membre de la Poéthèque du Printemps des Poètes et de la MEL. La Maison de la Poésie de Poitiers l'invite à son Festival en mai 2018. Il figure dans de nombreuses revues, dont : *Terre à ciel* (en ligne), *Recours au poème* (en ligne), *Ouste, Décharge, Verso, Arts et Résistances/Gros Textes, Le Portulan Bleu, Interventions à Haute Voix, Comme en Poésie...* Ses écrits les plus récents sont publiés aux éd. Gros Textes : *Mémoire Méduse Requiem*, avec CD, co-écrit avec Hervé Brunaux, Patrick Chouissa, 2016, *Esquises Esquisses*, 20 dessins de José Corréa, 2014 ; *Ceux qui ne connaissent pas le corps des autres*, avec CD, 2010 ; « Appelle-moi poésie » produit en 2016 un vidéo-clip de son poème *Le fils du muet n'a pas la parole* (extrait), également publié dans le recueil collectif *Langue Vivante 2* (éd. LansKine, 2018). Son dernier recueil, *Cadeau, une histoire d'amour*, écrit au Village en Poésie de Limeyrat en 2016, est à paraître chez Gros Textes en 2018. Il participe à de nombreuses performances et lectures avec des artistes, poètes, musiciens, plasticiens, danseurs, et anime régulièrement des ateliers d'écriture dont ceux, annuels, du Festival Expoésie de Périgueux.



COLETTE GIBELIN

Née au Maroc en 1936, Colette Gibelin s'est installée en France en 1968, et vit actuellement dans le Var, où elle a été longtemps professeur de Lettres. Passionnée de poésie depuis toujours, elle commence à publier aux éditions Guy Chambelland, puis s'arrête pendant plusieurs années de publier, mais pas d'écrire, à la suite de drames personnels. Après cette période d'éclipse, viendront de nouveaux recueils ou livres d'artiste, et des participations à diverses revues. Par ailleurs elle a contribué pendant quatre ans à organiser à Camps la Source, son village, un festival de poésie.



FRÉDÉRIQUE GUÉTAT-LIVIANI



Née en 1963 à Grenoble, elle fait des études aux Beaux-Arts d'Avignon, puis des études hébraïques à Marseille, où elle réside depuis 1990 pour gérer la Galerie Tore, lieu d'art contemporain créé par des artistes, où elle enseigne à de jeunes enfants et anime des ateliers d'écriture. Après avoir fondé, avec quelques

amis et poètes, « Intime Conviction », un regroupement refusant la fixité d'un lieu, un non-lieu de création artistique, elle donne naissance aux éditions Fidel Anthelme x, qu'elle dirige depuis 1995. Frédérique Guétat-Liviani fait des installations qui parlent du langage, écrit des textes qu'elle construit comme des images, elle n'appartient ni à la caste des poètes, ni à celle des artistes. Cela la rend joyeuse. Elle crée en 2007 « La Petite Motesta », collection de poésie contemporaine pour enfants, et dans cette collection en 2016, la Section des Communs qui publie des textes courts et des textes collectifs ayant renoncé à la notion d'auteur. Parmi ses récentes publications : *Espèce*, éd. Le Temps des cerises, 2017 ; *But it's a long way*, traduction Nathanaël, éd. Night boat, N.Y, 2018 ; *Go*, avec illustrations de Yoshiko Tesaki, éd. Julien Nègre, 2018.



MARIE HUOT

Née en 1965. Elle envisage l'écriture comme une mémoire, et considère ses livres comme des boîtes pour les voix perdues, des refuges contre l'oubli. Elle a édité une vingtaine de livres aux éd. du Temps qu'il fait, dont *Absenta* (Prix Jean Follain 2002), *Chant de l'éolienne* (Prix Max Jacob 2007), mais également aux éd. du Bruit des autres, Encre & lumière, Cadran ligné, Al Manar, Circa 1924 ainsi que dans de nombreuses revues et anthologies. Parmi ses dernières publications figurent *Douceur du cerf*, éd. Al Manar, 2013, *Les petits jardins*, éd. Contre allée, 2013, *À peine*, éd. Le loup dans la véranda, 2014, *Mots et osselets sur la table*, éd. Jacques Brémond, 2014 et *Ma maison de Geronimo*, éd. Al Manar en 2017. Elle a également travaillé avec des peintres pour des livres d'artistes.



JACQUES LOVICHI

Écrivain corso-provençal d'expression française né à Marseille en 1937, Jacques Lovichi déploie, depuis plus d'un demi-siècle, une activité littéraire intense et multi-forme. Son œuvre poétique, riche d'une vingtaine de recueils, a été couronnée en 2003, par le prestigieux Prix Mallarmé. En tant que romancier, il s'est vu décerner en 1996 le Prix du Livre corse pour *Le Sultan des asphodèles*. Il est le spécialiste de Germain Nouveau, dit Humilis, par trop méconnu, qu'Aragon considérait l'égal de Rimbaud – auquel il a consacré plusieurs années de recherche et trois ouvrages. animateur de revues depuis les années 70 – « Sud », puis « Autre Sud », et enfin, brièvement, « Phœnix » – il est aujourd'hui chroniqueur littéraire au quo-

tidien *La Marseillaise*. Jacques Lovichi sait mettre son énergie, sa culture et son sens critique au service des autres créateurs et, partant, des lecteurs. *Mythologies de haute mer* (Jacques André éditeur, 2017), auquel l'auteur mit le point final le 2 février 2007, jour de son 70^e anniversaire, se veut son ultime recueil poétique, sinon sa dernière œuvre.



NICOLE PEYRAFITTE



Artiste pluri-disciplinaire native des Pyrénées occitanes gascognes, elle réside depuis longtemps à New-York. Ses travaux – qu'ils soient écriture, arts plastiques, performance, cinéma ou d'ordre culinaire – tous puisent dans l'histoire éclectique de son identité formée les trente dernières années entre deux continents et quatre langues. Parmi ses travaux récents elle réalise un film en 2018, *Things falls where they Lie* (*Les choses tombent là où elles reposent*) ; une exposition sur trois niveaux avec live performance *Domopoetic Works* à la Galerie Simoncini à Luxembourg, avec son collaborateur de longue date le poète et traducteur Pierre Joris. Elle a publié *Bi-Valve* en 2013 et *LandscOpes* en 2018, éd. Plaine Page. Elle présente son travail aussi bien à New-York qu'ailleurs aux Etats-Unis et dans le monde. « Elle est dans la lignée poétique de la tragédie grecque, du Café Voltaire, de dada et des jeux surréalistes mais le tout avec une sensibilité post-moderne audacieuse. Quand elle est sur la scène je reste médusée » (Anne Waldman, poète /performeuse).



SAPHO (France/Maroc)



Née à Marrakech, Sapho s'est d'abord fait connaître comme « chanteuse du monde », alliant rock et influences orientales. Également tournée vers la littérature, et plus particulièrement vers la poésie, elle prête sa voix à des auteurs qui lui tiennent à cœur. Poursuivant

sa carrière musicale (son dernier disque, *Velours sous la terre*, paraît en 2011), elle publie de nombreux livres : poésie, romans, albums de dessins. Parmi les plus récents, on compte deux recueils de poésie, *Muleta* (Ed. La Différence, 2011), *Blanc* (Ed. Bruno Doucey, 2014) et *La Chambre turque*, roman paru en 2015 aux éditions Le Castor Astral. Marraine du Festival Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée, elle lui fait l'amitié de sa présence chaque année.



SABINE VENARUZZO



Poète, performeur, chanteuse lyrique et comédienne, Sabine Venaruzzo traduit une poésie profondément marquée par l'oralité : la sonorité des mots et leur musicalité. Depuis 2009, elle se forme à l'Action Theater (Berlin) et travaille la création spontanée / en temps réel : forme écrite, également physique et orale. En 2012, *La Demoiselle et cætera* devient la forme *spectaculaire* de sa poésie dans le sens où elle fait appel au théâtre, au chant, au mouvement, à la musique et à la mise en scène. Une proposition de performances protéiformes où la poésie occupe une place centrale. En 2016, elle lance un vaste chantier poétique « Sur les routes » avec l'ambition de poétiser le monde. Elle pose ainsi son *P.P.F.* (Projet Poétique Fondamental) en prise directe avec la réalité. Un projet hors frontières et à moteurs multiples, étroitement lié à son identité au carrefour de différentes cultures : une histoire familiale marquée par la migration et l'histoire européenne, un parcours atypique à l'étranger (études, travail, séjours), la pratique de plusieurs langues. Elle participe à des anthologies de la Maison de la Poésie de la Drôme, et est à l'initiative depuis 12 ans du festival de poésie « Les journées Poète Poète, la poésie dans tous ses états d'art » dans les Alpes Maritimes.

France / Occitanie



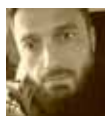
JEAN-FRÉDÉRIC BRUN

Né en 1956 il passe son enfance entre Cévennes et Camargue, irriguée de culture classique gréco-latine et de langue d'Oc, avec ses deux visages, l'ambitieuse littérature millénaire, et le parler sauvage des gardians et des bergers. Il est aujourd'hui médecin hospitalier et chercheur. Dans ses proses il côtoie le « réalisme fantastique », interrogeant l'imaginaire des profondeurs, s'interrogeant sur les inquiétantes fées qui hantent les territoires solitaires des Cévennes et dont la destinée croise celle des humains. Dans le récit vécu *Luònh [Loir]* (2006, Trabucaire), il relate sa descente hallucinée aux lisières de la mort. Ses poèmes (Estius e Secaresas, 1979, Legendari de las Despartidas (Légendaire des départements), 2009 et Flors d'Errança (fleurs d'errance), 2017) représentent le noyau émotionnel de cette œuvre. Collaborateur de la revue *Òc* depuis 1974, ainsi que d'autres revues littéraires (L'éther vague, Lou Liame, Aici e Ara, Reclams, Gai Saber, Les Cahiers des Lierles), il est président de la section de langue occitane du PEN international.



MICHEL DESTIEU

Né dans le Lot-et-Garonne, Michel Destieu passe son enfance chez ses grands-parents à Haute-fage-La-Tour, où l'occitan est le parlé natif. Il publie des poèmes à partir des années 90 dans la revue *OC*. Son premier recueil, *Lèstre, La chose* – prix Paul Froment 2011 – est publié chez Gros Textes. Suivront *La gens, Les gens*, impressions du festival *Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée* 2012 et *La Tour Thierry* éd. du Petit Véhicule (Chiendent) dont le thème est la rencontre avec le poète Thierry Metz. Michel Destieu vit actuellement à Perpignan et, à l'occasion du prochain festival *Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée* il présentera des poèmes de son nouveau recueil : *Entà Katakòlo, Vers Katakòlo, K'A* édit, éditions trilingue en occitan, français et grec.



ESTÈVE SAÏENDRES

Né à Chalons-sur-Saône en 1978. Ayant grandi à Montpellier et Saint-Martial (Gard) c'est au cœur de cette terre rude qu'il va forger ce sentiment d'appartenance et cet amour de la langue occitane. Lozérien depuis 2001 il est hypnothérapeute, sophrologue et préparateur sportif à Mende. Il est l'auteur de *Camin descaminat*, éd. Jorn en 2010.



ADELINE YZAC

Elle a pour métier de retourner la langue dans le pas à pas des jours ; et remonte des pierres de feu que les savants nomment *silèx*, que les poètes nomment *paroles*. Elles embrasent une poignée de feuilles et de phrases menues. Elle se frotte les mains, elle a toujours eu la ferveur des mots. Le mot est texte, histoire, évocation et résonances, appel de son contraire, appeau qui en attire d'autres, tesson perdu qui appelle un texte latent. Elle distingue un début de roman, une nouvelle, un poème. Et elle écrit. Elle s'est mise au travail. Anne Cauquelin dit du jardin qu'il « répond à une loi qui le met à part dans les productions humaines : celle de l'anentropie, ce travail incessant de reconstruction, de rapiècement, de rétablissement patient à partir de restes. » Le poème, c'est ce grand geste d'effort dans l'ordinaire des jours. En 2018 elle a publié un recueil de poème *Des jours à tes côtés*, éd. Musimot et devrait paraître en octobre *Sait-on jamais* éd. Musimot.

Poésie en langue des signes



ERWAN CIFRA

Né à Nancy, il a grandi entièrement dans le milieu de la Langue des Signes française par l'éducation bilingue de ZLPE à Nancy, puis Chalons-sur-Saône et Poitiers. Voyageur, il a la connaissance des langues des Signes Polonaise et Internationale. Titulaire d'un BEP Electrotechnique sans exercer de métier afférent, il est devenu rapidement en 2000, formateur en LSF pour les entendants à l'association de Montpellier. Depuis 2015, il est devenu le disciple de Simon ATTIA et a suivi ses formations de V.V. et intervient à titre personnel dans de nombreuses villes tant en France qu'à l'étranger. Héritier de l'art de Simon qu'il adapte à sa propre personnalité, il crée son propre V.V. qu'il désire transmettre aux futurs artistes... Il a notamment joué dans un *One Man Show 2080 : Qui a tué la langue des Signes*, au Show V.V à *Grand Rond*, ACT'S à Toulouse, au Show V.V à Gala de LECISO, Visuel-LSF de France à Paris Comédie.

Poètes en voisins



PIERRE ECH ARDOUR

Né en 1955, Pierre Ech-Ardour réside à Sète. En 2016, paraît son premier recueil, *Réparations*. Cette année, il publie aux Editions Levant deux abécédaires, *L'Arbre des lettres en chemin* et *L'Arbre des lettres d'exode*, réunis sous le titre *L'Arbre des lettres*.



JEAN-LUC PARANT

Né en 1944 à Mégrine-Côteaux près de Tunis, Jean-Luc Parant continue de tourner en rond autour d'une œuvre singulière. S'étant intitulé « fabricant de boules et de textes sur les yeux » dès la fin des années 1960, puis « imprimeur de sa propre matière et de sa propre pensée » dans les années 2000, le travail poétique de Jean-Luc Parant est inséparable de son travail plastique. En effet, son œuvre, conçue dans la stricte dualité de ses thèmes, est affaire de textes et de boules, de vision et de toucher, de jour et de nuit, d'infini et d'infini. Jean-Luc Parant chante l'espace, le monde et les yeux qui le voient, en orbite autour d'un soleil qui ne nous brûle plus mais nous illumine. Il croit que les hommes ne pourront pas continuer à exister s'ils ne trouvent pas le moyen de changer de soleil et de penser le monde autrement. Ses monographies sont publiées par les éditions Actes Sud. Ses textes sur les yeux sont, entre autres, publiés aux éditions José Corti, Argol, Fata Morgana, La Différence.



FLORENTINE REY

Née en 1975 à Saint-Étienne, Florentine Rey est écrivain, poète et performeuse. Après des études intensives de piano, de philosophie, et à l'École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy, elle crée une structure de production artistique où se croisent l'art et la technologie, puis elle se consacre à l'écriture et à la performance dans un corps à corps avec la langue, créant des images singulières qui font la part belle à l'imaginaire, à la fantaisie et au féminin. Son dernier ouvrage : *Je danse encore après minuit* est un recueil de poésie publié aux éditions Gros Textes en 2017.



MARIE ROUANET

Poète, écrivain, auteur-compositeur de chansons en langue d'oc, ethnologue, réalisatrice de films documentaires, chroniqueuse et historienne... La biographie de Marie Rouanet peut-elle se résumer à une énumération de dates dites importantes, à une liste des diplômes obtenus, des Prix littéraires, des décorations officielles, des rencontres avec des personnages prestigieux rencontrés sur cette route, qui va de la naissance à la mort et même une précision sur les fameuses « racines » ? La vraie vie-biographie de Marie Rouanet est celle des jours ordinaires. On la trouve dans ses œuvres. C'est la même personne qui écrit un roman, un poème, monte sur scène pour chanter, tourne des films, aime cuisiner, marcher, parler avec qui se présente, jouer avec ses petits enfants. C'est là qu'il faut chercher les contenus d'une histoire personnelle : dans les nombreux textes qu'elle nous laisse, dont on ne peut que citer les plus récents parmi plus de quarante titres : *Murmures pour Jean Hugo*, 2013 ; *Abécédaire de l'Espérance*, 2014 ; *Mon rouge Rougier*, 2015 ; *Territoires sonores*, 2016.



PIERRE TILMAN

Né en 1944 dans le Var, Pierre Tilman vit à Sète après une quarantaine d'années passées à Paris. Outre une biographie qui lui tient à cœur et plusieurs fois rééditée, *Robert Filliou, nationalité poète* (Presses du réel, 2006), il a publié plusieurs recueils : *J'en ai marre de ce poème, Je suis revenu à moi, La chaise la table le réfrigérateur*, aux éditions Gros Textes ; *Espèces de listes*, éditions Galilée, ainsi que *L'Amour Moderne, Le choix des couleurs*, La Rumeur libre Éditions. On peut lire ses textes sous forme de livres mais on peut aussi les entendre en live, au cours de lectures publiques sur scène, souvent en compagnie de musiciens (par exemple de Lucien Zabou à la guitare « blues »). Pierre Tilman est également artiste, et ses œuvres s'exposent dans des galeries, musées et centres d'art. (Cet été, jusqu'au 28 octobre, il fait partie des artistes invités au Musée de Vence : « Picasso et les contemporains : éloge de la fabrique »).

LES POÈTES

GRÈCE



DIMITRIS KOSMOPOULOS

Né en 1964 dans le Péloponnèse, Dimitris Kosmopoulos a fait des études de droit, de philosophie et de théologie et travaille à Athènes. Il a publié depuis 2002

huit recueils de poèmes et trois recueils d'essais critiques. Ses poèmes ont été traduits dans les langues européennes principales et en arabe. Il a reçu en 2005 le Prix du poète lyrique grec « Lâmbros Porphyras » de l'Académie d'Athènes et en 2013 le Prix international Cavafis pour l'ensemble de son œuvre poétique. Il est également producteur d'émissions littéraires à la radio et dirige la revue littéraire *Nèa Evtihni*, essayiste, journaliste et traducteur de poésie anglaise et française.

IRAK



ZUHER KARIM

Né à Bagdad en 1965, il habite Bruxelles depuis 2002. Son premier roman *Coeur de cigogne* a été publié par FADAAT en Jordanie en 2011 ; son deuxième roman, *Le Chasseur des cadavres* a été publié par Dar-ATHar en 2014. Il a également publié *Une grosse machine qui piétine les piétons*, en 2017 qui a concouru pour Al Moltaqa. En 2018 devrait paraître son troisième roman.

IRAN



SANAZ DAVOODZADEH FAR

Après avoir étudié le chant traditionnel iranien auprès de grands musiciens dans ce domaine, Sanaz Davoodzadeh Far a débuté une carrière artistique au théâtre, et travaillé le conte pour adultes et pour enfants. Elle a commencé à écrire de la poésie classique, dont les poèmes principaux ont été publiés dans des journaux et revues en Iran, et traduits en plusieurs langues. Son premier recueil, *I walk on*

dead letters, a été traduit en arabe et publié en Syrie, puis a été présenté à Beyrouth, Le Caire, Muscat, Bagdad, etc. La plupart de ses poèmes sont publiés dans des revues et journaux arabes. Un nouveau recueil de poésie paraîtra bientôt, ainsi que sa traduction du poète iranien Gholamreza Brucean, sa traduction d'une anthologie de poètes arabes contemporains intitulée *Les effets de la guerre sur la poésie arabe*, une histoire pour enfants, et une pièce de théâtre.

ISRAËL



TAHEL FROSH

Poète, écrivain, journaliste, universitaire en littérature, et artiste performeuse, Tahel Frost a fait ses débuts en poésie avec son recueil *Avarice*, publié en 2014 par

Mossad Bialik Publishing (collection Kvar), accueilli avec grand succès. En mai 2015 elle fait la une de la couverture d'une revue américaine, *World Literature Today*, dans son numéro consacré aux romanciers et poètes israéliens contemporains. Depuis cette année-là elle écrit une rubrique personnelle dans le journal le plus lu d'Israël, *Haaretz*. Elle écrit actuellement sa thèse de doctorat à la Section de littérature hébraïque de l'Université Ben-Gurion du Negev, dans laquelle elle explore le néo-libéralisme dans la littérature hébraïque contemporaine. Son deuxième recueil de poésie devrait être prochainement mis sous presse.

ITALIE



LUIGIA SORRENTINO

Née à Naples, elle est journaliste pour la RAI et vit à Rome. Elle a publié en Italie plusieurs recueils de poésie : *C'è un padre* en 2003 ; *La cattedrale* en 2008 ; *L'asse del*

cuore (éd. Mondadori) en 2008 ; *La nascita, solo la nascita* en 2009 ; *Olimpia* en 2013, *Inizio e Fine* en 2016. En France, elle a publié : *Figure de l'eau* aux éd. Al Manar en 2017, avec aquarelles et encres de Caroline François-Rubino, traduit par Angèle Paoli, et *Début et Fin* (éd. Al Manar) en 2018, avec encres de Catherine Bolle, traduit par Joëlle Gardes.

LIBAN



ZAHRA MROUEH

Diplômée en Master de recherche en management (DEA) de l'Université de Saint-Joseph à Beyrouth, Liban, en 2008, et parlant également anglais, français et

espagnol, Zahra Mroueh travaille actuellement comme journaliste indépendante dans le domaine de la culture et collabore avec des journaux arabes et libanais parmi lesquels *Annahar*, *Assafir*, *alHayat*. Elle a publié trois recueils poétiques en arabe : *Paradis préfait* en 2012, *Le séjour dans le préluce* en 2012 et *La vie à plusieurs doses* en 2016. Elle a été traduite en allemand et en français, et parmi ces poèmes, treize ont été publiés dans la revue *Poesie* n° 156 sous la direction de Michel Deguy.



VÉNUS KHOURY-GHATA

Née au nord du Liban, à Bécharré en 1937, Vénus Khoury-Ghata a publié une vingtaine de romans et autant de recueils poétiques.

Son œuvre a été couronnée par de nombreux prix littéraires, parmi lesquels le Grand Prix de la Société des Gens de Lettres, le Prix Apollinaire et le Prix Mallarmé. En 2009, elle reçoit le Grand Prix de la Poésie de l'Académie Française pour *Les Obscurcis*. Membre de plusieurs jurys littéraires, elle est traduite dans de nombreuses langues. Bon nombre de ses livres sont parus au Mercure de France, chez Folio et chez Al Manar : *La fille qui marchait dans le désert, Où vont les arbres ?* (Prix Goncourt de la Poésie 2011), *Orties* (2011), *Le facteur des Abruzzes, La fiancée était à dos d'âne, et Le livre des suppliques* (2015). Elle est également l'auteur de plusieurs recueils pour enfants, parmi lesquels *À quoi sert la neige ?* (Le Cherche Midi, 2009). Son dernier recueil, *Kaddish pour l'enfant à naître*, écrit avec Caroline Boidé, est paru à la fin de l'année 2017 aux Éditions Bruno Doucey.



SALAH STÉTIÉ

Né en 1929 à Beyrouth, Salah Stétié est un poète et essayiste contemporain d'une stature internationale. De par sa carrière de diplomate (il a notamment été ambassadeur du Liban à l'UNESCO, aux Pays-Bas, au Maroc) et sa stature littéraire, il symbolise un trait d'union culturel dans le monde méditer-

ranéen. Auteur d'une oeuvre abondante (plus de 89 ouvrages, parmi lesquels les recueils de poésie sont publiés pour l'essentiel chez Gallimard, José Corti et Fata Morgana et traduits dans une dizaine de langues, il a reçu de nombreux prix, notamment le Grand Prix de la Francophonie de l'Académie française, le Grand Prix européen de poésie de Smederevo, et le Grand Prix international des Biennales internationales de Liège). Il est également l'auteur de très nombreux livres d'artiste. En 2009, les éditions Robert Laffont publient une anthologie de ses textes poétiques : *En un lieu de brûlure*. Il a reçu la distinction de *Docteur honoris causa* de plusieurs universités, dont l'Université libanaise de Beyrouth en 2013. En 2014, il publie ses mémoires sous le titre *L'Extravagance* (éd. Robert Laffont) ainsi que deux recueils, *L'être et Le chat couleur* (éd. Fata Morgana). *Râbi'a de feu et de larmes* paraît en 2015 chez Albin Michel. Un nouveau recueil va paraître prochainement chez Fata Morgana.

LIBYE



AÏCHA MOGHRABI

Née à Benghazi en 1956, Aïcha Moghrabi a travaillé dans le domaine éducatif, du primaire au supérieur. Spécialisée en philosophie de l'art, elle est titulaire d'un master de l'Université de Garyounis, Benghazi, en Libye. Active dans le monde du théâtre et dans la vie associative, elle est la fondatrice de plusieurs associations comme « Arita pour la création » en 2005 et le « Salon des Cinq » en 2010. Plusieurs prix lui ont été décernés, en Algérie, au Maroc, en Tunisie, en Jordanie, en Égypte, en Irak, en Syrie et en Libye, pour ses diverses actions de défense et de promotion des Droits de l'homme, de la création et de la pensée. Elle a publié plusieurs recueils de poésie en langue arabe : *Les bonnes choses* (1986), *Révéler le secret de ma féminité* (1996), *Princesse de papier* (1998), *Le silence des violettes* (2007) et *La Vie virtuelle du bonheur* (2017), ainsi qu'une pièce de théâtre, intitulée *La vendeuse de fleurs* (2013), et un roman, *Il se passe*, en 2014.

MACÉDOINE



LIDIJA DIMKOVSKA

Née en 1971 en Scopie, elle est poète, nouvelliste, et traductrice du roumain et slovène en macédonien. Elle a publié six recueils de poésie et trois nouvelles traduits dans plus de 20 langues. Elle a été récompensée par le Prix macédonien de poésie, le Prix allemand Hubert Burda, les Prix roumains *Poesis* et *Tudor Arghezi*, et le Prix européen *Petru Krdu*. Ses recueils de poèmes ont été sélectionnés pour le Prix allemand *Brucke Berlin*, pour le Prix américain du livre le mieux traduit et pour le Prix polonais du poète européen de la liberté. Elle a édité une anthologie de jeunes poètes macédoniens, une anthologie de la poésie contemporaine slovène en Macédoine et une anthologie des écrits des minorités et immigrants en Slovénie. Elle a participé à de nombreux festivals internationaux de littérature.

MALTE



NADIA MIFSUD

Née à Malte, installée en France depuis l'âge de 22 ans, Nadia Mifsud est enseignante, traductrice et écrivaine. En 2016 elle a reçu le Prix national de littérature de Malte pour son deuxième recueil de poèmes. L'année 2017 a vu la parution de son premier roman en maltais, et ses nouvelles ont été publiées dans plusieurs anthologies. Sa traduction du premier roman d'Immanuel Mifsud (lauréat du Prix de littérature de l'Union Européenne 2011) a été publiée chez Gallimard en 2016 sous le titre de *Je t'ai vu pleurer*. Membre actif d'Inizjamed, une ONG fondée en 1998 pour la régénération de la culture et de l'expression artistique maltaises visant à élargir la conscience des cultures méditerranéennes, elle est également très impliquée dans l'organisation du *Malta Mediterranean Literature Festival*, qui a lieu tous les ans au mois d'août.

MAROC



GHADA LAGHZAOU

Née en 1986 à Casablanca au Maroc d'un père directeur d'école et d'une mère enseignante, Ghada Laghzaoui est à la fois poète, écrivain et traductrice de poésie. Elle obtient le prix de poésie arabe Hallali en 2014, et en 2015 est publié son premier recueil en langue arabe, éd. La Maison de la poésie, Maroc. Et c'est aux éd. Dar Attauhidi (DAFMED) que sortira prochainement son recueil de nouvelles. Elle est l'invitée de diverses manifestations poétiques (Festival de poètes migrants, Versailles ; Printemps des poètes, Institut du Monde Arabe, soirées poétiques féminines, etc.).

MONTÉNÉGR



SRETEN PEROVIĆ

Né en 1932, il est à la fois poète, critique, historien de la littérature, théâtrologue, dramaturge, traducteur, auteur d'anthologies, publiciste et encyclopédiste (il est actuellement rédacteur en chef de *l'Encyclopédie monténégrine* à l'Académie des sciences et des arts de Duklja), et conseiller scientifique. Depuis 1994 il traduit la poésie macédonienne, et plus récemment les poésies ukrainienne, slovaque et bulgare. Il a publié ses premiers poèmes à l'âge de dix-sept ans, et compte aujourd'hui 15 recueils de poésie, des poèmes traduits dans une trentaine de langues. Pour son œuvre littéraire et ses traductions, il a reçu de nombreux prix, ainsi que les plus hautes distinctions nationales et internationales. Il est président de l'Académie des sciences et des arts de Duklja (Doclea). Il est fondateur et président de l'Association amicale monténégrino-macédonienne et de l'Association amicale monténégrino-ukrainienne. En 2010, il a été promu Créateur culturel éminent du Monténégro.

PALESTINE



KHALED JBOUR

Né à Yattah, en Palestine, en 1959, Khaled Jbour est licencié de lettres arabes de l'Université de Galilée en 1984. Pendant plus de vingt ans, il a travaillé au sein du ministère de l'éducation des Émirats Arabes Unis, puis, en 2008, il est rentré en Palestine pour se consacrer à l'écriture et à la culture des arbres. Poète, dramaturge et nouvelliste, il a publié une vingtaine d'œuvres parmi lesquelles nous pouvons citer : *Obtenir un pain entier* (nouvelles, 1984), *Le mouton blanc* et *le mouton noir* (théâtre, prix du Ministère de l'éducation en Arabie Saoudite en 1996), *Les cornes des moutons* (roman pour enfants, prix de la Cheikha Fatma Bent Hazzaa), œuvre traduite en anglais, 1999, *Chansons d'oiseaux* (poèmes pour enfants, 2003), *Bleus poils follets* (poèmes, 2008), *Le derviche de la montagne* (poèmes, 2016), *24 nouvelles* (2017).

PORTUGAL



PEDRO MEXIA

Pedro Mexia est né à Lisbonne en 1972. Après des études de Droit, il a commencé à écrire dans des revues et des journaux, ce qu'il continue de faire pour l'hebdomadaire *Expresso*. Après avoir été directeur adjoint de la Cinémathèque portugaise, il est actuellement le conseiller culturel du Président du Portugal. Ses publications, au nombre d'une vingtaine, réunissent poésie (recueils et revues), des traductions de poésie et de pièces de théâtre. Il est chargé de la collection poésie chez Tinta-da-China, qui a publié des auteurs portugais aussi bien qu'étrangers tels que Jacques Roubaud ou Adam Zagajewski. Il a également fait partie du jury du Prix Prémio Camões qui récompense les auteurs de langue portugaise.

ROUMANIE



VASILE GEORGE DÂNCU

Natif de la Transylvanie, Vasile George Dâncu a vécu son enfance et son adolescence dans une famille de paysans où l'éducation et la culture tenaient néanmoins une grande place – son oncle, Vasile Dâncu, qui habite toujours le même hameau, est lui-même un « paysan-poète » reconnu. Après des études à la faculté de philosophie de l'université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, ville où il vit aujourd'hui, il a exercé de nombreux métiers – entre autres, barman, bibliothécaire, journaliste – avant de se consacrer à l'édition, et de fonder sa propre maison éditoriale. Il est également le créateur et l'organisateur de plusieurs grandes manifestations culturelles, notamment le Festival international du livre « Transilvania ». Poète, il est l'auteur de deux recueils, *Biographie secrète* (2003) et *Maman Univers* (2015), tous deux salués par la critique et primés par l'Union des Écrivains Roumains. *Maman Univers* est son premier livre traduit en français.

SERBIE



KAYOKO YAMASAKI

Née en 1956 au Japon, Kayoko Yamasaki vit à Belgrade depuis 1981, où elle écrit de la poésie et des essais aussi bien en japonais qu'en serbe, et fait partie de la Société Littéraire Serbe. Outre ses essais (*Japanese Avantgarde poetry*, Belgrade, 2004 ; *A Poetry Diary from Belgrade*, Tokyo, 2014 ; *Bread and wild strawberries*, Tokyo, 2018), elle a publié six recueils de poésie en japonais, et six en serbe : *Skriveno jutro* (*Hidden Morning*, 2001) ; *Rodina ubusuna* (*Homeland, Ubusuna*, 2004) ; *Sanovnik, reka* (*Dream Book, River*, 2005) ; *Olujni breg* (*Stormy Hill*, 2008), *Vodeni cvetovi* (*Flowers in water*, 2015) ; *Svetlosna obala* (*The Shore of light*, 2016). Elle est également l'auteur de la traduction de plusieurs poètes serbes (Desanka Maksimović, Stevan Raicković, Miloš Crnjanski, etc.), un travail de traducteur récompensé par plusieurs prix, dont les plus récents, le prix Milica Stojadinović Srpinja de poésie serbe (Novi Sad, 2015) et le prix de littérature Veselin Lučić (Belgrade, 2017).

SLOVÉNIE



ALEŠ MUSTAR

Né en 1968 à Ljubljana, il est poète, traducteur littéraire, mais aussi entrepreneur. Diplômé en langue et littérature anglaise de l'université de Ljubljana il a suivi un cursus de doctorat en littérature roumaine à la faculté de Lettres de l'université de Bucarest. En 2005, il a publié un ouvrage de poésie, *C(o)urt Interpretations*, qui a été traduit en Anglais et en Macédonien. En 2017, il publie un second recueil, *Moyen Âge*. Ses poèmes ont été traduits dans de nombreuses langues et font partie de nombreuses anthologies de poésie. Il est traducteur de littérature roumaine et macédonienne, de poésie et de fiction contemporaine. Il écrit aussi des textes pour le théâtre alternatif. Il a contribué à l'écriture de textes pour des représentations de théâtre, *Sixte en Turns* (En-Knap, 2005) et *Feng Shot* (Maska, 2011).

SYRIE



HALA MOHAMMAD

Exilée en France en 2011 depuis le déclenchement de la révolution pacifique du printemps syrien, Hala Mohammad qui a étudié le cinéma à Paris 8, est l'auteur depuis 1992 de plusieurs documentaires, dont « L'éloge de la haine », « Combien avons nous ? » (Al Jazeera, 2009), et « Ceci est le quartier Al Qaymarya » (Al Jazeera, 2010). Parmi ses récents recueils de poésie en langue arabe figurent

Comme si je frappais à ma porte, Beyrouth, Riad al-Rayyes, 2008 ; *Le papillon a dit*, Beyrouth, Riad al Rayyes, 2013, dont sept poèmes ont été choisis par la réalisatrice d'opéra Verena Stoiber pour l'oratorium d'Israël en Égypte de Haendel, joué à Postdam et Munich ; *Ce peu de vie*, traduit de l'arabe par Antoine Jockey, édition bilingue, Al Manar/festival Voix Vives de Méditerranée en Méditerranée, 2016 ; *Prête-moi une fenêtre, toi l'étranger* Milan/Beyrouth, Almutawassit, 2017, paru en français aux éd. Bruno Doucey sous le titre *Prête-moi une fenêtre*.

TUNISIE



MONIA BOULILA

Poète et traductrice tunisienne ; elle est ambassadrice universelle de la paix auprès du Cercle universel des ambassadeurs de la paix - France/Suisse ; membre des écrivains de la paix et membre « des poètes du monde ». Elle est la fondatrice et la coordinatrice du printemps des poètes à Sfax. Par ailleurs, elle est membre fondatrice de l'association culturelle Majida Boulila pour la modernité et membre du comité du festival de jasmin Sfax – Tunisie. Elle a reçu plusieurs prix dont le Prix européen francophone Charles Carrère 2016. Elle a publié cinq recueils de poésie en langue française dont *Transhumance Sacrée* avec des illustrations de l'artiste tunisienne Essia Arous, éd. l'Or du temps 2016, et un livre d'art numérique réalisé avec l'artiste Belge Jean-Jacques Oppringils intitulé *Epopée féminine*, mis en ligne en 2012 ; un recueil en langue arabe et quatre recueils de poésie traduits de l'arabe au français. Elle a participé à plusieurs anthologies de poésie dans le monde.

TURQUIE



FERRUH TUNÇ

Né à Antalya en 1958, Ferruh Tunç a fait ses études à la Faculté des Sciences Politiques. Après des débuts comme inspecteur des finances, il a travaillé dans des entreprises internationales. C'est au début des années quatre-vingts dix qu'il a commencé à publier ses premiers poèmes, dans la revue *Adam Sanat* (Adam Art) dirigée par le grand critique de la littérature contemporaine turque Mehmet Fuat. Son premier recueil, *L'Ancien voyageur de la ville* (éditions Ümit, 1995) a reçu une mention du jury du Prix Ceyhun Atuf Kansu. *Les temps hybrides* parus en 2011 aux éditions Sözcükler (Les Mots) ont reçu les prix Behçet Necatigil et Ceyhun Atuf Kansu ; et *Le Miroir de bronze* paru en 2012 a reçu le prix Behçet Aysan. Vers la fin de 2017, son quatrième recueil, *Je suis venu pour être parole*, est publié chez Everest, dont la première édition épuisée sera bientôt suivie d'une seconde publication.



SEYHMUS DAGTEKIN

Il est né en 1964 à Harun, village dans les montagnes du Kurdistan. Après des études de journalisme à Ankara, il arrive à Paris en 1987 où il vit depuis. Il est l'auteur de dix recueils de poésie, dont *Elégies pour ma mère*, Prix Benjamin Fondane 2015 ; *Juste un pont sans feu*, Prix Mallarmé 2007 et Prix Théophile Gautier de l'Académie Française 2008 ; *La Langue mordue*, *Les chemins du nocturne* (éd. Le Castor Astral) ainsi que d'un roman *A la source, la nuit* (éd. Robert Laffont), mention spéciale du Prix des Cinq Continents de la Francophonie. Son nouveau recueil, *A l'Ouest des ombres*, est paru en 2016 au Castor Astral. Ses textes ont été publiés dans de nombreuses revues et anthologies. Les revues *Phoenix* et *Décharge* viennent de consacrer des dossiers à sa poésie. *A la source, la nuit*, *Juste un pont sans feu* (tous deux épuisés) et *Sortir de l'abîme*, manifeste viennent de paraître simultanément aux éditions Le Castor Astral.

LA MÉDITERRANÉE DANS LE MONDE

Méditerranée d'Outre-Atlantique

ARGENTINE



JUAN ARABIA

Né le 18 Juin 1983 à Buenos Aires, Argentine, Juan Arabia est poète, traducteur et critique littéraire en Argentine. Diplômé de la Faculté de Sciences Sociales de l'Université de Buenos Aires, il est actuellement Directeur de la maison d'édition et de la revue « Buenos Aires Poetry ». Il a publié plusieurs essais, dont *John Fante. Entre le brouillard et la poussière* (Entre la niebla y el polvo), Buenos Aires, 2011, *PosData a la Generación Beat*, Buenos Aires, 2014 ; et *John Fante : Le chemin des rêves diurne* (Camino de los sueños diurnos), Buenos Aires, 2016. Son recueil de poésie, *L'ennemi des Thirties*, (*El enemigo de los Thirties*), Buenos Aires, 2015, a été réimprimé au Chili en 2017 par la maison d'édition Ril Valley et traduit en italien (*Il Nemico dei Thirties*, Samuele Editore, Collana Scilla, 2017).

BOLIVIE



GABRIEL CHÁVEZ CASAZOLA

Poète et journaliste, Gabriel Casazola est considéré comme « l'une des voix essentielles de la poésie contemporaine bolivienne et latino-américaine ». Co-éditeur du magazine littéraire *El Ansia*, il dirige aussi la collection de poésie « Agua Ardiente » de Plural Editores et l'atelier « L'amarada verde » à Santa Cruz, Bolivie, où il réside. Il est l'auteur de six livres de poésie, dont *L'eau illuminée* (Bolivie, 2010), *La matinée se remplira de jardiniers* (Equateur, 2013 ; Bolivie, 2014), *Avions en papier sous la pluie* (Espagne, 2016) et *Multipliation du soleil* (Colombie, 2017 ; Chili, 2018). Des anthologies de son œuvre ont également été publiées : *El pie de Euridice* (Colombie, 2014) ; *La chanson de la soupe* (Equateur, 2014) ; *Chambre de brouillard* (Argentine, 2014 ; Bolivie, 2015 ; Costa Rica, 2017) et *Boue et lumière* (Mexique, 2017). Gabriel Casazola a reçu, entre autres, la Médaille du Mérite culturel de la Bolivie, et le Prix de la rédaction du meilleur livre de l'année, entre autres prix. Ses poèmes ont été traduits en anglais, italien, français, portugais, grec, russe et roumain.

COLOMBIE



ANDREA COTE BOTERO

Née à Barrancabermeja (Santander) en 1981, Andrea Cote Botero vit aujourd'hui à El Pasos (États-Unis) où elle enseigne à l'Université du Texas. Elle est l'auteur d'une biographie de Tina Modotti *Una fotógrafa al desnudo* en 2005, d'un essai, *Blanca Varela o la escritura de la soledad* en 2004 et des recueils de poésie *Puerto calcinado* en 2003, *Cosas fragiles* en 2010, *La ruina que nombro* en 2015 et *Chinatown a toda hora* (livre-objet). Ses poèmes ont été traduits en plusieurs langues : anglais, français, allemand, catalan, italien, portugais, macédonien, arabe et grec. Son tout premier recueil, *Puerto Calcinado*, a été publié en français par l'éditeur québécois *Ecris de Forge* et présenté en 2015 au festival international de Poésie de Montréal.

Francophonie

HAÏTI



LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT

Né à Port-au-Prince il est diplômé de l'École normale supérieure de Port-au-Prince et de l'École supérieure de journalisme de Paris, il est aussi auteur docteur en littérature comparée avec une thèse sur l'écrivain cubain Alejo Carpentier. Entré en littérature par la poésie, avec une première publication à l'âge de dix-neuf ans, il mélange depuis les genres : nouvelles, romans, essai, document. Son œuvre, traduite en plusieurs langues, lui a valu de nombreuses distinctions : pensionnaire de la Villa Médicis à Rome, chevalier des Arts et des lettres, Prix RFO, Prix Orange du livre, Finaliste du Prix Médicis et du Grand Prix du roman de l'Académie française, etc. Après avoir vécu dans plusieurs pays (France, Italie, Allemagne, Israël, Suisse, États-Unis), voyagé un peu partout dans le monde, Louis-Philippe Il vit aujourd'hui entre Paris et Port-au-Prince. Ses derniers titres parus : *Noires Blessures*, Mercure de France, 2010, roman ; *Ballade d'un amour inachevé*, Mercure de France, 2013, roman (Prix Thyde Monnier de la Société des Gens de Lettres) ; *Avant que les ombres s'effacent*, Sabine Wespieser, 2017, roman (Prix Orange du livre, Prix France Bleu/Page des libraires) ; *En marche sur la terre*, Bruno Doucey, 2017, poésie.



ANTHONY PHELPS

Poète, romancier, diseur, né en Haïti en 1928. De 1960 à 1964, avec le groupe de poètes d'Haïti Littéraire il anime la vie culturelle à Port au Prince. Il s'établit à Montréal en 1964 où il fait du théâtre, de la télévision, du journalisme à Radio Canada. Il participe à la narration de plusieurs films. Après la chute de la dictature haïtienne, il séjourne quelques années en Haïti, y fait du théâtre, expose ses dessins-poèmes, et travaille comme conseiller au Ministère de la culture. Plusieurs fois boursier du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des arts et des lettres du Québec, de l'Institut français, Anthony Phelps a obtenu deux fois le Prix de Poésie Casa de las Américas (Cuba). Il a

réalisé et produit une quinzaine de disques de poésie. Auteur d'une trentaine de livres : poésie, roman, nouvelles, il est invité à lire ses poèmes dans de nombreux festivals internationaux. Son œuvre est traduite en anglais, allemand, catalan, espagnol, italien, japonais, russe et certains de ses livres figurent au programme des études françaises de plusieurs universités étrangères. Pour son anthologie personnelle de poésie *Nomade je fus de très vieille mémoire*, parue aux éditions Bruno Doucey en février 2012, il obtient la même année le Prix Ouessant du livre insulaire. En 2012, il publie *L'araignée chiromancienne, bestiaire* (éd. d'Art Le Sabord). En 2014, il reçoit le Prix Québec-Mexico Sabines-Lapointe pour le recueil : *Femme Amérique-Mujer America*. La Ville de Montréal lui rend hommage à l'occasion de la Journée internationale de la poésie en mars 2016 et son nouveau recueil, *Je veille*, incorrigible fêticheur, est paru en avril 2016 aux éditions Bruno Doucey.

TAHITI



FLORA AURIMA DEVATINE

Née en 1942 à Tautira (presqu'île de Tahiti), retraitée de l'enseignement (1997), elle est membre de l'Académie tahitienne qu'elle dirige actuellement. Chercheur passionnée de sa culture, elle est aussi l'auteur de poèmes traditionnels en tahitien et en français parus dans des diverses anthologies (Hawaii, Canada, Australie, Hongrie, et France, notamment aux Editions Bruno Doucey). Ses recueils de poésie : *Humeurs* (Tahiti) en 1980, *Tergiversations et Rêveries de l'Écriture Orale* (éd. Au vent des îles) en 1998, et *Au vent de la pirogère - Tifaifai* (éd. Bruno Doucey) en 2016 qui reçut le Prix de Poésie Prix Heredia 2017 de l'Académie Française. En 2015, la cinquième édition du spectacle inter-arts autochtone *Pina'ina'i, écho de l'esprit et des corps*, est consacrée à son œuvre. Doyenne-fondatrice de la littérature polynésienne en langue tahitienne et en langue française, initiatrice avec six auteurs autochtones

de *Littérama'ohi*, (2002), première revue littéraire polynésienne dont elle assure la direction jusqu'en 2006, elle préside l'association éditrice, jusqu'en 2010. Elle intervient sur la poésie, la littérature, la créativité contemporaine et les traditions orales polynésiennes, et depuis plus de quinze ans, dans des universités en Europe, en France, aux États-Unis. Elle reçoit de nombreuses distinctions pour ses engagements vis à vis de la condition des femmes et la promotion de la culture polynésienne.

LUXEMBOURG



PIERRE JORIS

Après avoir quitté le Luxembourg à l'âge de 19 ans, Pierre Joris a vécu en Angleterre, en Algérie, en France & aux États-Unis, dans un parcours pluriel : collaborateur et directeur de collection aux Éditions Christian Bourgois dans les années 70 ; auteur radio pour France Culture dans les années 80, créant nombre d'émissions autour de la littérature, de la poésie et du cinéma ; auteur de nombreuses traductions vers le français (notamment de Allen Ginsberg, Jack Kerouac, Gregory Corso, Sam Shepard, Julian Beck). Depuis 1986 il est correspondant de la revue *Poésie Paris* (éditée par Michel Deguy) et a collaboré à la revue *Dédale Paris* (éditée par Abdelwahab Meddeb). Enseignant de littérature américaine comparée et de théorie littéraire à l'Université de l'État de New-York à Albany de 1992 à 2013, il vit aujourd'hui à Brooklyn, et collabore souvent avec l'artiste multimédia Nicole Peyrafitte pour des performances live de poésie et de musique. Pierre Joris publié plus de 50 ouvrages, dont les plus récents s'intitulent *Canto Diurno*, un choix de poèmes 1972-2014 traduit de l'anglais sous la direction de Jean Portante, éd. Castor Astral ; une traduction de *The Blood of the Stone* de Marcela Delpastre en 2016 ; et en 2017, *The Book of U / Le livre des cormorans* (Galerie Simoncini).

BELGIQUE



DOMINIQUE MASSAUT

Poète et slameur né à Liège en 1959, Dominique Massaut a signé de nombreux spectacles de « spoken word » et de poésie-action et publié, notamment, *Évasions d'un aï*, livre-disque, Zone slam (Vol. 1) et *Sous ton pas*, éd. L'arbre à paroles, *Lymphéas*, éd. Coudrier, *Je m'en irai bientôt*, éd. Rafaël de Surtis, *Je suis bête* chez Plaine Page, un CD, *Monosyllabines* (DomM), ainsi que deux booklegs (*Poèmes anxioytiques* et *Monsieur Tapecte*) chez Maelström. Il a été salué par plusieurs prix, dont les plus récents : le Label Spereid Gouez en 2013 pour le spectacle DomM (Clohars-Carnoët, France) ; le Prix Giòrgos Sarantàris pour *Je m'en irai bientôt* en 2014, et en 2015 le Prix Marc Sabathier-Lévêque pour l'ensemble de son travail de diseur-slameur.

GUADELOUPE



DANIEL MAXIMIN

Né à la Guadeloupe, est poète, romancier et essayiste. Il a d'abord été professeur de Lettres, et d'Anthropologie. De 1982 à 1989, producteur-animateur de programmes francophones à France-Culture et Directeur des Affaires Culturelles de la Guadeloupe de 1989 à 1997 au Ministère de la Culture à Paris de 1997 à 2012, il a été notamment Commissaire général interministériel

de trois manifestations nationales : Le cent-cinquantième de l'abolition de l'esclavage en 1998, l'Année de la Francophonie en 2006, et l'Année des Outre-mer en 2011. Il est depuis 2013 membre de L'Observatoire de la Laïcité. Il est l'auteur de trois romans publiés au Seuil, d'un récit autobiographique *Tu, c'est l'enfance*, éd. Gallimard, 2004 qui a reçu le Grand prix Maurice Genevoix de l'Académie Française, et d'un essai chez Seuil, 2007, et d'un recueil de poèmes : *L'invention des désirades*, éd. Seuil, 2009. Il est également l'auteur d'une anthologie illustrée, *Cent Poèmes d'Aimé Césaire*, éd. Omnibus, 2009, et d'un recueil de l'œuvre de Suzanne Césaire, *Le grand camouflage, Écrits de Dissidence*, éd. Seuil 2009 et 2015, dont il a composé une adaptation théâtrale jouée en 2015-2016. Son dernier ouvrage, *Aimé Césaire, frère-volcan*, éd. Seuil, 2013 est un récit de ses 40 ans de dialogue avec le poète.

CÔTE D'IVOIRE



HENRI MICHEL YÉRÉ

Poète et historien ivoirien né à Abidjan en 1978, Henri Michel Yéré a publié deux livres de poésie : *Mil Neuf Cent Quatre-Vingt-Dix* (Panafrika, 2015) et *La nuit était notre seule arme* (L'Harmattan, 2015). En Côte d'Ivoire, son deuxième livre a reçu une Mention spéciale du jury du Prix National Bernard Dadié du Jeune Écrivain en 2016. Après avoir étudié en Afrique du Sud où il obtient un diplôme d'Histoire de l'Université du Cap, il poursuit ses études en Suisse (Études africaines, l'Université de Bâle), et obtient un doctorat en Histoire contemporaine. Marié, père de deux enfants, il vit et travaille à Bâle.

ANIMATION DES RENCONTRES ET PARTICIPATION AUX LECTURES



MICHEL BAGLIN

(France)

Né en 1950 à Nogent-sur-Maine, Michel Baglin vit à Toulouse depuis son adolescence. Après la faculté et plusieurs années de « petits boulots », il devient journaliste. En parallèle, il écrit poèmes, nouvelles, romans, essais et publie une trentaine de livres dont *Les Mains nues* (L'Age d'Homme éd.) qui lui vaut le Prix Max-Pol Fouchet. Il est également critique et anime la revue en ligne *revue-texture.fr*. Il aime la marche dans la nature et le vagabondage dans les rues. Derniers ouvrages publiés : *Un présent qui s'absente* (Bruno Doucey), *De chair et de mots*, (Le Casor Astral), *L'Alcool des vents* (Rhubarbe éd.), *Eaux troubles* (Pétra) et *Lettres d'un athée à un ami croyant* (Henry). Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2013.



BRIGITTE BAUMIÉ

(France)

Poète, musicienne, née en 1958, Brigitte Baumié est en perte d'audition depuis 20 ans. Cet accident de la vie lui a ouvert les portes d'une langue, la langue des signes française, et d'une culture dont elle ignorait tout. Depuis, elle œuvre à leur reconnaissance avec l'outil qui est le sien : la poésie, et la structure qu'elle a créée : Arts Résonances. Elle pratique la LSF, crée dans les deux langues et a initié avec Des'L (service d'interprétariat) et Marion Blondel, linguiste, un travail de recherche sur la traduction poétique de et vers les langues signées. Elle enseigne à l'université de Grenoble. On lui doit la première anthologie de poésie publiée en LSF : *Les mains fertiles*, 50 poètes en langue de signes (Editions Bruno Doucey 2015). Dernier livre paru : *pay-sages intermittents* (La boucherie Littéraire 2016). Elle participe au collectif *Écrits/Studio* et fait partie de l'équipe des animateurs du festival depuis 2010.



ENÁN BURGOS

(Méditerranée d'Outre-Atlantique/Colombie)

Né dans la région du fleuve Sinu en Colombie, Enán Burgos est poète, peintre, et emprunte aussi les chemins du théâtre. Ses œuvres picturales

sont exposées dans plusieurs musées et galeries en France. Il vit actuellement à Montpellier et a notamment publié *Nudité* (Desnudes), un recueil de poésie bilingue français/espagnol, ainsi que *Sable* chez Fata Morgana, *Mala Sangre* et *Poésie Libertine de Chausseries* aux éditions Color Gang, ou encore *À l'aube du sacré* chez L'Harmattan. En 2016, viennent de paraître : *Les ahurissantes recettes de Clotilde de la Crise* chez La rumeur Libre, *La satire du pomodoro* chez Al Manar et *oh rostro oh belleza / ô visage ô beauté* chez La Cartonera. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2005.



MARIANNE CATZARAS

(France)

Marianne Catzaras est née en Tunisie et mis en voix par des actrices de renom telles Jalila Baccar ou Anne Alvaro. Elle traduit depuis quelques années les poètes grecs contemporains. Elle expose aussi en France, Allemagne, Algérie, Tunisie... En tant qu'animatrice et poète, elle prépare les rencontres poétiques accompagnant aussi ses installations visuelles (New-York en 2012, Marseille capitale culturelle en 2013). Elle a publié un carnet d'artiste dans l'anthologie *La poésie des arts parue* en 2014 aux éditions Bruno Doucey. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2009.



VIVIANE CIAMPI

(Italie)

Poète, traductrice, Viviane Ciampi (d'origine toscane et lyonnaise) vit en Italie, à Gènes. Dans la volonté de repenser la lecture poétique, elle met en espace sonore ses poèmes se servant de bruitage, de sa voix chantée, murmurée, démultipliée ou en stratification d'échos dans ses deux langues maternelles. Mais elle emprunte à ses heures les sentiers d'une écriture plus « classique » ainsi que la chanson. Elle a traduit des poètes français parmi lesquels, Jacques Darras, Bernard Noël, Patrick Dubost, une anthologie des poèmes d'Alda Merini (Ed. Le Castor Astral), l'anthologie *Poeti del Québec* (Ed. Fili d'Aquilone). Elle fait partie depuis une vingtaine d'années de l'équipe du Festival International de Poésie de Gènes, *Parole Spalancaete*, ainsi que du Festival *Voix Vives* dans les éditions de Sète et de Gènes. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2015.

LES POÈTES ANIMATEURS



JOSYANE DE JESUS-BERGEY
(France)

Très attachée à cet aller vers l'autre que justifie, comme elle le précise, le poème, Josyane De Jesus-Bergey est une poète franco-portugaise, retraitée de la fonction publique, née et vivant à la Rochelle. Elle écrit depuis l'enfance, poésie, contes, essais, chansons. Elle dirige des ateliers d'écritures et donne des conférences dans différentes structures. Traduite en arabe, espagnol, italien et portugais, elle est invitée à de nombreuses rencontres et festivals tant en France qu'à l'étranger. Elle a publié une vingtaine de livres dont : *Alpipo*, en français et en portugais, préfacé par Nuno Judice (éd. Vagamundo, juin 2016), *Le vent nous conduira vers le désert en Algérie*, sur des photos de H. Bouchenak (éd. Edi'lybris, 2015), *Un jour comme les autres* (coll. Chiendents, éd. du Petit Véhicule, 2014), *Taire le Temps*, dédié à S. Wellens (éd. De L'Atlantique, 2012), *Amulettes*, sur des peintures du peintre poète H. Tibouchi (éd. Encre et Lumière, 2010), *Comme une confession de pierres Eldjazair*, en français et en arabe (traduction M. Rrafi, éd. R. des anges, 2003). Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2009.



BRUNO DOUCEY
(France)

Né en 1961 dans le Jura, Bruno Doucey est à la fois écrivain et éditeur. Après avoir dirigé les Éditions Seghers, il a fondé sa propre maison d'édition, vouée à la défense des poésies du monde et aux valeurs militantes qui l'animent. Il est l'auteur de nombreuses anthologies de poésie, publiées aux éditions Gallimard, Seghers ou Bruno Doucey ; de recueils comme *Poèmes au secret* (Le Nouvel Athanor, 2006), *La Neuvaine d'amour* (Les Écrits des Forges, 2010) ou *S'il existe un pays* (Bruno Doucey 2013) ; ainsi que de quatre romans consacrés à des poètes assassinés : *Victor Jara, non à la dictature* (Actes Sud Junior, 2008), *Federico Garcia Lorca, non au franquisme* (Actes Sud Junior, 2010), *Si tu parles Marianne* (Elytis, 2014), *Le carnet retrouvé de monsieur Max* (Bruno Doucey, 2015). Maître d'oeuvre du *Livre des déserts* (Robert Laffont, coll. « Bouquins », 2006) et auteur de

L'aventurier du désert (Elytis, 2010), il est, selon René Depeste, « un arpenteur des solaires équipées du sable et du vent ». Il a publié récemment *S'il existe un pays* (éditions Bruno Doucey, 2014), *Chants du métissage* (anthologie de la collection Poés'idéal réalisée avec Pierre Kodol, édition Bruno Doucey, 2015. Son dernier recueil, *L'emporte-voix*, vient de paraître aux éditions La passe du vent. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.



GEORGES DRANO
(France)

Originaire de Bretagne, il réside depuis de nombreuses années à Frontignan, dans l'Hérault. Co-responsable de l'association Humanisme et Culture, il organise régulièrement des rencontres de poésie. Il est l'auteur de nombreux recueils de poésie, parmi lesquels figurent ces dernières années : *Vent Dominant* (Rougerie, 2014), *Tant que Terre* (Editinter, 2011), *À jamais le lac* (Editinter, 2011), *Aux fenêtres de la Gardiole* (La Porte, 2010). Son dernier recueil, *Entrer dans le paysage*, vient de paraître aux éditions Folle avoine. Il a également réalisé de nombreux livres à tirage limité avec des peintres. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2001.



NICOLE DRANO-STAMBERG
(France)

Née à Lodève, vit à Arboras et à Frontignan. Avec l'association Humanisme et Culture, elle organise régulièrement des lectures publiques en invitant des poètes. Parmi ses publications citons : *Ciel ! Ciel ! des poèmes hirondelles* (Rougerie, 2006) ; *La Mine d'Or* (version italienne de Irène Vallone. La Stanza del poeta, 2006) ; *Chant du barrage de la Sirba* (Le Temps des cerises, 2008) ; *La vigilance* (cahier Chiendents, Le Petit Véhicule, 2012) ; *Les corniers de la fontaine du plateau*, encre d'Emma Schulmann (Les cahiers du museur, 2014) ; *L'employée de la poésie philtre les mots entre les doigts* (Le Petit Véhicule, 2015) ; *...s'il n'y avait plus d'herbe / si la poésie n'existait plus* (La Rumeur Libre) ainsi que de nombreux livres d'artistes avec des peintres et des graveurs. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2001.



JANINE GDALIA
(France)

Née en Tunisie, Janine Gdalia a vécu à Paris avant de s'installer à Montpellier en 1998. Poète, traductrice, sociétaire de la SGDL, elle a été aussi directrice de collection chez Lattès et Albin Michel et anime régulièrement des ateliers d'écriture et des rencontres littéraires. Parmi ses ouvrages publiés, on peut citer les recueils de poésie *Déserts* illustré par Jean Louis Poveda (Japhet), *Le Pont étroit* illustré par Félix Rozen. (Encre et Lumière), *L'étoile du berger* (collectif. Ed. Frontignan) et *Autobiographie*, avec Daniel Dezeuze (Le Livre pauvre). Dernière parution : *Chant des Sphères*, avec des œuvres originales de Robert Lobet (La Margeride, 2017). Ses textes ont été traduits en arabe, espagnol et italien. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2007.



AYMEN HACEN
(Tunisie)

Né en 1981 à Hammam-Sousse, en Tunisie, Aymen Hacen est poète, prosateur, essayiste, traducteur et chroniqueur littéraire. Enseignant de langue, civilisation et littérature françaises à l'École normale supérieure de Tunis, il considère que l'enseignement et l'engagement politique sont indissociables de l'écriture. En novembre 2016, dans la collection Nyx qu'il dirige aux éditions Moires, il a traduit et présenté *Une barque pour Lesbos* du poète syrien Nouri Al-Jarrah. Son dernier livre de poésie, *Tunisie* suivi de *Chroniques du sang calciné et autres polémiques* (Fédérop, 2015) a reçu le Prix Roger Kowalski des lycéens de la ville de Lyon 2017. Il rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2017.



DANIEL LEUWERS
(France)

Daniel Leuwers est un « accompagnateur » de la poésie moderne et contemporaine (des livres sur Rimbaud, Mallarmé, Jouve, Char, Bonnefoy, Stétié ; une Introduction à la poésie moderne chez Dunod, le désormais classique « Poètes français des XIX^e et XX^e siècles » au Livre de poche). Il est l'auteur de carnets (une trilogie composée de *Australia* ou *le pays rouge*, *Surimpressions d'Afrique* et *Le Voyage immobile*, chez Editinter). Il a créé en 2002 le concept

de « livre pauvre » et suscité une collection « hors commerce » montrée dans le monde entier, qui valorise l'osmose entre l'écriture manuscrite d'un auteur et son « accompagnement » par un artiste. *Richesses du livre pauvre* et *Les Très Riches Heures du livre pauvre*, publiés chez Gallimard, rendent compte de l'aventure. Entamée en 1996 avec *La Vie cassée* (Moires), l'œuvre poétique de Daniel Leuwers a vu la publication en 2016 et 2017 de quatre recueils : *Bar ocre*, *Biefs*, *Blancseing* et *Temps T.* (Pourquoi viens-tu si tard ?), suivie d'un cinquième, *Clair de ciel* (Al Manar). Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2013.



KOLJA MIĆEVIĆ
(Bosnie-Herzégovine)

Kolja Mićević est l'auteur de nombreux recueils de poésie en serbe et en français. Il a écrit trois essais en serbe sur la poésie et traduction (*Constantes et Variables*, N. d. T. et La Légende africaine), et trois essais musicologiques (*Mozart, Le crime de Marie-Thérèse, Mozart rencontre Scarlatti, Monde, bonne nuit, Les cantates de Bach*). Il a traduit *La Comédie* de Dante Alighieri, en français (1998) et en serbe (2007), ainsi que les *Œuvres poétiques* complètes d'Edgar Allan Poe en serbe et de Francè Prešeren, poète slovène en français. Il est surtout traducteur des poètes français – les troubadours et, entre maints autres, Charles d'Orléans, Christine de Pisan, François Villon, Maurice Scève, La Fontaine, Victor Hugo, Charles Baudelaire, Jules Laforgue, Stéphane Mallarmé, Paul Valéry, Guillaume Apollinaire, Victor Segalen. Il est également auteur de plusieurs anthologies de la poésie française. Nombre de ses traductions publiées sont consacrées à la poésie du Haut Moyen Âge, *Philomène*, *Lancelot* et *Perceval* de Chrétien de Troyes, les *Lais* de Marie de France, *Le roman de la rose* de Guillaume de Lorris, *Le voir dit* de Guillaume de Machaut, *Tristan* et *Iseult* de Béroul, etc. En 2012 il a publié son *Histoire de la Musique*, de Pythagore à Bach. En 1988, il a reçu la médaille vermeille de l'Académie française pour le rayonnement de la culture française dans son pays. Depuis 1992 il vit à Paris, partageant son temps ces dernières années entre la capitale française et Belgrade. Il vient récemment de publier le tome trois de son *ROMAN MUSICAL, de Mozart à Mozart*. Il fait partie du Comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 1999.

LES POÈTES ANIMATEURS



JEAN PONCET
(France)

Né à Marseille en 1949, Jean Poncet se définit comme un Méditerranéen, un Européen et un citoyen du monde. Tout en poursuivant une carrière d'universitaire et de diplomate, il publie huit recueils de poésie et autant de traductions, du roumain et parfois de l'anglais. Son anthologie consacrée à Lucian Blaga, la plus importante à ce jour en langue française, lui vaut plusieurs prix littéraires en Roumanie. En 1997, il obtient le Prix Lucian Blaga pour l'ensemble de son travail sur la poésie roumaine. Parce que, pour lui, la poésie est affaire de partage et de compagnonnage, il collabore à la revue *SUD*, puis contribue à fonder les revues *Autre SUD* et *PHENIX*. C'est dans cet esprit qu'après avoir été l'un des poètes invités de l'édition 2013 du Festival, il rejoint l'équipe des animateurs en 2016.



CLAUDIO POZZANI
(Italie)

Né à Gênes (Italie) en 1961, il est poète, romancier et artiste. Connue pour ses lectures en public, Claudio Pozzani a participé aux plus importants festivals poétiques internationaux. Ses poèmes ont été traduits et publiés en plus de 10 langues. Il organise le Festival International de Poésie de Gênes, « Parole Spalancate », depuis 1995, ainsi que d'autres manifestations artistiques et culturelles internationales en Europe et au Japon. Son CD de poésie *La Marcia dell'ombra* est entré dans le top 30 des classements discographiques italiens. Parmi ses recueils publiés en France, on compte : *Cette page déchirée* (Al Manar, 2012) *Saudade & spleen* (Editions Lanore, 2000 ; 2e édition en 2004), ainsi que le roman *Kate et moi* (Editions La Passe du vent, Lyon 2002). Il fait partie du comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2000.



PATRICIO SANCHEZ-ROJAS
(France / Chili)

Patricio Sanchez Rojas est poète, enseignant, traducteur et animateur d'ateliers d'écriture. Né au Chili, il passe son enfance à Talca et à Valdivia. En 1977, sa famille est expulsée du pays et s'installe à Paris. Il travaille à l'Institut Claparède de Neuilly et dit ses poèmes au Centre Pompidou. Il poursuit ses études hispaniques à Montpellier et à Madrid. Naturalisé français en 1993, il séjourne quelques années aux États-Unis. À son retour, il enseigne l'espagnol au lycée et dans les universités de Nîmes, Avignon et Montpellier. Ses poèmes figurent dans diverses revues de littérature et anthologies françaises, hispanophones et italiennes. Il a reçu de nombreuses récompenses littéraires au Chili, en Espagne et en France. En 2014, il participe au Festival Voix Vives de Tolède. Il est membre de la Maison de la poésie Jean Joubert de Montpellier. Derniers recueils de poésie publiés : *Le Parapluie rouge*, avec préface de Jean Joubert, (Domens, 2011) ; *Terre de feu* suivi de *Nuages*, (Domens, 2013) ; *Journal d'une seconde*, avec préface de Jean Joubert, (L'Harmattan, 2015) ; *Les disparus*, (La Rumeur libre, 2017) ; *Le chemin avant le jour* et *La maison* (Grandir - Papiers coupés, 2018). Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2014.



ANTOINE SIMON
(France)

Antoine Simon est né il y a bientôt 74 ans dans le but avoué de se vouer à la poésie au point de faire partie du comité international et de l'équipe d'animation du festival « Voix Vives ». Il propage par ailleurs la poésie dans de nombreux festivals, en voix en corps et en mots, en France et ailleurs. Parmi ses dernières publications figurent *La diagonale du flou* (Usine Utopik, 2014), *Des Finitions* (Plaine Page, 2015), *Plus ou moins* (collection Chiendents, Le Petit Véhicule, 2017), *C'est Rimbaud qu'a foutu la merde* (Parole d'auteur, 2018). Il fait partie du comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.



FRANK SMITH
(France)

Artiste du langage, Franck Smith est écrivain/poète et réalisateur, vidéaste. Il est représenté par la Galerie Analix Forever (Genève).

Il a publié une douzaine de livres, parmi lesquels : *Guantanamo* (Seuil, Paris, 2010) et *les Figes Press*, Los Angeles, 2014) sacré meilleur livre de poésie de l'année par *The Huffington Post*. Derniers livres parus : *Katrina, Isle de Jean Charles, Louisiane* (Éditions de l'Attente, 2015) ; *Fonctions Bartleby, bref traité d'investigations poétiques* (éd. Le Feu Sacré, 2015) et *Le Film des visages* (édition pleine page, 2016). Il réalise également des films ou « ciné-poésie », dont notamment *Le Film des visages*, commande du centre Pompidou, et *Les Films du monde/19 cinétracts*, présentés dans le cadre du festival Hors Piste 2016. Il est aussi producteur-radio (il a longtemps collaboré à France culture où il a co-dirigé l'Atelier de cration radiophonique, de 2001 à 2011) et éditeur/codirecteur de la collection de livres CDs d'artistes « ZagZig » qu'il a fondée aux éditions Dis Voir. Il fait partie du comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.



PHILIPPE TANCELIN
(France)

Poète et philosophe, Philippe Tancelin est également professeur émérite de Philosophie esthétique de l'Université Paris 8. En 1991 il fonde avec Geneviève Clancy et Jean-Pierre Faye le CICEP (Centre International de Créations d'Espaces Poétiques et de recherches). Auteur d'une trentaine d'ouvrages de réflexion esthétique et de recueils de poésie, son œuvre se situe au carrefour du poétique, du philosophique et du politique. Il dirige deux collections de poésie aux éditions L'Harmattan et est traduit dans une dizaine de langues. Ses plus récents ouvrages sont *Seuils* (2014), *Cet insoupçonné Levant* (2015), *A fleur de clarté* (2016). Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2013.



MICHEL THION
(France)

Michel Thion est né en 1947. Il vit à Lyon. Autodidacte, il exerce de nombreuses activités, parallèlement étudiant en philosophie

et en linguistique, avant de rencontrer à 33 ans le métier qui allait devenir le sien : l'action artistique et culturelle. Dans le domaine des musiques contemporaines, il exerce entre 1987 et 1995 une activité de critique musical (*Le Monde de la musique*, l'hebdomadaire *Révolution*, *Les Lettres Françaises*...). Depuis 2002, il se consacre entièrement à l'écriture. Il est à la recherche d'une écriture qui soit un récit poétique et travaille particulièrement sur les relations intimes du langage et de la musique. Entre 2008 et 2012, il travaille avec la poète Brigitte Baumié et l'association Arts Résolutions sur la traduction poétique entre français et langue signée, en direction des personnes sourdes. Il est adepte des formes brèves, influencées par la poésie asiatique, qui lui permettent un dialogue sensible avec les lecteurs. Ses derniers recueils parus : *L'Enneigement* (La Rumeur Libre, 2014), *Aphorismes et périls* (La Rumeur Libre, 2016), *Chroniques de la mort* (La Rumeur Libre, 2017). Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.



LUC VIDAL
(France)

Luc Vidal est né à Nantes en 1950. Devient instituteur et obtient une licence d'histoire à l'université de Nantes. Il écrit son premier

poème en 1970 et a publié depuis de nombreux ouvrages : *Orphée du fleuve* (Le Petit Véhicule, 1999 / 2013), *Sur les pas de Léo Ferré* (Les Trois Orangers, 2003), *Le Chagrin et l'oiseau perdu* (Le Petit Véhicule, 2010) ou encore *Lire Gatti* (Le Petit Véhicule, Nantes, 2005). Il crée une petite maison d'édition associative dans les années quatre-vingt, les Éditions du Petit Véhicule. Il a animé de nombreuses revues, notamment *Signes et Chiendents*, il a dirigé la *Revue 303* consacrée à René Guy Cadou, Luc Bérinmont et les poètes de l'école de Rochefort ainsi qu'une *Revue Incognita* autour de Robert Desnos. Il crée avec Xavier Tournet la Maison de la poésie de Nantes et région. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.

LES ANIMATEURS



SABINE ATLAN ENSEIGNANTE

Partenaire depuis de nombreuses années des associations des Lectures vagabondes et Humanisme et culture, elle dirige également de nombreux ateliers d'écriture et collabore à la réalisation de festivals et de rencontres littéraires. Elle anime à ce titre à de multiples occasions des entretiens avec des poètes, romanciers et essayistes. Elle fait partie de l'équipe du Festival depuis 2012.



DOMINIQUE AUSSENAC ENSEIGNANT

Dominique Aussenac s'active depuis une trentaine d'années à la création de radios, d'émissions, de revues littéraires. Il collabore depuis vingt ans au *Matricule des anges*. Il fait partie de l'équipe du Festival depuis 2012.



MICHEL BERNIER CHERCHEUR EN POÉSIE À L'UNIVERSITÉ DE PAU

Membre du Centre de recherches poétiques de l'Université de Pau, il est l'auteur de publications notamment sur Lorand Gaspar, Jacques Réda, Edouard Glissant, Antoine Emaz, Michel Chaillou. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2003.



ISABELLE BOURDAIS PRESENTATRICE RADIO

Née en Bretagne, Isabelle Bourdais vit dans l'Hérault depuis 30 ans. Après différents métiers elle démarre une carrière dans les médias il y a plus de 20 ans au sein de Radio Pays d'Hérault, une radio locale et associative. Animatrice, journaliste puis directrice, elle défend une expression libre et ouverte dans cette radio. Isabelle coordonne un plateau radio animé par diverses radios associatives pendant le festival, plateau où se croisent poètes et musiciens et invite les artistes à se raconter en menant des interviews pendant le festival.



TINO DI MARTINO CRÉATEUR ET ANIMATEUR DES CAFÉS LITTÉRAIRES - CAFÉS PHILO ET CAFÉS THÉÂTRE DE SÈTE

Fondateur de l'association *Lire & Dire*, Tino di Martino anime depuis quelques années à Sète des rencontres littéraires (*Le Café littéraire / café philo*) dont la programmation, qui s'étend sur toute l'année et fidélise un public nombreux, réunit des auteurs tant régionaux que nationaux. Il est aussi le créateur et l'ancien Président du Festival littéraire les « Automn'Halles » de Sète. Il rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2010.



CATHERINE FARHI TRADUCTRICE DE POÉSIE ARABE

Née dans un Caire encore cosmopolite, agrégée d'arabe, Catherine Farhi a grandi à Paris dans le milieu littéraire et surréaliste égyptien en exil avant de retourner vivre en Égypte. Héritière littéraire de Georges Hénein (écrivain, poète, chef de file du mouvement surréaliste égyptien et ami de Bonnefoy, Breton et Michaux), elle est spécialiste de littérature arabe et du réformisme musulman. Elle a traduit de nombreux poètes et auteurs arabes contemporains et enseigné la littérature arabe à Sciences-po. Elle a dirigé les Bureaux du Livre des ambassades de France du Caire et de Tunis où elle a présidé à la traduction d'œuvres majeures françaises et arabes et organisé de multiples rencontres entre auteurs des deux rives. Elle vit aujourd'hui à Paris où elle dirige le célèbre *New Morning*, dans lequel elle organise régulièrement des rencontres poésie / musique. Elle fait partie du Comité international de coordination du Festival et de l'équipe des animateurs depuis sa création en 1998.



KRISTELL LOQUET ÉDITRICE

Née en 1978, Kristell Loquet anime depuis 2005 les éditions « Marcel le Poney » au sein desquelles elle publie des entretiens qu'elle mène avec des artistes ou des auteurs contemporains – interrogeant par là même ce genre hybride entre oralité et écriture, journalisme et littérature ; interrogeant surtout le positionnement des artistes et des écrivains dans les champs artistiques de leur époque, tout en conservant et construisant la spontanéité des réponses recueillies, retranscrites puis éditées. Kristell Loquet accompagne également Jean-Luc Parant, depuis 1999, dans son œuvre double d'artiste et de poète, ainsi que dans sa vie. Elle rejoint l'équipe des animateurs du festival en 2016.



EMMANUELLE MALHAPPE AUTEUR ET ANIMATRICE D'ATELIERS D'ÉCRITURE

Tout en exerçant son métier de psychanalyste, qui implique également pour elle une autre manière d'interroger notre rapport au langage, Emmanuelle Malhappe écrit des textes courts (nouvelles et poésie) publiés dans plusieurs revues. Elle a reçu le prix de la nouvelle Gaston Baissette pour son recueil de nouvelles *La Solitude des cygnes*. Elle participe à l'aventure des livres pauvres où se rencontrent peintres, illustrateurs et écrivains. Elle a également publié une édition du *Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux chez Flammarion. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2012.



GERARD MEUDAL CRITIQUE LITTÉRAIRE

Journaliste et traducteur, Gérard Meudal a travaillé pour le journal *Libération* jusqu'en 1996 avant de collaborer au *Monde des livres*, où il est encore aujourd'hui. Il est le traducteur notamment des dernières parutions de Norman Mailer et Joseph O'Connor, des derniers romans de Salman Rushdie, de l'énorme volume 4 3 2 1 de Paul Auster, et est membre du jury du prix Laure-Bataillon, l'un des plus prestigieux prix de traduction en France. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 1999.



CATHERINE PONT-HUMBERT JOURNALISTE, ÉCRIVAIN

Catherine Pont-Humbert est auteur, journaliste littéraire, conceptrice de lectures musicales. Productrice à France Culture de 1990 à 2010, elle y a réalisé de très nombreux grands entretiens et documentaires. Depuis, elle s'entretient avec des écrivains du monde entier à l'occasion de Festivals de littérature ou de Salons du livre. Membre du comité de rédaction de la revue *Apulée*, elle est la conseillère littéraire et programmatrice des « Rencontres littéraires » de la Fondation Facim. Auteur du *Dictionnaire des symboles, des rites et des croyances* (Hachette) de *Littérature du Québec* (A. Colin), et de plusieurs livres d'entretiens parmi lesquels *l'Individu face à ses dépendances* avec Albert Memmi, elle a récemment publié *Carnets de Montréal* aux éditions

du Passage (2016). Elle est l'auteur et le metteur en scène de *L'Ame métisse*, lecture-spectacle, créée au musée des Beaux Arts de Nantes. Depuis 2013, dans le cadre d'un cycle intitulé « De voix en voie », elle donne des lectures d'Henry Bauchau, Andrée Chéhid et Edouard Glissant. Elle a adapté et dirigé la lecture musicale du *Don Juan raconté par lui-même* de Peter Handke, celle d'*Œdipe sur la route* d'Henry Bauchau, et crée la lecture musicale « Écrire c'est dire le monde », florilège de textes francophones. Elle rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2012.



MICHELINE SIMON AGRÉGÉE D'ARTS PLASTIQUES

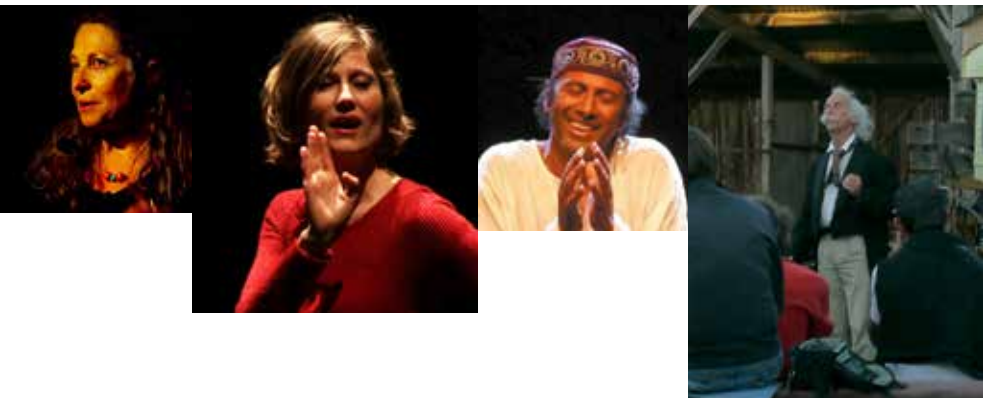
Par souci d'apatrisme, Micheline Simon navigue entre les arts visuels, sa sensibilité initiale, et la poésie, sa sensibilité conjugale. C'est de cette rencontre que se développent ses investigations et sa pratique des arts et de la photographie. Après avoir enseigné les arts et le cinéma, au lycée et à l'université, en master Sciences de l'éducation, elle se consacre aujourd'hui aux arts plastiques. Son travail est actuellement exposé au centre d'art Villa Tamaris, à la Seyne-sur-Mer. Elle rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2011.



MURIELLE SZAC ÉDITRICE

Née en 1964 à Lyon, Murielle Szac est écrivaine, éditrice et journaliste. Après avoir été journaliste politique à l'hebdomadaire *L'Événement du jeudi*, elle a été réalisatrice de documentaires TV, rédactrice en chef du mensuel *Rebondir*, puis rédactrice en chef de trois magazines chez Bayard presse. Elle est actuellement rédactrice en chef déléguée auprès du monde enseignant du groupe Bayard. Elle a écrit une vingtaine de livres publiés notamment au *Seuil*, aux Ed. Thierry Magnier, dont *Le Feuilleton d'Hermès, la mythologie grecque en 100 épisodes* (Bayard), *Le Feuilleton d'Ulysse* (Bayard), *Victor Hugo, non à la peine de mort* (Actes Sud Junior). Elle a aussi créé et dirige la collection *Ceux qui ont dit Non* chez Actes Sud Junior, et les collections *Poés'idéal* et *Sur le fil* aux Editions Bruno Doucey, une maison d'édition de poésie qu'elle a contribué à fonder avec son compagnon Bruno Doucey. Elle rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2016.

CONTEURS, MUSICIENS ET COMÉDIENS



Les conteurs

ANTONIETTA PIZZORNO

Née à Gênes, en Italie, elle vit à Paris. Après des études de langues et littératures étrangères, elle suit une formation de comédienne (Paris VIII, Théâtre des Bouffes du Nord, Gina Pane). Elle joue au théâtre en France et en Italie avec Alain Astruc (*Macbeth*), Liliana Duca (*V. Woolf*), la compagnie Raphaël (M. Duras, Ibsen), la compagnie C'est à vivre (Tchékov, D. Parker). Au cinéma elle joue dans *Ma première brasse*, *La comédie du travail*, *Les naufragés de la D 17*, *Le prestige de la mort* réalise avec Luc Moullet le film *Anatomie d'un rapport*. Depuis dix ans elle s'est formée à l'art du conte (Michel Hindenoch), elle monte des spectacles où elle joue seule ou accompagnée d'un musicien : *Voyage en Italie*, *Lionbruno*, *TerrAmare*, *La folie d'Orlando*. Parallèlement elle anime des ateliers pour adultes et enfants.

CLÉLIA TAVOILLOT

D'origine italienne, Clélia Tavoillot est férue de mythologie gréco-romaine. Elle s'approprie un répertoire de contes et mythes du bassin méditerranéen, découvre sur son chemin la beauté des chants traditionnels et la poésie du répertoire enfantin. La nature est sa source d'inspiration première et son lieu d'expression favori tout comme les lieux d'art (balades et visites contées). Elle conte auprès de publics très variés pour la Cie L'oiseau lyre, seule ou avec la complicité de musicien(ne)s. Elle transmet régulièrement sa passion pour les arts du récit (ateliers, formations...) dans divers cadres (IRTS, Instituts Français, Ligue de l'enseignement...).

RACHID AKBAL

Rachid Akbal apprend le théâtre sous la houlette de Claude Mathieu. Il le suit comme professeur quand il ouvre l'école Claude Mathieu à Paris et multiplie les expériences, les rencontres et les formes théâtrales. Avec la compagnie Le Temps de Vivre, il s'inscrit dès 1992 dans le mouvement des conteurs contemporains, avec une parole dénuée d'artifices, précise et sincère, dessinant parfaitement les contours de l'âme humaine dans ce qu'elle a de plus lumineux comme dans ses zones d'ombre. Témoin de son époque, il a écrit et raconté des histoires vécues par les Algériens en France pendant la Guerre d'Algérie. Son parcours dresse le portrait d'un homme libre et engagé, humaniste avant tout.

JEAN GUILLON

Jean Guillon raconte pour toute la famille des histoires venues de tous les horizons : des légendes d'ici, venues de Provence, d'autres venues d'ailleurs plus ou moins lointains, ou bien encore des contes et des musiques. Il explore les mythes, il conte, brode avec truculence, mêle à ravir déférence et irrévérence... et interroge sans cesse : y a-t-il vraiment des frontières entre le rêve et la veille ?

Les musiciens

DAVID KPOSSOU

HARMONICA ET INSTRUMENTS DIVERS

Il travaille depuis 2004 pour les médias, multi-médias : Édition MYMA, Justement Music, Lido Mélodie, Buda Music, et le spectacle vivant : Délit de Façade, Les Mots Tissés, Mario & Co, Les Miettes de Margoula, Katia Charmeaux, La Mandarine Blanche, Honorine Production... Harmoniciste de formation, il a joué, entre autres, dans les ensembles « Ezztet Quartet », « Azul Free Orchestra » et « Dallas Bel Canto ». Il expérimente les liens et interactions entre l'image et le son, entre l'imaginaire visuel et l'imaginaire sonore. Sa palette s'est enrichie (basse, piano, udu et quelques instruments à vent) et il décline ses recherches et créations selon trois axes : climatique, narratif, organique. Il compose aussi bien des thèmes mélodiques que des bandes-son climatiques avec une densité sonore allant du minimalisme à l'orchestral. Parmi ses nombreuses influences, il revendique une écoute assidue de Pat Metheny, John Zorn, Miles Davis, Trent Reznor ou encore Brian Eno.

AZEDDINE MONTASSERE

OUUD

Originaire de Fès, Azeddine Montassere obtient, en 1979, le Prix d'honneur pour ses études au Conservatoire national de musique et de danse classique de Rabat. Il entame alors une carrière de musicien, de compositeur et de professeur de luth oriental. Après avoir dirigé, durant douze ans, l'orchestre régional de la Radio Télévision marocaine de Fès, il se retrouve propulsé, en 2005, à la tête de l'Orchestre national du Maroc. Virtuose du oud et compositeur émérite, il a été primé de nombreuses fois pour ces deux talents, devenant ainsi l'une des figures emblématiques de la musique classique arabe. Ce statut l'amène à se produire sur la scène internationale avec les plus grandes voix de la poésie arabe.

ROULA SAFAR

MEZZO-SOPRANO, GUITARE, TAMBOURIN

Née au Liban, Roula Safar a grandi dans la musique et la poésie. Au moment de l'adolescence, la guerre et l'exil l'arrachent brutalement à son pays natal. Elle effectue ses études musicales tout d'abord à Beyrouth puis à Paris où elle obtient un diplôme de musicologie et un premier prix de chant au CNR de Boulogne. D'une personnalité charismatique et singulière, à la voix chaleureuse et colorée, Roula Safar sillonne les chemins de traverse entre les répertoires, les styles et les voix des poètes de toutes époques



et de tous temps. Elle donne, en s'accompagnant à la guitare et aux percussions, des récitals d'œuvres soit écrites à l'origine pour ces instruments, soit arrangées et harmonisées par elle-même.

FRÉDÉRIQUE SONNET

FLÛTE TRAVERSÈRE

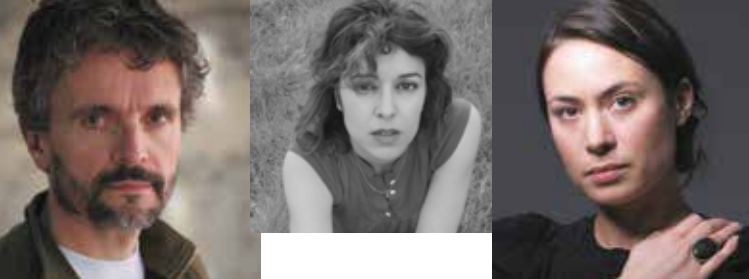
Voyageuse et fantasiste, Frédérique Sonnet l'est aussi dans sa musique par la diversité des projets auxquels elle participe : musique pour le cinéma, théâtre, performances. Son dernier projet personnel, *Sonnets*, tisse des passerelles entre le jazz et la musicalité d'une poésie francophone. C'est bien la rencontre qui l'anime : entre les mots, entre les personnes, entre les sons et les vibrations. La voix et la flûte traversière sont les instruments de cette recherche tandis que l'improvisation et la transe offrent des espaces ouverts comme terrain de jeu.

NICOLAS GROSSO

BANJO, UKULÉLÉ

Sétois originaire d'une famille du sud de l'Italie, Nicolas Grosso est venu à la musique dès sa petite enfance, empruntant la guitare de son père. Inscrit très tôt au conservatoire de Sète, il découvre le jazz, le rock, et monte pour la première fois sur scène à l'âge de douze ans. Il interprète Gene Vincent, Elvis Presley, Jimi Hendrix, entre dans l'orchestre de Gilles Pellegrini, emprunte les chemins de la bossa-nova autant que du big band, écrit des musiques pour des films courts ou longs métrages. Aujourd'hui âgé de 35 ans, il s'oriente vers une carrière solo qui va voir, en octobre prochain, la sortie de son premier album : *Me voilà !*





Les comédiens

GHISLAIN DE FONCLARE

Acteur depuis une douzaine d'années, il crée avec Pascale Nandillon « L'Atelier hors champ ». Il joue dans les diverses créations de la compagnie sur des textes de Pessoa, Duras, Fosse, Nijinski, Stramm... On le voit également dans les spectacles burlesques de Catherine Vallon, *Des Rangées* puis *Dépansions, la course des perdus*, d'après Andromaque de Racine. Plus récemment, il a joué *La Nuit juste avant les forêts* dans une mise en scène de Cyril Desclés. Au cinéma, il tourne avec Céline Finidori, Bertrand Bonello, Ronan Lepage et Guillaume Bureau.

CHARLOTTE DUMOULIN

Charlotte Dumoulin rencontre la scène théâtrale en 1998 avec Philippe Clément et le compagnonnage (Cie des Trois Huit) à Lyon. Elle s'initie à la danse avec Denis Plassard et les cours pour danseurs de Maguy Marin, collabore avec le collectif des (H) Auteurs, se forme au théâtre avec Oleg Koudriachov, Bruno Meyssat, Simon Abkarian, performe avec Nathalie Veuillet et la Compagnie Là Hors De, intervient à l'Université Lyon 2, prête sa voix pour des documentaires... En 2018, elle reprend le rôle d'Inès dans la pièce *Huis Clos* de Jean-Paul Sartre, mise en scène par Nathalie Veuillet.

OLIVIA NICOSIA

Olivia Nicosia a entamé sa carrière professionnelle de comédienne-chanteuse en 1998. Elle a travaillé avec Manuel Rozoy du Groupe Kélar, Patrick Verschueren, Patrice Douchet, Jean-François Auguste, sur des auteurs tels que Didier-Georges Gabily, Jean-Luc Lagarce, Bernard-Marie Koltès, Bertolt Brecht, Federico García Lorca, E. Durif, P. Levi... Elle a collaboré à de multiples performances, spectacles et lectures dirigés par Michel Bismut qui mêlent

musique, chant, poésie et danse, tels que *Je ne sais pas si la mer*. Elle a également joué dans des créations musicales jeune public, comme *Turandot* du Théâtre de l'Écharde et *Le Petit Rocher* de la Compagnie Gaby Théâtre II. En 2005, elle crée son tour de chant *Voyage autour du Monde en neuf langues*, qui tourne dans différents théâtres et festivals. Elle fait régulièrement des lectures de théâtre contemporain et de poésie dans différents lieux culturels. Depuis 2009, elle travaille également dans le doublage français.

ISABELLE PEUCHELESTRADE

Isabelle Peuchlestrade prend un nouveau virage en 2005. Alors dans la région de Montpellier, elle élabore un projet qui la confronte à l'écriture. Son premier texte, *Parcours Intime*, est proposé au théâtre d'Aurillac dont le directeur engage une coproduction pour la création de ce texte. La Compagnie de l'Intime est née. L'installation dans le Cantal et le développement de la compagnie s'enchaînent. Un nouvel écrit en 2008, *Hélène, Patrick, Parcours Intime*, est produit en 2009 au théâtre d'Aurillac, avec Eddie Chignara et Julie Binot. Elle a joué un autre de ses textes, *En corps (délié)* (éd. Edilivre), produit au théâtre d'Aurillac en février 2016, aux côtés de Francesca Bonato, danseuse, sous la direction du chorégraphe Pedro Pauwels.

PATRICK VENDRIN

Entame sa carrière artistique par la danse, puis bifurque vers le théâtre à travers stages, formations et projets, passe par la marionnette, le théâtre d'ombres, le clown, les arts de la rue, impros et performances, lectures multidisciplinaires. Durant de longs compagnonnages avec les Collectif Iséion, Compagnie Danse-voltige / O. Farge, Champ de lire / J.-L. Estany, théâtre de Clermont-l'Hérault, BIP / M. Arbatz et Cie, Cie Faits divers, il travaille aussi avec CIA, l'Atlantique, Théâtre de Mathieu, Carambole, Double-jeu, Festival Voix Vives de Sète, Estaubel... et avec de nombreux musées et médiathèques. Formateur à l'Art de lire à voix haute, il intervient dans diverses formations professionnelles, dans de très nombreux projets artistiques en milieu scolaire où il met aussi en scène des productions d'élèves et étudiants, notamment durant les dix ans d'existence de Poem Express, créations et exposition internationale de poèmes-affiches sous la direction de D.H. Papoušek.



PLACE DU LIVRE

ÉDITEURS ET REVUES

AB ÉDITIONS

Livres d'artistes
Directrice : **Amandine Benoit**
Alain Lucien Benoit
912 Chemin de bel air
30650 Rochefort du Gard
07 87 33 44 13

REVUE L'AGORA / SOCIÉTÉ DES POÈTES FRANÇAIS

La Société des Poètes Français publie une revue trimestrielle, l'Agora. Les pages en sont ouvertes à tous les poètes désirant s'exprimer, la seule condition étant la qualité des textes proposés. Après un éditorial du président qui met en évidence une valeur humaniste portée par les œuvres, le sommaire accueille une tribune libre qui est ouverte aux opinions des uns ou des autres sur les sujets les plus divers touchant la poésie. Suit une « scène ouverte », où les poètes peuvent donner libre cours à leur inspiration. Pour finir, les poètes sont informés des nombreuses manifestations passées et à venir.

Président : **Jean-Charles Dorge**
16, rue Monsieur le Prince
75006 Paris
01 40 46 99 82
stepoetesfrancais@orange.fr
www.societedespoetesfrancais.eu

LES ÉDITIONS DE L'AIGRETTE

Les éditions de l'Aigrette ont vu le jour en 2015 avec pour ambition de proposer des livres qui ne laissent pas indifférent, dans le fond et la forme. Le cheminement d'auteurs qui bousculent un peu, beaucoup, est privilégié, mais une attention toute particulière est aussi prêtée à la cohérence et la qualité de l'écriture.

Directeur : **Mikaël Saint-Honoré**
18 rue Sainte-Croix
26200 Montélimar
07 87 33 44 13
editionsdelaignette@gmail.com
http://editionsdelaignette.wixsite.com/
editionsdelaignette

AL MANAR

Les Éditions Al Manar, créées en France à l'initiative d'Alain Gorius, éditent des livres où se rencontrent écrivains (généralement francophones) et artistes-peintres originaires de la Méditerranée. Plus de cent titres (autant de livres uniques par leur tirage de tête) ont été publiés à ce jour. « Rien de ce qui est méditerranéen ne nous est étranger », aime-t-on dire chez Al Manar.

Directeur : **Alain Gorius**
96, bd. Maurice Barrés
92200 Neuilly
09 53 09 50 74
editmanar@free.fr
www.editmanar.com

ÉDITIONS APEIRON

Les Éditions Apeiron se promènent dans les rêves des artistes... Des livres qui racontent des histoires en associant peintures et textes poétiques ! Des rumeurs qui viennent s'ajouter à la rumeur ! Que cette rumeur participe à harmoniser un monde qui a les cheveux en bataille... Les mots égarent... parfois ! Les éditions APEIRON créent des livres exprimant avec simplicité la recherche de l'insaisissable, des livres d'images, des livres d'artistes et de poètes. Des livres à offrir qui peuvent transmettre mieux qu'un discours, une émotion, un moment de vie. Des livres qui peuvent nous extraire des espaces parfois trop restreints où l'on s'enferme si facilement... Des livres qui racontent des images.

Directeur : **Yves Chagnaud**
8, rue Vermorel
87200 Saint Junier
05 55 02 70 22
editionsapeiron@orange.fr
www.editionsapeiron.com

L'ARACHNOÏDE

Depuis 2003, l'Arachnoïde tisse des liens entre les poètes de la deuxième vague du surréalisme et ceux écrivant de nos jours.

Directeur : **Olivier Cabrière**
5 bd des châtaigniers
30120 Le Vigan
04 99 92 02 83
contact@arachno.org
www.arachno.org

PLACE DU LIVRE

ARCHÉTYPE ÉDITIONS

Philippe Moreau, imprimeur de profession, crée en 1994, à Forcalquier, l'association Archétype, essentiellement centrée sur l'imprimerie typographique, la lithographie, le livre d'artiste et l'organisation de nombreuses manifestations autour des métiers du Livre et du livre d'artiste. Ses multiples activités, les rencontres avec des éditeurs, des écrivains et des artistes l'ont progressivement amené à éditer des ouvrages de poésie, des livres d'artiste, des livres d'art et de bibliophilie. Parmi les auteurs édités : Antoine Emaz, Jean-Pierre Geay, Vénus Khoury-Ghata, Daniel Leuwens, Luis Mizón, Nimrod, Joseph Pacini ou encore Salah Stétié.

Directeur : Philippe Moreau

Bd Bouche

04300 Forcalquier

04 92 75 48 77

philipparchetype@free.fr

REVUE ART-MATIN

(STAND PLAINE PAGE)

« Art-matin » est une revue de création créée en mars 2011 à Barjols (Var), publiée par les éditions Plaine Page. Le sous-titre de la revue, « gazette poétique et sociale », manifeste la volonté d'une approche pluridisciplinaire. On y trouve des contributions d'architectes, de plasticiens, de politiciens, de scientifiques et bien sûr de poètes : Philippe Boissard, Jean-Michel Espitalier, Liliane Giraudon, Pierre Guéry, Jean-Marc Huygen, Danielle Jacqui, Michel Partage, Serge Pey...

Directeur artistique : Eric Blanco

ZIP Plaine Page zone d'intérêt poétique

185, rue des Tanneurs

83670 Barjols

04 94 72 54 81

contact@plainepage.com

www.plainepage.com

ÉDITIONS DE L'ATTENTE

Nourris de la rencontre avec la littérature et la micro-édition américaine des années 1990, Franck Pruja et Françoise Valéry fondent en 1992 les Éditions de l'Attente. Attentifs à déverrouiller les *a priori*, voilà 25 ans qu'ils œuvrent à publier des livres à la limite de la poésie, de la philosophie, des écrits d'artistes, des essais,

des traductions. Installée à Bordeaux, la maison produit avec grand soin divers formats (livres, livrets, plaquettes dépliantes, livres audio) traduisant la passion des éditeurs.

Directeur de publication : Franck Pruja

Présidente : Françoise Valéry

249, rue Sainte-Catherine

33000 Bordeaux

05 56 92 30 89

c.immediat@free.fr

www.editionsdelattente.com

REVUE BACCHANALES

(STAND MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES)

La revue « Bacchanales » est un outil essentiel de diffusion de la poésie contemporaine sous toutes ses formes. Offrant de l'aide aux poètes émergents et recherchant toujours des lecteurs de poésie, la revue compte à ce jour, reconnus ou méconnus, plus de 1500 poètes publiés. La maison de la poésie Rhône-Alpes édite « Bacchanales » depuis 1992 avec environ deux numéros par an. La singularité de la revue est de répandre l'écho actuel de la poésie dans la région, mais aussi plus largement en France et à l'étranger. Chaque numéro est illustré par un plasticien différent.

Directrice : Brigitte Daïan

33, Avenue Ambroise Croizat

38400 St Martin d'Hères

04 76 54 41 09

maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr

www.maisondelapoesierhonealpes.com

LA BARBACANE

(STAND ÉDITIONS DE L'ORMAIE)

« La Barbacane », revue de poésie fondée par Max Pons en 1963, vient de fêter son centième numéro. Elle propose un large panorama de la poésie contemporaine.

Directeur : Max Pons

Max Pons Montcabrier

46700 Puy-l'Évêque

04 93 58 61 32

editionsdelabarbacane@yahoo.fr

ÉDITIONS LA BOUCHERIE LITTÉRAIRE

Les Éditions la Boucherie littéraire ont été créées en 2015 dans le Lubéron par Antoine Gallardo. Elles publient des textes d'auteurs contemporains offrant exclusivement de la poésie. Une poésie à fleur de peau... Celle de l'intime, celle de la respiration. Mais qui sait aussi être incisive, avec du poignant, du saisissant, qui nous remue, qui nous fouille... Les éditions sont menées avec exigence, que ce soit dans l'accompagnement de l'auteur et de son texte ou encore dans les choix de papiers de création et dans l'impression des livres. En raison d'un souci constant de la diffusion du livre, la vente en librairie est privilégiée. La Boucherie littéraire a le désir d'offrir au lecteur une poésie qui les accompagnera toute une vie.

Directeur : Antoine Gallardo

Chemin des Roures Est

84160 Cadenet

07 81 19 76 97

contact@laboucherielitteraire.com

www.laboucherielitteraire.eklablog.fr

ÉDITIONS BRUNO DOUCEY

Maison d'édition de poésie contemporaine qui prône une poésie vivante, généreuse, ouverte aux voix du monde entier et qui s'adresse à tous.

Directeur : Bruno Doucey

Cour d'Alsace-Lorraine, 67 rue de Reuilly

75012 Paris

09 67 35 05 74

contact@editions-brunodoucey.com

www.editions-brunodoucey.com

ÉDITIONS LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE (BELGIQUE)

Édition depuis 1995 de livres de poésies, d'aphorismes, de micro-fictions ou encore d'ouvrages pour la jeunesse et de livres d'artiste d'auteurs contemporains associés à des artistes plasticiens ou à des photographes dans différents formats et sur différents papiers.

Directeur : Jean-Louis Massot

67, rue de Venise

1050 Bruxelles

+32 (0)2 511 57 51

dessertlune@gmail.com

www.dessertdelune.com

CENT MILLE MILLIARDS

Maison d'édition indépendante créée en 2013, Cent Mille Milliards publie une dizaine de titres par an dans tous les domaines. Tout est dans le nom : cent mille milliards de poèmes publiés en une seule fois donnent une idée du potentiel de l'écriture comme de l'audace de l'édition. Avec Cent Mille Milliards, l'indépendance n'a pas de prix, et la créativité est illimitée... Le monde change radicalement : il est urgent de s'engager pour améliorer la vie et y apporter du rêve.

Directeur : Guillaume Wallut

21 rue d'Aboukir

75002 Paris

01 56 33 99 22

<https://centmillemilliards.com/>

LE CHANT DES MUSES

Livres dessinés, livres de poésie et de dessin, bandes dessinées avec une direction nette vers le poème graphique (le poème graphique est à la bande dessinée ce que la poésie est à la littérature), dessin et musique (livres-cd).

Directeur : Xavier Dole

Village des Arts

1, chemin de Ricazouls

34800 Octon

09 52 59 11 61

edition@lechantdesmuses.fr

lechantdesmuses.fr

ÉDITIONS LE CHAT ROUGE

Auteurs morts et vivants s'y croisent avec beaucoup de convivialité. La ligne éditoriale met l'accent sur les écrivains, les poètes, de l'époque du Chat Noir, avec Jean Richepin, Gabriel Vicaire, Paul Verlaine, Judith Gautier, Maurice Rollinat. La Chanson des Gueux de Richepin est disponible !

Directeur : Gérald Alvarez

1, rue de l'Hôtel de Ville

34110 Frontignan

07 78 10 76 39

geraldalvarez@aol.com

www.lechatrouge.net

PLACE DU LIVRE

REVUE « CONNIVENCES »

(STAND ÉDITIONS DE LA MARGERIDE)

Depuis 2016, cette revue d'artiste est venue compléter le catalogue des Éditions de la Margeride. « Connivences » permet la rencontre de plusieurs auteurs et la recherche de nouvelles formes poétiques et graphiques.

Directeur : Robert Lobet

2, rue du marché
30320 Saint Gervasy
04 66 23 60 26

robert.lobet@wanadoo.fr

www.edition-la-margeride-lobet.com

REVUE COUP DE SOLEIL

(STAND MAISON DE LA POÉSIE D'ANNECY)

La revue « Coup de Soleil » a été fondée en 1984, par le poète Michel Dunand. Le numéro 100 est paru en juin 2017.

Directeur : Michel Dunand

12, avenue de Trésum
74000 Annecy
04 50 51 04 73

michel.dunand0870@orange.fr

maisondelapoesie-annecy.over-blog.fr

ÉDITIONS DE LA CRYPTÉ

Les Éditions de la Crypte publient de la poésie et des essais contemporains, qui se déploient dans 4 collections. Les Voix de La Crypte (poésie francophone) : collection dirigée par Christian Marsan. Quelle que soit leur forme, des voix qui résonnent pour une parole qui ouvre. *Moins les murs* : collection bilingue dirigée par Sandrine Ferrer. Premier recueil paru à l'automne 2017 : *Un pays que je ne verrai jamais*, d'Abdul Kader El Janabi, traduit par Antoine Jockey. *Dans le blanc des mots* : la rencontre entre un texte et un lecteur, qui est aussi un auteur ; collection dirigée par François Graveline. Premier ouvrage paru en mai 2018 : Hélène Basso consacre sa lecture aux *Dernières paroles de Perceval*, d'Emmanuel Merle. Le prix de La Crypte-Jean Lalaude, qui récompense depuis 1984 un jeune poète. Valérie Rouzeau ou encore Éric Sautou y ont publié leur premier livre.

Directeur : Christian Marsan

473, chemin de peyroulet
40700 Hagetmau
06 27 13 15

lacrypte40@orange.fr

www.editionsdelacrypte.fr

DERNIER TÉLÉGRAMME

Parce que la poésie est l'un des derniers lieux d'où la langue et le langage peuvent émettre des signaux. Parce que nous pensons qu'il peut y avoir des espaces d'échanges véritables. Parce qu'il nous faut être vivants et participer au vivant. Dernier Télégramme se veut un lieu possible d'échanges, d'où la poésie peut se diffuser et rappeler le vivant au vivant

Directeur : Fabrice Caravaca

27, rue Aigueperse
87700 Limoges
06 20 09 14 45

dernier.telegramme@free.fr

http://derniertelegramme.fr/

L'ÉCHO DE L'ÉTROIT CHEMIN / AFAH

Le *haibun* est un genre poétique japonais remontant au XVIII^e siècle. L'AFAH s'est donné pour objectif de diffuser ce genre littéraire dans la francophonie par tous les moyens à sa disposition, revue virtuelle, publication d'ouvrages, rencontres, ateliers d'écriture, salons. Ces deux dernières années, les éditions du tanka francophone et l'AFAH ont co-édité deux numéros spéciaux, « Tanka-prose et haibun », au format papier et un recueil, « Collectif tanka-prose haibun », qui seront présents sur le stand.

Présidente : Danièle Duteil

Lescouët

56550 Locoal-Mendon
06 81 42 58 49

danhaibun@yahoo.fr

association-francophone-haibun.com

ÉDITIONS FATA MORGANA

(STAND L'ARACHNOÏDE)

Fondée en 1966 par Bruno Roy, dirigée aujourd'hui par David Massabuau, cette petite maison d'édition est la plus ancienne encore vivante de la région dans les domaines de la littérature et des arts. Typographie soignée sur beau papier et collaboration d'artistes, qui vont (alphabétiquement) d'Alechinsky à Zao Wou Ki, ont construit l'image d'un catalogue publiant surtout des textes courts, atypiques, singuliers, soit d'auteurs déjà consacrés comme Blanchot, Caillois ou Michaux, soit d'auteurs oubliés, qu'elle fait redécouvrir, comme Segalen, Gilbert-Lecomte ou Augiéras, soit encore les grands contemporains comme Jabès, Jaccotet, Du Bouchet, Réda, Des Forêts, Stétié ou

les plus jeunes, de Bobin (qui donna six livres à Fata Morgana avant d'aller chez Gallimard) à Macé, Millet ou Chevillard.

Directeur : David Massabuau

Fontfroide le haut
34980 Saint Clément de rivière

04 67 54 40 40

editions@fatamorgana.fr

www.fatamorgana.fr

FONDATION MAURICE CARÈME

(BELGIQUE) (DU 21 AU 24 JUILLET INCLUS)

Créée en 1975, la Fondation Maurice Carême a pour objet d'assurer et de promouvoir la diffusion de l'œuvre de Maurice Carême. Cette fondation continue d'étudier de la façon la plus large les multiples facettes de l'un des plus grands poètes de Belgique.

Directrice : Jeannine Burny

Avenue Nellie Melba, 14
1070 Bruxelles

00 32 2 521 67 75

fondation@mauricecareme.be

www.mauricecareme.be

GROS TEXTES - ÉPICERIE LITTÉRAIRE

Depuis près de 20 ans, cet éditeur engagé édite de la poésie. De la poésie de l'intime et du quotidien, de la poésie orale et humoristique, mais aussi des nouvelles, des aphorismes, quelques romans et des dessins. 200 exemplaires en moyenne, de la « microédition », qu'ils nomment eux même « *de l'édition de pauvre* », de la débrouille absolue. Mais dans cet espace de l'extrême marge, qu'est la création poétique, Gros Textes pose sa pierre avec acharnement.

Directeur : Yves Artufel

Fontfourane
05380 Châteauroux-les-Alpes

04 92 43 23 03

gros.textes@laposte.net

ÉDITIONS HENRY / LES ÉCRITS DU NORD

Les éditions Henry publient de la littérature générale, particulièrement de la poésie contemporaine, pour les adultes et pour les enfants. Elles accueillent des auteurs de toute la Francophonie et publient le collectif *Écrit(s) du Nord*.

Directeur : Jean Le Boët

Parc d'activité de Campigneulles
62170 Montreuil-sur-Mer
03 21 90 15 15

contact@editionshenry.com

http://www.editionshenry.com

ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE

Parallèlement aux livres d'artiste publiés depuis 2002, lieux de rencontre singuliers entre auteurs et artistes contemporains, les éditions Isabelle Sauvage, installées dans les monts d'Arrée, éditent depuis 2008 de la poésie, au pluriel du genre, hors des catégories trop définies. Une volonté toujours : défendre des voix, des univers, certains confirmés, d'autres, souvent, encore inconnus, et les suivre, les accompagner. 8 à 10 titres par an, 7 collections, une centaine de titres au catalogue en décembre 2017.

Direction : Isabelle Sauvage/Alain Rebours

Coat Malgouen

29410 Plounéour-Ménez

02 98 78 09 61

editions.isabelle.sauvage@orange.fr

www.editionsisabellesauvage.wordpress.com

JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR

Jacques André Éditeur publie des biographies et des publications d'études universitaires ainsi que 4 collections de poésie. Dans *Poésie XXI*, les textes sont nus et se trouvent sous l'éclairage sans concession d'une typographie elle-même dépouvue d'artifices. Seule la chaleur du papier, ivoire et bouffant, va permettre aux mots de reposer sur une surface profonde. Dans *La Marque d'eau et ArtSquare*, il est demandé à un poète et à un artiste, photographe ou peintre, de développer une création à caractère fusionnel, dans laquelle l'image et le texte tantôt se fondent, tantôt se répondent, en jouant sur l'épau du papier. *Éclipses* réunit des textes poétiques de recherche, accompagnés d'une iconographie dense par des artistes proches du poète.

Direction : Jacques André

5, rue Bugeaud
69006 Lyon

04 78 26 62 09

edition@groupe-cei.com

www.jacques-andre-editeur.eu

PLACE DU LIVRE

ÉDITIONS DU JASMIN

(DU 24 AU 28 JUILLET)

Maison d'édition créée en 1997, les Éditions du Jasmin publient des ouvrages de littérature et de littérature pour la jeunesse. Ils privilégient la présentation de différentes cultures et la poésie. La collection de livres de poésie pour la jeunesse « Pays d'Enfance » sera mise à l'honneur sur le marché du livre et de la poésie.

Direction : Saad Bouri

4, rue Valiton
92110 Clichy
01 41 27 04 48
saad.bouri@wanadoo.fr
www.editions-du-jasmin.com

ÉDITIONS LANSKINE

Les éditions Lanskine publient principalement de la poésie contemporaine en langue française et, au gré des rencontres, étrangère (polonaise, irakienne, marocaine, libanaise, camerounaise, suédoise) qui porte en elle une nécessité de langue.

Directrice : Catherine de Brancion_Tourné

39 rue Felix Thomas
44000 NANTES
06 07 63 06 31
lanskine@club-internet.fr
http://www.editions-lanskine.fr

ÉDITIONS LEVANT

La revue Levant, fondée en 1988 à Tel-Aviv et publié aujourd'hui à Montpellier, a pour vocation de promouvoir le dialogue culturel et poétique pour la paix entre les trois rives de la Méditerranée.

Directeur : Michel Ekhard-Elial

17, rue Belleau
34070 Montpellier
06 30 20 20 92
editions.levant@gmail.com
www.editions.levant.net

ÉDITIONS DES LISIÈRES

Les éditions des lisières abritent des voies poétiques. Contes, nouvelles, mémoires, peinture, dessin, etc., la poésie est partout. La poésie est une graine à cultiver, c'est l'herbe folle qui défie les « monocultures de l'esprit »

(Vandana Shiva), tout en elle tend à proliférer et jamais elle ne se résoudra à n'être qu'un sous-rayon de la littérature. Les liens de l'humain avec la nature, avec l'espace qu'il habite, mais aussi, bien sûr, les liens interhumains et la façon qu'ont des voies(x) singulières et venues d'horizons divers de répondre à la question « comment habiter le monde en poète ? » Voilà ce qui anime les Lisières.

Directrice : Maud Leroy

La Ruche - Les Laurons
20 place Pierre-Louis Guilliny
26110 Nyons
04 75 27 68 08
editionsdeslisières@hotmail.com
http://www.editionsdeslisières.com

LA MAISON DE L'ÉTOILE

(DU 25 AU 28 JUILLET)

Delphine Touzet est née le 26 octobre 1969. Elle vit et travaille à Villers-Cotterêts. Artiste, accoucheuse de bols et de livres, elle est à l'origine de sa structure-éditions : « La Maison de l'étoile ». Tout ce qu'elle crée a pour vocation de prendre soin de l'être. Son travail s'articule autour de plusieurs domaines : la peinture, l'écriture, la céramique, les installations, les films... Elle exprime sa sensibilité poétique, sa détermination féminine et fabrique des espaces, où l'intimité, le collectif peuvent se lever. Elle fabrique des choses qui voudraient vous rendre heureux et vous émuir.

Directrice : Delphine Touzet

18, avenue de la gare
02600 Villers-Cotterêts
03 23 96 92 80
delphinetouzet@gmail.com
http://www.delphinetouzet.com

MAISON DE LA POÉSIE D'ANNECY

La Maison de la Poésie d'Annecy dirigée par Michel Dunand est un lieu de consultation, d'expositions et de rencontres autour des poètes. Derniers invités : François Montmaneix et Geneviève Raphanel pour le Printemps des Poètes 2018.

Directeur : Michel Dunand

12, avenue de Trésum
74000 Annecy
04 50 51 04 73
michel.dunand0870@orange.fr
maisondelapoesie-annecy.over-blog.fr

MAISON DE LA POÉSIE DE LA DRÔME

La Maison de la Poésie de la Drôme a pour objet de promouvoir la poésie par différents moyens comme l'organisation de manifestations culturelles, la participation aux activités des collectivités locales, départementales, régionales et nationales en rapport avec la poésie, les rencontres et les conférences, l'édition et la diffusion d'œuvres poétiques (recueils, anthologies) sous le label éditions de l'Aigrette ainsi que la publication d'un bulletin périodique.

Président : Mikaël Saint-Honoré

18, rue Sainte-Croix
26200 - Montélimar
accueil@maisondelapoesiedeladrome.fr
www.maisondelapoesiedeladrome.fr

MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES

La Maison de la poésie Rhône-Alpes édite « Bacchanales » depuis 1992. Cette revue paraît deux fois par an. Elle publie des auteurs (plus de 1500 à ce jour) reconnus ou méconnus. Chaque numéro est illustré par un plasticien.

Directrice : Brigitte Daïan

33, Avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
04 76 54 41 09
maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr
www.maisondelapoesierhonealpes.com

ÉDITIONS DE LA MARGERIDE

Depuis 2001, les éditions de la Margeride publient des poètes français ou étrangers sous forme de livres d'artiste. Le catalogue comporte plus d'une centaine de titres. Toujours enrichis d'œuvres originales, les ouvrages se répartissent en deux collections principales. Les tirages de tête et les livres objets sont réalisés à quelques exemplaires. La collection « Passerelle » offre des tirages plus importants permettant une diffusion plus large.

Directeur : Robert Lobet

2, rue du marché
30320 Saint Gervasy
04 66 23 60 26
robert.lobet@wanadoo.fr
www.edition-la-margeride-lobet.com

ÉDITION DES MONTEILS

Marc Granier est né dans les Cévennes en 1953. Après un séjour en Bretagne en tant qu'artiste peintre, il retourne dans les Cévennes, où il continue à peindre et découvre la gravure, qui lui ouvre le chemin vers le texte. En 2004, la rencontre avec les poètes amène la création de la maison d'édition les Monteils dans son atelier sous les arbres. Il réalise des livres à l'aide de presses types et réalise des tailles douces à tirage limité.

Directeur : Marc Granier

Les Monteils
30440 Roquedur
06 22 47 32 77
graniermarc@wanadoo.fr
www.peintre-graveur.fr

OUI-DIRE ÉDITIONS

(STAND DERNIER LA RUMEUR LIBRE)

Spécialisées dans la production de disques de contes, Oui-Dire éditions offre une place de choix à la tradition orale. En s'entourant d'artistes de talent, le label a la volonté de faire entendre sa voix et de proposer au public des histoires atypiques et agitatrices d'esprit ! Donner la possibilité à la littérature orale de mieux se faire connaître et d'aller à la rencontre d'un plus grand nombre d'oreilles, telle est son ambition. Les collections s'adressent à tous les publics, de la petite enfance jusqu'à l'âge adulte.

Directeur : Pascal Dubois

6, Rue de l'Isle
26000 - Valence
09 54 34 80 92
info@oui-dire-editions.fr
http://www.oui-dire-editions.fr

ÉDITIONS DE L'ORMAIE

Les éditions de l'Ormaie, fondées en 1998, privilégient les différents aspects des écritures et des arts plastiques contemporains. Leur but est de créer un espace où puissent dialoguer librement les images et les mots, grâce à la rencontre d'un plasticien et d'un poète.

Directrice : Régine Simonelli

1156 chemin de l'Ormaie
06140 Vence
04 93 58 61 32
lormaie@wanadoo.fr

PLACE DU LIVRE

REVUE OUSTE

(STAND DERNIER TÉLÉGRAMME)

À l'image du festival Expoésie, dont elle constitue le support-papier, la revue OUSTE prône la rencontre entre poésie et art actuel. Fraîcheur, iconoclasme : la création en direct, sans essoufflement ni afféterie.

La revue « Ouste » est un jardin pour tous ceux qui en dehors des conformismes souhaitent rencontrer la création contemporaine (littératures, arts plastiques...). La revue « Ouste » est coéditée avec l'association Féroce marquise.

Directeur : Fabrice Caravaca

27, rue Aigueperse

87700 Limoges

06 20 09 14 45

Dernier.telegramme@free.fr

<http://derniertelegramme.fr/>

ÉDITIONS PAPIERS COUPÉS

Papiers coupés, structure artisanale adossée à Grandir, est l'atelier où se testent des découpages pour réaliser des séries entre 10 et 500 exemplaires.

Directeur : René Turc

2, impasse des soucis

30000 Nîmes

06 77 99 65 95

papiers.coupe@orange.fr

PAROLES ET PAPIERS

M. Kahn est un artiste qui met en dialogue – en résonnance – ses peintures avec les poèmes et les textes poétiques ou les contes auxquels elle est sensible. Les auteurs anciens mais aussi contemporains inspirent ses créations.

Direction : M. Kahn / F. Nouvellon

16, rue Denfert Rochereau

34200 Sète

06 78 69 59 92

maryse.kahn@wanadoo.fr

www.peinturemarysekahn.fr

ÉDITIONS DU PETIT VÉHICULE

Les éditions du Petit Véhicule font depuis plusieurs lustres la part belle à la poésie, aux romans, aux essais et à la chanson. Aujourd'hui, une seule collection « La Galerie de l'Or du temps », associant textes et images, est éditée.

Les éditions du Petit Véhicule développent toujours une politique de revues : « Cahier d'étude des poètes de l'école de Rochefort » ; « Cahiers d'étude Léo Ferré » ; « Cahiers Jules Paresant » ; « Incognite » (remplaçant « Signes ») ; l'Almanach et la dernière venue « Chiendents ». Ajoutons également les expositions. Les éditions du Petit Véhicule œuvrent pour le fonds d'une culture, pour une permanence de la vie et de l'esprit, en empruntant les sentiers de la création ouverte à toutes et à tous. Et pour bientôt : la collection « Les Sentinelles de la nuit » (cahiers d'Art tirés à 20 exemplaires).

Direction : Luc Vidal / Stéphane Beau

20, rue du Coudray

44000 Nantes

02 40 52 14 94

editions.petit.vehicule@gmail.com

<http://www.lepetitvehicule.com/>

REVUE PHOENIX

La revue Phoenix défend la poésie sans esprit de chapelle, mais avec une préférence pour la « lisibilité ». Le sens n'est pas forcément préféré au son, mais, s'il vient à manquer, la poésie ne remplit pas complètement son rôle. Phoenix est donc relativement éclectique. Chaque numéro comporte un dossier sur un auteur, un « Partage des voix » francophones (8 à 12 poètes), une voix dite « d'ailleurs » avec l'original en langue étrangère et la traduction en regard, puis des chroniques diverses (en prose le plus souvent), enfin diverses notes (spectacles, expositions) et des notes de lecture.

Directeur : André Ughetto

9, rue Sylvabelle

13006 Marseille

06 82 89 30 47

revuephoenix1@yahoo.fr

www.revuephoenix.com

ÉDITIONS PLAINE PAGE

Les éditions Plaine page rassemblent des plasticiens qui écrivent, des performeurs qui impriment et des poètes qui fabriquent, des livres, gazettes, recueils, disques de stationnement et autres objets de poésie...

Directeur artistique : Éric Blanco

ZIP Plaine Page zone d'intérêt poétique

185, rue des Tanneurs

83670 Barjols

04 94 72 54 81

contact@plainepage.com

www.plainepage.com

LES ÉDITIONS

« LES POÈTES FRANÇAIS »

Les éditions « Les Poètes Français » sont des éditions à compte d'éditeur. Elles sont ouvertes aux différents styles d'écriture en poésie, prose poétique, conte, nouvelle, roman. Elles veulent permettre à l'auteur de réaliser et faciliter un projet d'édition.

Directeur : Vital Heurtebize

16, rue Monsieur le Prince

75006 Paris

01 40 46 99 82

stepoetesfrancais@orange.fr

www.societedespoetesfrancais.eu

POURQUOI VIENS-TU SI TARD ?

La ligne éditoriale des éditions est basée sur la rencontre avec un auteur et pourrait se résumer à l'expression « coup de cœur », tout particulièrement en ce qui concerne la poésie.

31, rue Edouard Scoffier

06300 Nice

04 93 82 31 25

pvst@orange.fr

www.association-lac.com/editions/editions.htm

ÉDITIONS RÉCIPROQUES

(DU 25 AU 28 JUILLET)

L'aventure des Éditions Réciproques, débutée dans l'atelier du peintre, est née en 2000 avec la publication de « Saint Georges et le dragon ». Depuis lors, fidèles à leur première réalisation, elles déclinent le principe du dialogue texte-image. Les Éditions Réciproques publient à un nombre limité d'exemplaires, des ouvrages précieux à la portée de tous...

Directrice : Geneviève André-Acquier

60, faubourg du Moustier

82000 Montauban

05 63 20 35 22

reciproques.editions@orange.fr

www.editionsreciproques.org

LA RUMEUR LIBRE ÉDITIONS

La Rumeur libre Éditions entend rassembler dans ses collections les vents levés par l'écriture de création de ces cinquante dernières années, qui fut aussi celle de notre temps et de notre engagement, entre poésie, prose, théâtre, art et essai, où découvertes et redécouvertes sont liées aux gestes solidaires de l'écriture et de la traduction. Il s'agit de transmettre le ressort de notre époque, comme un pied de nez à tous les ingénieurs de malheur et d'abîmes, frayant le passage vers l'enfance d'une langue exilée en chacun de nous.

Directrice : Dominique Iacovella

Vareilles

F-42540 - sainte-Colombe-sur-Gand

04 77 63 54 56

dominique.iacovella@larumeurlibre.fr

www.larumeurlibre.fr

REVUE RUMEURS

(STAND LA RUMEUR LIBRE)

La revue « Rumeurs » est un projet éditorial que nourrit depuis longtemps La Rumeur libre Éditions : revue destinée en priorité à accueillir des primo-publants, d'une part, et de restituer des expériences d'écritures en atelier, d'autre part. La revue est en quelque sorte une pépinière. Encadrée par des personnes solides, elle est un lieu d'accueil de nouveautés d'abord. Le titre désigne d'emblée la proximité avec La Rumeur libre et le sous-titre « Actualité des écritures » précise les textes ciblés. À la fois revue et magazine, la publication est orientée vers l'actualité.

Directrice : Dominique Iacovella

Vareilles

F-42540 - sainte-Colombe-sur-Gand

04 77 63 54 56

dominique.iacovella@larumeurlibre.fr

www.larumeurlibre.fr

PLACE DU LIVRE

SEGUST

(STAND ARCHÉTYPE)

Chantal Giraud est une artiste réputée, dont le médium de prédilection est le verre. Elle œuvre dans le registre – mais pas uniquement, loin de là – de ce qu'on appelle « l'art sacré ». Certaines de ses œuvres se trouvent à Notre-Dame de la Garde à Marseille, au monastère de Ganagobie, au Carmel du Havre, qui sont pour elle une façon d'architecturer la création autour de valeurs spirituelles ou transcendantes. Elle a participé, au cours de l'été 2017, à la première Biennale d'art sacré d'Autun avec une importante installation de verre fusionné. Elle est également graveur et peintre, et son univers est fortement nimbé de bleu, au point qu'un poète a voulu voir en elle une artiste qui « ébleuit ». Elle a enfin un rapport très particulier et passionnel aux livres de poètes, qu'elle accompagne plutôt qu'elle ne les illustre. Comme Mallarmé, elle pourrait clamer : « *Je suis pour aucune illustration.* » Rien de paresseusement décoratif ou figuratif. Elle court plutôt au-devant du livre, l'aimante, lui assure une sorte de délivrance.

Directrice : Chantal Giraud

04 92 72 55 12

giraudgir@gmail.com

ÉDITIONS DU TANKA FRANCOPHONE

(FRANCE/CANADA)

Maison d'édition et revue littéraire qui est née au Québec et dont la diffusion s'étend au monde entier pour faire la promotion de la poésie francophone. Elle publie de la poésie brève de forme *tanka*, en langue française mais aussi étrangères avec traduction en français.

Directeur : Patrick Simon

67, traverse moncault

13013 Marseille

06 16 84 16 23

editions.tanka@gmail.com

<http://www.revue-tanka-francophone.com/>

LE TEMPS DES CERISES

Le Temps des Cerises publie des textes inédits ou introuvables, d'auteurs contemporains ou classiques, dans les domaines de la poésie, du roman ou des essais, qui contribuent à penser et rêver un autre monde.

Directrice : Juliette Combes Latour

77, bd Chanzy

93100 Montreuil

01 41 69 94 68

juliette@letempsdescerises.net

www.letempsdescerises.net

REVUE TESTE

(STAND GROS TEXTES)

« TESTE » est un véhicule poétique trimestriel. Il accueille à son bord toute forme de textes ou poèmes qui n'hésitent pas à bousculer l'idée même de poésie. Créée en 2010 et inspirée du personnage de Paul Valéry, la revue « TESTE » se veut à la fois tête et témoin de son temps. Une vingtaine d'auteurs dans chaque numéro, accompagnés d'artistes plasticiens, photographes, dessinateurs, sont invités à dialoguer selon leurs approches. Ce qui donne une surprenante diversité formelle à l'intérieur d'un même format. TESTE est toujours en mouvement et déplace ainsi sa ligne éditoriale au gré des rencontres et de l'actualité liée à notre époque

Directeur : Cédric Lerible

Librairie Le Carré des Mots

4 Place à l'Huile

83000 Toulon

04 94 41 46 16

contactparoledauteur@laposte.net

[www.facebook.com/Teste-vehicule-poétique](http://www.facebook.com/Teste-vehicule-poetique)

LES TILLEULS DU SQUARE

(STAND GROS TEXTES)

Les éditions Les Tilleuls du Square sont issues des éditions associatives Gros Textes. Elles proposent des publications orientées vers des textes en prose, nouvelles, essais, citations et aphorismes, ou encore des rééditions d'ouvrages du domaine public. Les Tilleuls du square est le titre d'une anthologie de nouvelles coéditée par la revue Décharge et les éditions Gros Textes en 2002.

Directeur : Yves Artufel

Fontfourane

05380 Châteauroux-les-Alpes

04 92 43 23 03

gros.textes@laposte.net

<http://site.google.com/site/grotextes>

ÉDITIONS TIPAZA

Les Éditions Tipaza créent des livres d'artistes depuis 1992. Ces livres mêlent tous étroitement textes poétiques et œuvres plastiques. Aujourd'hui les Éditions Tipaza proposent six collections : « Néographie », « Libre court », « Livres d'Artistes », « Les petites proses de mai », « Pleine page », et « Métive ». C'est avec passion que les Éditions Tipaza poursuivent l'aventure pour multiplier les occasions de belles et prestigieuses rencontres auprès d'auteurs complices et généreux.

Directrice : Yvy Brémond

82 avenue du Petit Juas

06400 Cannes

04 93 68 32 79

tipazaed@orange.fr

www.editions.tipaza.com

LA VOIX DU POÈME

La Voix du poème rassemble des personnes qui écrivent et aiment partager la poésie. Sa collection « Feuilles » et ses recueils anthologiques suscitent des rencontres et des créations entre poètes et plasticiens. À chaque parution, le cercle s'élargit, la rencontre des textes et des personnes se produit, des poèmes et des images ouvrent de nouveaux espaces pour les auteurs et les lecteurs, provoquent des chocs et sont à l'origine d'expériences artistiques et humaines.

Direction : Jean-Marie de Crozals, Pascal

Dupuis et François Raymond

53, rue du Père Pierre

34500 Béziers

lavoixdupoeme@yahoo.fr

<https://www.facebook.com/La-voix-du-po%C3%A8me-440989022629610/>

LIBRAIRES

LE BATEAU LIVRE

Cette librairie du quartier Gambetta, dirigée par Pascal Ricard et Madeleine Sernin est gorgée d'ouvrages en tout genre. Le Bateau Livre présente et vend des livres et des revues de poésie de toutes les époques.

Direction : Pascal Ricard / Madeleine Sernin

13, rue des Soldats - 34000 - Montpellier
04 67 58 31 50

bateau-livre@wanadoo.fr

LIBRAIRIE L'ÉCHAPPÉE BELLE

(LIBRAIRIE PARTENAIRE DU FESTIVAL)

Une échappée se dit d'une perspective en peinture, un ciel qui pointe à travers un paysage... Lorsque l'on franchit le seuil de L'Échappée Belle, tout est mis en œuvre pour que règnent l'harmonie et l'esthétisme. La librairie s'articule autour d'un agréable patio, où peuvent s'installer les lecteurs. Des percées dans les murs permettent au regard de se porter loin, comme le choix des libraires : tous les domaines sont traités avec exigence. L'échappée Belle se fait acteur culturel de la ville de Sète en organisant rencontres, conférences et autres animations.

Direction : Sophie Dulin/Julien Dubost

7, rue Gambetta

34200 Sète

contact@lechappeebelle.fr

<http://www.lechappeebelle.fr>

LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

Retrouvez les recueils des poètes invités de cette nouvelle édition dans notre espace librairie créé sur la Place du livre du festival Voix Vives de méditerranée en méditerranée, place Léon Blum. La librairie du festival vous accueillera du 24 juillet au 1^{er} Août de 10h à 20h.

150, rue François Desnoyer

34200 Sète

04 99 04 76 17

sete.livres@voixvivesmediterranee.com

LES LIEUX DU FESTIVAL



BUREAU DU FESTIVAL

- 1 Accueil, Billetterie, Réservations : Place du Livre (Place du Pouffre), à partir du 13 juillet
- 1 Tente accueil association du Festival : Place du Livre (Place du Pouffre)
- 1 Tente accueil des bénévoles : Place du Livre (Place du Pouffre)
- 1 Accueil Presse : Place du Livre (Place du Pouffre)

DANS LE VILLAGE DU FESTIVAL

- 1 Place du livre (Place du Pouffre)
- Tente des ateliers
- 2 Galerie Open Space, 8 rue Garenne
- 3 Rue Garenne (Terrasse du Bar du Plateau)
- 4 Rue Rapide
- 5 Rue Jeanne d'Arc
- 6 Théâtre de Poche, Grande Rue Haute
- 7 Cour école Paul Bert, angle rue Villefranche - rue du Mas Rousson
- 8 Jardin, 14 rue Louis Blanc, Résidence Habitat Jeunes
- 9 Impasse Brouillonnet
- 10 Panvis de l'église Saint-Louis
- 11 Eglise Saint-Louis
- 12 Place de l'Hospitalet
- 13 Jardin suspendu, rue Caron
- 14 Terrasse panoramique, 7 rue Caron
- 15 Impasse des Provinciales
- 16 Jardin, 36 rue Paul Valéry
- 18 Panvis du Lycée Paul Valéry
- 19 Cour du Lycée Paul Valéry
- 20 Jardin, 5 rue du Génie

- 21 Rue Gambetta (partie piétonne 1)
- 22 Rue Gambetta (partie piétonne 2)
- 23 Librairie L'Échappée belle, rue Gambetta
- 24 Halles de Sète, parvis rue Gambetta
- 25 Espace Jean Vilar, 2bis rue Alsace Lorraine
- 26 Kiosque Place Aristide Briand
- 27 Jardin du Château d'Eau (parc Simone Veil)
- 28 Haut du Jardin du Château d'Eau. Tente caïdale (parc Simone Veil)
- 29 Salle des Saint-Clairiens, panoramique Saint-Clair
- 30 Plage de la Comiche (crique de l'Anau)

SUR LE PORT

- 31 « Cui de boeuf », école de joutes de la Marine
- 32 Extrémité du môle Saint-Louis (près du phare)
- 33 Plage du môle Saint-Louis
- 34 Vieux gréement le *Jusqu'au Bout*, quai de la Criée

DANS DES BATEAUX

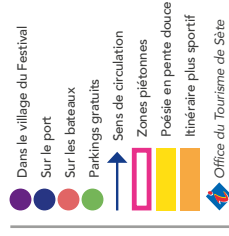
- 35 Voilier *Le Laisse dire*, départ bout du môle Saint-Louis, base Eric Tabarly
- 36 Voiles latines, départ bout du môle Saint-Louis, base Eric Tabarly
- 37 Barques Cettarame, départ quai Philippe Régy (devant le Palais consulaire)
- 38 Barques Octarames, Départ quai Léopold Suquet (à l'angle du pont de la Civette).
- 39 Départs vers brise-lames et étang de Thau : quai Général Durand, angle pont de la Savonnerie, à bord du Canauxrama ou de l'Eccocano

PARKINGS GRATUITS

- 40 Parking gratuit du Mas Coulet (à l'entrée de la ville, fleché en venant de Montpellier). Entre 10 et 15 minutes à pied du Village du Festival.
- 41 Parking gratuit Place de la République, à 5 minutes à pied du Jardin du Château d'Eau.
- 42 Parking gratuit des Pierres blanches (haut du mont Saint-Clair). Accès par bus urbain au Village du Festival.

BILLETTERIE / RÉSERVATIONS

- 1 Sur le site du Festival : www.voixivesmediterranee.com
- Office du tourisme de Sète : www.ot-sete.fr
- Weezevent, Digtick, Dispoillet, FNAC
- Bureau du Festival, Place du Livre (place du Pouffre), à partir du 13 juillet



MES NOTES

Two columns of horizontal dotted lines for taking notes.

MUSÉE PAUL VALÉRY
SÈTE
30 JUIN
4 NOVEMBRE 2018

Plains feux sur les collections
PEINTURE ET POÉSIE
Les peintres vus par les poètes

DE COURBET,
MARQUET, DUFY...
À DESNOYER,
COMBAS, DI ROSA,
VIALLAT...

120 JOURS, 120 ÉVÉNEMENTS
CHAQUE JOUR À 16H
UNE RENCONTRE
UN POÈTE/UNE ŒUVRE
OU UN ARTISTE/UNE ŒUVRE



Prête-moi une fenêtre, toi l'étranger
Prête-moi ce moment
Je t'en supplie
Prête-moi le moment du coucher du soleil

Hala Mohammad
(SYRIE)

UN ACCÈS À TOUS À LA POÉSIE
EST FAVORISÉ PAR LA GRATUITÉ
DE TOUTES LES RENCONTRES POÉTIQUES.

3 SPECTACLES PAYANTS
(ÉGLISE SAINT-LOUIS, JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU)

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

04 99 04 72 51 / 04 99 04 71 71

RÉSEAU FNAC

voixvivesmediterranee.com

